
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000001

2. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000002

3. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)
第1/3页

[æt; ət] - [pɔːt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [taɪm]
" The Most Astounding and Gratifying Instance of The Wonders Effected by Time
" 这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹 受影响 经过 时间
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [nju:dʒent] . "
Was That of Miss Nugent . "
曾是 那 的 错过 努金特 . "

"时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子莫过于努金特小姐的遭遇。"

" ['mɪstə(r)] . [swɑ:n] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] ['sləʊli] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] ['kɒntents] . "
" Mr . Swann With Growing Astonishment Slowly Mastered The Contents . "
" 先生 . 斯旺 和 生长 惊讶 缓慢地 精通 这 内容 . "

"斯旺先生带着越来越惊讶的心情，慢慢地掌握了其中的内容。"

" [fu:lɑ:ləvi] ['æli] . "
" Fullalove Alley . "
" 满爱 胡同 . "

"满爱巷。"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:di] . "
" She Caught Sight of Hardy . "
" 她 捕捉 视线 的 哈迪 . "

她看到了哈代。

" [ˌʌndaɪ'lu:tɪd; ˌʌndaɪ'lju:tɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] . "
" Undiluted Wisdom and Advice Flowed from his Lips . "
" 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 . "

"他口中流露出的全然是智慧和忠告。"

" - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? -
" ' What Do You Want ? '
" - 什么 做 你 想 ? -

"你想要什么？"

[in'kwaiə] [mɪs] - . "
Inquired Miss Kybird . "
询问 错过 - . "

"凯伯德小姐问道。"

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑ:ns] . "
" He Regarded the Wife of his Bosom With a Calculating Glance . "
" 他 认为 这 妻子 的 他的 怀 和 一个 计算 瞥一眼 . "

他用一种算计的眼神打量着自己的爱妻。

" [hi:; hi]['i:v(ə)n] [əb'teɪnd] [wɜ:k] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] . "
" He Even Obtained Work Down at the Harbor . "
" 他 甚至 获得 工作 向下 在 这 港口 . "

"他甚至还在港口找到了一份工作。"

" [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] . "
" Miss Kybird Standing in the Doorway of The Shop . "
" 错过 - 常设 在 这 门口 的 这 店铺 . "

"凯伯德小姐站在商店门口。"

" [ˌem 'i:][ɔ:(r)] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" Me Or ' im — which is It to Be ? "
" 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ? "

"是我还是他——究竟该选谁？"

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] . "
" I Wonder What the Governor'll Say . "
" 我 想知道 什么 这 - 说 . "

"我想知道州长会怎么说。"

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kwaɪət][dɪ'speə(r)] . "
" A Spirit of Quiet Despair . "
" 一个 精神 的 安静的 绝望 . "

"一种静默绝望的精神。"

" [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] . "
" A Return Visit . "
" 一个 返回 访问 . "

"再次拜访。"

" [hiː; hi] [set] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] . "
" He Set off Towards the Life and Bustle of The Two Schooners . "
" 他 放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 . "

他出发前往那两艘帆船上熙熙攘攘的生活区。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . "
" For the Second Time he Left The Court Without a Stain On His Character . "
" 为了 这 第二 时间 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的 特点 . "

"这是他第二次离开法庭，品行清白。"

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['fɜːtɪv] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] . "
" The Proprietor Eyed Him With Furtive Glee As he Passed . "
" 这 业主 眼睛 他 和 鬼鬼祟祟 高兴 作为 他 通过了 . "

"店主在他经过时，偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。"

" [mɪs] ['nuːdʒənts] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] . "
" Miss Nugent's Consternation Was Difficult Of Concealment . "
" 错过 努金特的 惊愕 曾是 难的 的 隐蔽 . "

"努金特小姐的惊愕之情难以掩饰。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tæp] .
" He Found his Remaining Guest Holding His Aching Head Beneath the Tap .
" 他 成立 他的 其余的 客人 保持 他的 疼痛 头 下面 这 轻敲 .

他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头，在水龙头下冲洗。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [tuː; tə] ['dʒɛm] ['hɑːdi] .
For the first few days after his return Sunwich was full of surprises to Jem Hardy .
为了 这 第一的 很少 天 后 他的 返回 - 曾是 满的 的 惊喜 到 杰姆 哈迪 .

杰姆·哈迪回到桑威奇后的头几天，桑威奇充满了惊喜。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
The town itself had changed but little ,
这 镇 本身 有 已更改 但 小的 ,

小镇本身变化不大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] ,
and the older inhabitants were for the most part easily recognisable ,
和 这 老 居民 是 为了 这 最多 部分 容易地 可识别的 ,

而且，大多数年纪较大的居民都很容易辨认。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but time had wrought wonders among the younger members of the
但 时间 有 锻 奇迹 之中 这 年轻 成员 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :
population :
人口 :

但时间在年轻一代身上创造了奇迹:

[smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['wɪskəd] ['mænhʊd] ,
small boys had attained to whiskered manhood ,
小的 男孩们 有 已达到 到 胡须 男子气概 ,

小男孩们长成了长着胡须的成年男子,

[ænd; ənd] [smɔːl] [g'ɜːlz] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [wel] - [grəʊn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz]
and small girls passing into well - grown young women had in some cases
和 小的 女孩们 通过 进入 出色地 - 生长 年轻的 女性 有 在 一些 案例
['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nems] .
even changed their names .
甚至 已更改 他们的 姓名 .

有些小女孩长大后甚至改了名字。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [taɪm]
The most astounding and gratifying instance of the wonders effected by time
这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹 受影响 经过 时间
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
was that of Miss Nugent .
曾是 那 的 错过 努金特 .

时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子莫过于努金特小姐的遭遇。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He saw her first at the window ,
他 锯 她 第一的 在 这 窗户 ,

他第一次见到她是在窗边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [lent] [baɪ] ['dɪstəns] [tʊk] [ðə; ði]
and with a ready recognition of the enchantment lent by distance took the
和 和 一个 准备好 认出 的 这 魅力 借出的 经过 距离 采取 这
[fɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
first possible opportunity of a closer observation .
第一的 可能的 机会 的 一个 更近 观察 .

他敏锐地意识到距离带来的魅力，于是抓住了第一个可能的机会，近距离观察。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [prɒk'sɪməti] .
He then realized the enchantment afforded by proximity .
他 然后 已实现 这 魅力 提供 经过 邻近 .

他这才意识到近距离接触带来的奇妙感觉。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [led] [hɪm] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] , [weə(r)] [ə; eɪ]
The second opportunity led him impetuously into a draper's shop , where a
这 第二 机会 引领 他 冲动地 进入 一个 德雷珀的 店铺 , 在哪里 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɒp] - ['wɔːkə(r)] ,
magnificent shop - walker ,
壮丽 店铺 - 沃克 ,

第二次机会让他冲动地走进了一家布料店，在那里，一位英俊的售货员……

['ɑːftə(r)] [fɜːst] [ˌserə'məʊniəsli] ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [keɪn] [tʃeə(r)] ,
after first ceremoniously handing him a high cane chair ,
后 第一的 庄严地 处理 他 一个 高的 甘蔗 椅子 ,

在先郑重其事地递给他一把高高的藤椅之后,

[pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['bærɪtəʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
passed on his order for pins in a deep and thrilling baritone , and retired
通过了 在 他的 命令 为了 别针 在 一个 深的 和 惊险 男中音 , 和 退休
[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
in good order .
在 好的 命令 .

他用浑厚而激动人心的男中音传达了要别针的命令，然后井然有序地退场了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [keɪt]
By the end of a week his observations were completed , and Kate
经过 这 结尾 的 一个 星期 他的 观察 是 完全的 , 和 凯特
[njuːd͡ʒɛnt] ,
Nugent ,
努金特 ,

一周后，他的观察工作完成了，凯特·纽金特

[sɪ'kjʊəli] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd]
securely enthroned in his mind as the incarnation of feminine grace and
安全地 登基 在 他的 头脑 作为 这 化身 的 女性 优雅 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

在他心中，她稳坐女性优雅与美丽的化身宝座。

[left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
left but little room for other matters .
左边 但 小的 房间 为了 其他 事情 .

剩下的事情不多了，几乎没有余力处理其他事情。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [ə'tendɪd]
On his second Sunday at home , to his father's great surprise , he attended
在 他的 第二 星期日 在 家 , 到 他的 父亲的 伟大的 惊喜 , 他 参加
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

回家后的第二个星期天，令他父亲大吃一惊的是，他去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [mɪs] ['nuːdʒənts] [bæk] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and after contemplating Miss Nugent's back hair for an hour and a
和 后 沉思 错过 努金特的 后退 头发 为了 一个 小时 和 一个
[hɑːf] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ænd; ənd]['nəʊbli][ɒn] " ['beriɪŋ] ['hætʃɪt] , "
half came home and spoke eloquently and nobly on " burying hatchets , "
一半 来了 家 和 辐 雄辩地 和 高贵地 在 " 埋葬 斧头 , "

在对着努金特小姐的背毛沉思了一个半小时后，他回到家，发表了一番慷慨激昂、高尚的关于"化解恩怨"的演讲。

" ['hiːlɪŋ] [əʊld] [sɔːrz] , "
" healing old sores , "
" 康复 老的 疮 , "

"治愈旧伤"

" ['letɪŋ] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , " [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks] .
" letting bygones be bygones , " and kindred topics .
" 出租 往事 是 往事 , " 和 亲属 主题 .

"既往不咎"及类似话题。

" [ai]['nevə(r)] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
" I never take much notice of sermons myself , " said the captain , misunderstanding
" 我 绝不 拿 很多 注意 的 布道 我 , " 说 这 队长 , 误解
.
.
.

"我本人从来不太在意布道，"船长误会道。

" ['sɜːmən] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Sermon ? " said his son .
" 讲道 ? " 说 他的 儿子 .

"布道？"他儿子问道。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [bʌt; bət] [ai] [sɔː] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [ðeə(r)] ,
" I wasn't thinking of the sermon , but I saw Captain Nugent there ,
" 我 不是 思维 的 这 讲道 , 但 我 锯 队长 努金特 那里 ,

"我当时没想着布道的事，但我看到了努金特上尉在那里。"

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
and I remembered the stupid quarrel between you .
和 我 记得 这 愚蠢的 争吵 之间 你 .

我还记得你们之间那场愚蠢的争吵。

[ɪts] [əb'sɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] . "
It's absurd that it should go on indefinitely . "
它是 荒诞 那 它 应该 去 在 无限期 . "

这件事竟然无限期地持续下去，真是荒谬至极。

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Why , what does it matter ? " inquired the other , staring .
" 为什么 , 什么 做 它 事情 ? " 询问 这 其他 , 凝视 .

"为什么？这有什么关系？"另一个人盯着他问道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why shouldn't it ?
" 为什么 不应该 它 ?

为什么不应该呢？

[pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæts] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [hɪmz] — "
Perhaps it's the music that's affected you ; some of those old hymns — "
也许 它是 这 音乐 那就是 做作的 你 ; 一些 的 那些 老的 赞美诗 — "

或许是音乐影响了你；那些古老的赞美诗——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [hɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" It wasn't the sermon and it wasn't the hymns , " said his son ,
" 它 不是 这 讲道 和 它 不是 这 赞美诗 , " 说 他的 儿子 ,

"不是布道，也不是赞美诗，"他的儿子说。

[dɪs'deɪnfəli] ; " [ɪts] [dʒʌst] ['kɒmən] [sens] .
disdainfully ; " it's just common sense .
轻蔑地 ; " 它是 只是 常见的 感觉 .

他轻蔑地说："这只是常识而已。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
It seems to me that the enmity between you has lasted long enough . "
它 似乎 到 我 那 这 敌意 之间 你 有 持续 长的 足够的 . "

我觉得你们之间的仇恨已经持续太久了。

" [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
" I don't see that it matters , " said the captain ; " it doesn't hurt me .
" 我 不 看 那 它 事情 , " 说 这 队长 ; " 它 不 伤害 我 .

"我不觉得这有什么关系，"船长说；"这不会伤害我。"

[njuːd͡ʒɛnt] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [maɪn] ,
Nugent goes his way and I go mine ,
努金特 去 他的 方式 和 我 去 矿 ,

Nugent走他的路，我走我的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [id] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] .
but if I ever get a chance at the old man , he'd better look out .
但 如果 我 曾经 得到 一个 机会 在 这 老的 男人 , 他会 更好的 看 出去 .

但如果我有机会对付那个老头，他最好小心点。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːtʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "
He wants a little of the starch taken out of him . "
他 想要 一个 小的 的 这 淀粉 已采取 出去 的 他 . "

他想让自己放松一些。

" [mɪə(r)] ['mænərɪzəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Mere mannerism , " said his son .
" 仅仅 举止 , " 说 他的 儿子 .

“只是习惯而已,”他儿子说。

" [hiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] ['kæptɪn] .
" He's as proud as Lucifer , and his girl takes after him , " said the innocent captain .
" 他是 作为 自豪的 作为 路西法 , 和 他的 女孩 需要 后 他 , " 说 这 清白的 队长 .

“他像路西法一样骄傲，他的女朋友也像他,”天真的船长说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .
" By the way , she's grown up a very good - looking girl .
" 经过 这 方式 , 她是 生长 向上 一个 非常 好的 - 寻找 女孩 .

顺便说一句，她长成了一个非常漂亮的女孩。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
You take a look at her the next time you see her .
你 拿 一个 看 在 她 这 下一个 时间 你 看 她 .

下次见到她时，你仔细看看她。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" His son stared at him .
" 他的 儿子 凝视 在 他 .

他的儿子盯着他看。

" [ʃɪl] [get] ['mærid] [suːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" She'll get married soon , I should think , " continued the other .
" 壳 得到 已婚 很快 , 我 应该 思考 , " 持续 这 其他 .

“我想她很快就会结婚了,”另一个人接着说。

" [jʌŋ] ['mɜːrtʃɪsən] , [ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
" Young Murchison , the new doctor here , seems to be the favourite .
" 年轻的 默奇森 , 这 新的 医生 这里 , 似乎 到 是 这 最喜欢的 .

“年轻的默奇森，这位新来的医生，似乎是最受欢迎的。”

[njuːd͡ʒɛnt] [ɪz] ['bækɪŋ] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [ai] [wɪʃ] [hɪm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Nugent is backing him , so they say ; I wish him joy of his father - in - law .
努金特 是 后盾 他 , 所以 他们 说 ; 我 希望 他 喜悦 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

据说努金特支持他；我祝他与岳父幸福美满。

" ['dʒem] ['hɑːdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] ,
" Jem Hardy took his pipe into the garden , and , pacing slowly up and down the narrow paths ,
" 杰姆 哈迪 采取 他的 管道 进入 这 花园 , 和 , 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 狭窄的 路径 ,

“杰姆·哈迪拿着烟斗走进花园，沿着狭窄的小路慢慢地来回踱步，

[dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [kɒsts] ,
determined , at any costs ,
决定 , 在 任何 成本 ,

不惜一切代价，决心

[tuː; tə] [seɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [keɪt]
to save Dr . Murchison from such a father - in - law and Kate
到 节省 博士 . 默奇森 从 这样的 一个 父亲 - 在 - 法律 和 凯特
[njuːd͡ʒɛnt][frɒm; frəm]['eni] ['hʌzbənd] [ɪk'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] .
Nugent from any husband except of his choosing .
努金特 从 任何 丈夫 除了 的 他的 选择 .

让默奇森医生免受岳父的折磨，让凯特·纽金特免受除她自己选择的丈夫以外的任何丈夫的伤害。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
He took a seat under an old apple tree , and , musing in the twilight ,
他 采取 一个 座位 在下面 一个 老的 苹果 树 , 和 , 沉思 在 这 暮 ,

他坐在一棵老苹果树下，在暮色中沉思着，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
tried in vain to think of ways and means of making her acquaintance .
尝试 在 徒劳 到 思考 的 方式 和 方法 的 制作 她 熟人 .

我绞尽脑汁，想尽各种办法去结识她，但都徒劳无功。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['strendʒər] ,
Meantime they passed each other as strangers ,
与此同时 他们 通过了 每个 其他 作为 陌生人 ,

与此同时，他们像陌生人一样擦肩而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði][tɑːsk][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] .
and the difficulty of approaching her only made the task more alluring .
和 这 困难 的 接近 她 仅有的 制成 这 任务 更多的 诱人 .

接近她的难度反而使这项任务更具吸引力。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi] ['rekən] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][naɪn] [taɪmz] .
In the second week he reckoned up that he had seen her nine times .
在 这 第二 星期 他 估计 向上 那 他 有 已见 她 九 时代 .

第二周，他统计了一下，他已经见过她九次了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['təʊt(ə)l] ,
It was a satisfactory total ,
它 曾是 一个 令人满意的 全部的 ,

总结果令人满意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv]
but at the same time he could not shut his eyes to the fact that five
但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那 五
[taɪmz] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] [æz; əz] [wel] ,
times out of that number he had seen Dr . Murchison as well ,
时代 出去 的 那 数字 他 有 已见 博士 . 默奇森 作为 出色地 ,

但与此同时，他无法忽视这样一个事实：在这五次就诊中，有五次他也见到了默奇森医生。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
and neither of them appeared to have seen him .
和 两者都不 的 他们 出现 到 有 已见 他 .

他们俩似乎都没看见他。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] .
He sat thinking it over in the office one hot afternoon .
他 卫星 思维 它 超过 在 这 办公室 一 热的 下午 .

在一个炎热的午后，他坐在办公室里思考着这件事。

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [swɑːn] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] ,
Mr . Adolphus Swann , his partner , had just returned from lunch ,
先生 . 阿道弗斯 斯旺 , 他的 伙伴 , 有 只是 返回 从 午餐 ,

他的合伙人阿道弗斯·斯旺先生刚吃完午饭回来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)]
and for about the fifth time that day was arranging his white hair
和 为了 关于 这 第五 时间 那 天 曾是 安排 他的 白色的 头发
[ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
and short ,
和 短的 ,

那天他大概第五次整理他那白发和短发时，

['niːtli] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
neatly pointed beard in a small looking - glass .
整齐地 尖 胡须 在 一个 小的 寻找 - 玻璃 .

一面小镜子里映出整齐尖尖的胡须。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['hɑːdi] , [huː] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Over the top of it he glanced at Hardy , who , leaning back in his
超过 这 顶部 的 它 他 瞥了一眼 在 哈迪 , WHO , 倾斜 后退 在 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他越过头顶瞥了一眼哈迪，哈迪正向后靠在椅子上。

[bɪt][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
bit his pen and stared hard at a paper before him .
少量 他的 笔 和 凝视 难的 在 一个 纸 前 他 .

他咬着笔，目光紧紧盯着面前的纸张。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪfest][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] .
" Is that the manifest of the North Star ? " he inquired .
" 是 那 这 显现 的 这 北 星星 ? " 他 询问 .

“那是北极星的宣言吗？”他问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

['mɪstə(r)] . [swɑːn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi]
Mr . Swann put his looking - glass away and watched the other as he
先生 . 斯旺 放 他的 寻找 - 玻璃 离开 和 观看 这 其他 作为 他
[krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,
crossed over to the window and gazed through the small ,
交叉 超过 到 这 窗户 和 凝视 通过 这 小的 ,

斯旺先生收起镜子，看着另一个人走到窗边，透过小小的窗户向外凝视。

['dɜːti] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'ləʊ] .
dirty panes at the bustling life of the harbour below .
肮脏的 窗格 在 这 繁华 生活 的 这 港口 以下 .

透过脏兮兮的窗户，可以看到下方港口熙熙攘攘的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['hɑːdi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['krɒsɪŋ]
For a short time Hardy stood gazing in silence , and then , suddenly crossing
为了 一个 短的 时间 哈迪 站立 凝视 在 沉默 , 和 然后 , 突然 过境
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

哈代沉默地站了一会儿，凝视着前方，然后突然穿过房间，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
took his hat from a peg and went out .
采取 他的 帽子 从 一个 钉子 和 去 出去 .

他从挂钩上取下帽子，走了出去。

" ['restləs] , " [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fəʊldəz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]
" Restless , " said the senior partner , wiping his folders with great care and
" 不安 , " 说 这 高级的 伙伴 , 擦拭 他的 文件夹 和 伟大的 关心 和
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
putting them on .
推杆 他们 在 .

“躁动不安，”资深合伙人一边说着，一边小心翼翼地擦拭着文件夹，然后把它们放回包里。

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] [pʊt] [ðæt] ['mænɪfest] .
" Wonder where he's put that manifest .
" 想知道 在哪里 他是 放 那 显现 .

“不知道他把那份清单放哪儿了。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
" He went over to the other's desk and opened a drawer to search
" 他 去 超过 到 这 其他的 桌子 和 打开 一个 抽屉 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他走到另一个人的桌子旁，打开抽屉寻找它。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɑːn] [wɪð] ['grəʊɪŋ]
Just inside was a sheet of foolscap , and Mr . Swann with growing
只是 里面 曾是 一个 床单 的 活页纸 , 和 先生 . 斯旺 和 生长
[ə'stɒnɪʃmənt] ['sləʊli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
astonishment slowly mastered the contents .
惊讶 缓慢地 精通 这 内容 .

里面是一张大字纸，斯旺先生越来越惊讶地慢慢看懂了上面的内容。

" [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" See her as often as possible . "
" 看 她 作为 经常 作为 可能的 . "

“尽可能多地去看望她。”

" [get] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] . "
" Get to know some of her friends . "
" 得到 到 知道 一些 的 她 朋友们 . "

“去认识一下她的一些朋友。”

" [traɪ][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] . "
" Try and get hold of the old lady . "
" 尝试 和 得到 抓住 的 这 老的 女士 . "

“试着联系上那位老太太。”

" [faɪnd][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] . "
" Find out her tastes and ideas . "
" 寻找 出去 她 口味 和 想法 . "

“了解她的喜好和想法。”

" [ʃəʊ] [maɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)] ['mɜːrtʃɪsən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊn] [wei] . "
" Show my hand before Murchison has it all his own way . "
" 展示 我的 手 前 默奇森 有 它 全部 他的 自己的 方式 . "

“在默奇森得逞之前，我要亮出底牌。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] , ['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
" It seems to me , " said the bewildered shipbroker , carefully replacing the
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 困惑 船舶经纪人 , 小心 替换 这
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“依我看，”困惑的船舶经纪人一边小心翼翼地把纸放回原处，一边说道。

" [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
" that my young friend is looking out for another partner .
" 那 我的 年轻的 朋友 是 寻找 出去 为了 其他 伙伴 .

“我的年轻朋友正在寻找另一位伴侣。”

[hiː; hi] ['hæznt] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] .
He hasn't lost much time .
他 还没有 丢失的 很多 时间 .

他并没有耽误太多时间。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" He went back to his seat and resumed his work .
" 他 去 后退 到 他的 座位 和 恢复 他的 工作 .

他回到座位上，继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
It occurred to him that he ought to let his partner know what he had
它 发生 到 他 那 他 应该 到 让 他的 伙伴 知道 什么 他 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他突然想到应该把看到的情景告诉同伴。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːdi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [swɑːn]
and when Hardy returned he had barely seated himself before Mr . Swann
和 什么时候 哈迪 返回 他 有 仅仅 坐着 他自己 前 先生 . 斯旺
[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
with a mysterious smile crossed over to him ,
和 一个 神秘 微笑 交叉 超过 到 他 ,

哈代回来时，刚在斯旺先生面前坐下，脸上就浮现出一丝神秘的微笑。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .
bearing a sheet of foolscap .
轴承 一个 床单 的 活页纸 .

带着一张大字纸。

" [traɪ] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , " [riːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hɑːdi] .
" Try and dress as well as my partner , " read the astonished Hardy .
" 尝试 和 裙子 作为 出色地 作为 我的 伙伴 , " 读 这 惊讶 哈迪 .

“尽量穿得像我的伴侣一样,”哈代惊讶地读道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ?
" What's the matter with my clothes ?
" 是什么 这 事情 和 我的 衣服 ?

我的衣服怎么了?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]
" Mr . Swann , in place of answering , returned to his desk and , taking up
" 先生 . 斯旺 , 在 地方 的 回答 , 返回 到 他的 桌子 和 , 采取 向上
[ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ,
another sheet of foolscap ,
其他 床单 的 活页纸 ,

斯旺先生没有回答，而是回到办公桌前，拿起另一张A4纸，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][æz; əz] ['hɑːdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
began to write again , holding up his hand for silence as Hardy repeated his question .
开始 到 写 再次 , 保持 向上 他的 手 为了 沉默 作为 哈迪 重复 他的 问题 .

他又开始写字，当哈代重复他的问题时，他举起手示意大家安静。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] .
When he had finished his task he brought it over and placed it in the other's hand .
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 他 带来 它 超过 和 放置 它 在 这 其他的 手 .

他完成任务后，把它拿过来放在对方手里。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] .
" Take her little brother out for walks .
" 拿 她 小的 兄弟 出去 为了 散步 .

带她弟弟出去散步。

" ['hɑːdi] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
" Hardy crumpled the paper up and flung it aside .
" 哈迪 皱巴巴的 这 纸 向上 和 扔 它 旁边 .

哈迪把纸揉成一团，扔到一边。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [hiː; hi] [stɛərd] ['rɒθfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bə'nevələnt] [swɑːn] .
Then , with his face crimson , he stared wrathfully at the benevolent Swann .
然后 , 和 他的 脸 赤红 , 他 凝视 愤怒地 在 这 仁慈 斯旺 .

然后，他满脸通红，怒目而视地瞪着仁慈的斯万。

" [ɪts] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" It's the safest card in the pack , " said the latter .
" 它是 这 最安全 卡片 在 这 盒 , " 说 这 后者 .

"这是牌组中最安全的一张牌，"后者说道。

" [juː; jʊ] [pliːz] ['evribɒdi] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
" You please everybody ; especially the little brother .
" 你 请 大家 ; 尤其 这 小的 兄弟 .

"你让每个人都满意，尤其是弟弟。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [həʊld][hɪz; ɪz][hænd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — "
You should always hold his hand — it looks well for one thing , and if you shut your eyes — "
你 应该 总是 抓住 他的 手 — 它 看起来 出色地 为了 一 事物 , 和 如果 你 关闭 你的 眼睛 — "

你应该一直牵着他的手——首先，这样看起来不错；其次，如果你闭上眼睛——"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['mædən] ['dʒɛm] .
" I don't want any of your nonsense , " said the maddened Jem .
" 我 不 想 任何 的 你的 废话 , " 说 这 疯狂的 杰姆 .

"我不想听你的胡言乱语，"气急败坏的杰姆说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] ['peɪpəz] ? "
" What do you mean by reading my private papers ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 阅读 我的 私人的 文件 ? "

"你说的'阅读我的私人文件'是什么意思？"

" [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪfest] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] ,
" I came over to look for the manifest , " said Mr . Swann ,
" 我 来了 超过 到 看 为了 这 显现 , " 说 先生 . 斯旺 ,

"我过来是想找一下货物清单，"斯旺先生说。

" [ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" and I read it before I could make out what it was .
" 和 我 读 它 前 我 可以 制作 出去 什么 它 曾是 .

"我还没弄明白它是什么，就读完了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['krɪptɪk] .
You must admit it's a bit cryptic .
你 必须 承认 它是 一个 少量 神秘的 .

你必须承认这有点晦涩难懂。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [æt; ət][fɜːst] .
I thought it was a new game at first .
我 想法 它 曾是 一个 新的 游戏 在 第一的 .

我一开始以为是个新游戏。

['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .
Getting hold of the old lady sounds like a sort of blind - man's buff .
获得 抓住 的 这 老的 女士 声音 喜欢 一个 种类 的 瞎的 - 男人的 增幅 .

联系上这位老太太听起来就像是蒙眼捉迷藏一样难。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ?
But why not get hold of the young one ?
但 为什么 不是 得到 抓住 的 这 年轻的 一 ?

但为什么不抓住那个年轻人呢?

[waɪ] [weɪst] [taɪm]['əʊvə(r)] — "
Why waste time over — "
为什么 浪费 时间 超过 — "

为什么要浪费时间在——

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] .
" Go to the devil , " said the junior partner .
" 去 到 这 魔鬼 , " 说 这 初级 伙伴 .

"去死吧,"年轻的合伙人说道。

" ['eni] [mɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] , " [sed]
" Any more suggestions I can give you , you are heartily welcome to , " said
" 任何 更多的 建议 我 能 给 你 , 你 是 衷心地 欢迎 到 , " 说
['mɪstə(r)] . [swɑːn] ,
Mr . Swann ,
先生 . 斯旺 ,

斯旺先生说："如果您还有其他建议，欢迎随时提出。"

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
going back to his seat .
去 后退 到 他的 座位 .

他回到座位上。

" [ɔːl] [maɪ][vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
" All my vast experience is at your service ,
" 全部 我的 广阔的 经验 是 在 你的 服务 ,

我愿竭诚为您效劳，分享我丰富的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɪn] - [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz]
and the best and sweetest and prettiest girls in Sunwich regard me as
和 这 最好的 和 最甜美的 和 最漂亮的 女孩们 在 - 看待 我 作为
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sekənd]['fɑːðə(r)] . "
a sort of second father . "
一个 种类 的 第二 父亲 . "

桑威奇最优秀、最可爱、最漂亮的女孩们都把我当成第二个父亲。

" [wʌts] [ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)] ? " [in'kwaiə][dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] — " [ə; eɪ]['grænfɑːðə(r)] ? "
" What's a second father ? " inquired Jim , looking up — " a grandfather ? "
" 是什么 一个 第二 父亲 ? " 询问 吉姆 , 寻找 向上 — " 一个 祖父 ? "

"第二个父亲是什么？"吉姆抬起头问道，"祖父吗？"

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Go your own way , " said the other ; " I wash my hands of you .
" 去 你的 自己的 方式 , " 说 这 其他 ; " 我 洗 我的 双手 的 你 .

"你自己走吧,"另一个人说；"我跟你没有任何关系。"

[jʊr; jər] [nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɔː(r)] [jʊd] [klʌtʃ] [æt; ət]['eni] [strɔː] .
You're not in earnest , or you'd clutch at any straw .
你是 不是 在 认真 , 或者 你会 离合器 在 任何 稻草 .

你不是认真的，否则你会抓住任何一根救命稻草不放。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs] .
But let me give you one word of advice .
但 让 我 给 你 一 单词 的 建议 .

但我可以给你一句忠告。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
Be careful how you get hold of the old lady ;
是 小心 如何 你 得到 抓住 的 这 老的 女士 ;

小心你如何接近那位老太太；

[let][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] .
let her understand from the commencement that it isn't her .
让 她 理解 从 这 开始 那 它 不是 她 .

从一开始就让她明白，那不是她。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Mr . Hardy went on with his work .
" 先生 . 哈迪 去 在 和 他的 工作 .

哈迪先生继续他的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːz] .
There was a pile of it in front of him and an accumulation in his drawers .
那里 曾是 一个 桩 的 它 在 正面 的 他 和 一个 积累 在 他的 抽屉 .

他面前堆着一堆，抽屉里也积了不少。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [rəʊt] [ə'sɪdʒuəsli] , [bʌt; bət] [wɜːk] [wɒz; wəz][draɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
For some time he wrote assiduously , but work was dry after the subject they had been discussing .
为了 一些 时间 他 写道 勤勉地 , 但 工作 曾是 干燥 后 这 主题 他们 有 到过 讨论 .

他曾勤奋写作一段时间，但自从他们讨论完那个话题后，写作就变得枯燥乏味了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['bɪzi] ,
He looked over at his partner and , seeing that that gentleman was gravely busy ,
他 看起来 超过 在 他的 伙伴 和 , 看到 那 那 绅士 曾是 严重地 忙碌的 ,

他瞥了一眼他的同伴，见那位先生正忙得不可开交，

[ˌriː'əʊpənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪə(r)] .
reopened the matter with a jeer .
重新开放 这 事情 和 一个 嘲笑 .

他带着嘲讽重提此事。

" [əʊld] [meɪdz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] ['rɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ; " [səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [əʊld] ['bætʃələz] ,
" Old maids always know most about rearing children , " he remarked ; " so I suppose old bachelors ,
" 老的 女佣 总是 知道 最多 关于 饲养 孩子们 , " 他 评论 ; " 所以 我 认为 老的 单身汉 ,

"老处女最懂得如何养育孩子,"他说道;"所以我想老单身汉们也是如此。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] , [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] . "
looking down on life from the top shelf , think they know most about marriage . "
寻找 向下 在 生活 从 这 顶部 架子 , 思考 他们 知道 最多 关于 婚姻 . "

那些站在人生高处俯瞰人世的人，自以为最了解婚姻。

" [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['siːniə(r)] , ['plæsɪdli] .
" I wash my hands of you , " repeated the senior , placidly .
" 我 洗 我的 双手 的 你 , " 重复 这 高级的 , 平静地 .

"我跟你断绝关系了,"那位长者平静地重复道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːntɪd] ['ɪntuː] ['rendərɪŋ] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
" I am not to be taunted into rendering first aid to the wounded .
" 我 是 不是 到 是 嘲讽 进入 渲染 第一的 援助 到 这 受伤 .

"我绝不会被激怒而被迫去救助伤员。"

" [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['dʒuːniə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
" The conscience - stricken junior lost his presence of mind .
" 这 良心 - 受打击的 初级 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

"良心不安的低年级学生失去了冷静。"

" [huz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːnt] [juː; jʊ] ?
" Who's trying to taunt you ?
" 谁是 尝试 到 嘲讽 你 ?

谁在挑衅你?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['hɒtli] .
" he demanded , hotly .
" 他 要求 , 热 .

他激动地问道。

" [waɪ] , [jʊd] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] . "
" Why , you'd do more harm than good . "
" 为什么 , 你会 做 更多的 伤害 比 好的 . "

"你这样做只会弊大于利。"

" [pʊt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ai] [ɪk'spekt] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [swɑːn] .
" Put a bandage round the head instead of the heart , I expect , " assented the chuckling Swann .
" 放 一个 绷带 圆形的 这 头 反而 的 这 心 , 我 预计 , " 同意 这 轻笑 斯旺 .

"我想，应该把绷带缠在头上而不是心脏上,"斯旺笑着赞同道。

" [tɒp] [ʃelf] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ; [wel] , [ai] [klaɪmd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . "
" Top shelf , I think you said ; well , I climbed there for safety . "
" 顶部 架子 , 我 思考 你 说 ; 出色地 , 我 攀登 那里 为了 安全 . "

"我想你说的是顶层架子；嗯，我爬到那里是为了安全。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
" You must have been much run after , " said his partner .
" 你 必须 有 到过 很多 跑步 后 , " 说 他的 伙伴 .

"你一定被很多人追赶过吧,"他的同伴说。

" [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I was , " said the other .
" 我 曾是 , " 说 这 其他 .

"我是，"另一个人说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] .
" I suppose that's why it is I am always so interested in these affairs .
" 我 认为 那就是 为什么 它 是 我 是 总是 所以 感兴趣的 在 这些 事务 .

"我想这就是我总是对这些事情如此感兴趣的原因吧。"

[ai][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['mæri] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have helped to marry so many people in this place ,
我 有 帮助 到 结婚 所以 许多 人们 在 这 地方 ,

我在这里促成了许多人的婚姻。

[ðæt] [aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][stɜː(r)][aʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk] .
that I'm almost afraid to stir out after dark .
那 我是 几乎 害怕的 到 搅拌 出去 后 黑暗的 .

天黑以后，我几乎不敢出门。

" ['hɑːrdiz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] , [ə; eɪ]
" Hardy's reply was interrupted by the entrance of Mr . Edward Silk , a
" 哈迪的 回复 曾是 中断 经过 这 入口 的 先生 . 爱德华 丝绸 , 一个
[jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['æspekt] ,
young man of forlorn aspect ,
年轻的 男人 的 绝望 方面 ,

哈代的回答被爱德华·西尔克先生的进来打断了，他是一位面容忧郁的年轻人。

[huː] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['mesɪndʒə(r)] , ['kliːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] - [bɔɪ]
who combined in his person the offices of messenger , cleaner , and office - boy
WHO 合并 在 他的 人 这 办公室 的 信使 , 清洁工 , 和 办公室 - 男生
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] .
to the firm .
到 这 公司 .

他一人身兼公司信使、清洁工和办公室助理的职务。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['letəz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['mɪstə(r)] . [swɑːnz] [desk]
He brought in some letters , and placing them on Mr . Swann's desk
他 带来 在 一些 信件 , 和 放置 他们 在 先生 . 斯旺的 桌子
[rɪ'taɪəd] .
retired .
退休 .

他带来了一些信件，把它们放在斯旺先生的桌子上，然后就离开了。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] .
" There's another , " said the latter , as the door closed .
" 有 其他 , " 说 这 后者 , 作为 这 门 关闭 .

"还有一个，"后者说着，门就关上了。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ə'miːliə] - , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
" His complaint is Amelia Kybird , and he's got it badly .
" 他的 抱怨 是 阿米莉亚 - , 和 他是 得到 它 糟糕 .

"他抱怨的对象是阿米莉亚·凯伯德，而且他抱怨得很厉害。"

[ʃiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .
She's big enough to eat him , but I believe that they are engaged .
她是 大的 足够的 到 吃 他 , 但 我 相信 那 他们 是 已订婚的 .

她体型大到足以把他吃掉，但我相信他们已经订婚了。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Perseverance has done it in his case .
毅力 有 完毕 它 在 他的 案件 .

坚持不懈最终帮助他取得了成功。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['flaʊə(r)] — "
He used to go about like a blighted flower — "
他 用过的 到 去 关于 喜欢 一个 枇 花 — "

他过去常常像一朵枯萎的花——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] ['bɪzi] , " [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" I am rather busy , " his partner reminded him .
" 我 是 相当 忙碌的 , " 他的 伙伴 提醒 他 .

"我相当忙，"他的伴侣提醒他。

['mɪstə(r)] . [swɑːn] [saɪd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
Mr . Swann sighed and resumed his own labours .
先生 . 斯旺 叹了口气 和 恢复 他的 自己的 劳动 .

斯旺先生叹了口气，继续干自己的活。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bəʊθ] [men] [rəʊt] [ɪn] ['saɪləns] .
For some time both men wrote in silence .
为了 一些 时间 两个都 男人 写道 在 沉默 .

两人沉默地写作了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θʌmp]
Then the elder suddenly put his pen down and hit his desk a noisy thump
然后 这 长老 突然 放 他的 笔 向下 和 打 他的 桌子 一个 嘈杂 扑通
[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
with his fist .
和 他的 拳头 .

然后，老人突然放下笔，一拳重重地砸在桌子上。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] ; " [ə'pɒlədʒaɪz] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kændə(r)] ,
" I've got it , " he said , briskly ; " apologize humbly for all your candour ,
" 我已经 得到 它 , " 他 说 , 轻快地 ; " 道歉 谦卑地 为了 全部 你的 坦率 ,

"我明白了，"他干脆利落地说道，"请为你的坦率真诚地道歉。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl]
and I will give you a piece of information which shall brighten your dull
和 我 将要 给 你 一个 片 的 信息 哪个 将 提亮 你的 乏味的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我将告诉你一些信息，它们会让你眼前一亮。

[reɪz] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] [maʊθ] ,
raise the corners of your drooping mouth ,
增加 这 角落 的 你的 下垂 嘴 ,

抬起你下垂的嘴角，

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [tʃiːks] . "
and renew once more the pink and cream in your youthful cheeks . "
和 更新 一次 更多的 这 粉色的 和 奶油 在 你的 青春 脸颊 . "

让青春的双颊重现粉嫩光泽。

" [lʊk] [hɪə(r)] — " [sed] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['hɑːdi] .
" Look here — " said the overwrought Hardy .
" 看 这里 — " 说 这 雕饰 哈迪 .

"听着——"情绪激动的哈代说道。

" ['sæmsən] [wɪlks] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , " ['nʌmbə(r)] [θriː] , [fuːlɑːləvi] ['æli] , [æt; ət]
" Samson Wilks , " interrupted Mr . Swann , " number three , Fullalove Alley , at
" 参孙 威尔克斯 , " 中断 先生 . 斯旺 , " 数字 三 , 满爱 胡同 , 在
[həʊm] ['fraidiz] ,
home Fridays ,
家 星期五 ,

"萨姆森·威尔克斯，"斯旺先生打断道，"富拉洛夫巷三号，星期五在家。"

['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skɪpə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪts] [hɪm] [ɒn]

seven to nine , to the daughter of his late skipper , who always visits him on

七 到 九 , 到 这 女儿 的 他的 晚的 船长 , WHO 总是 访问 他 在

[ðæt] [deɪ] .

that day .

那 天 .

七点到九点，是给他已故船长的女儿的，她总是在那一天去看望他。

[doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['hɑːdi] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [breɪk] [daʊn] .

Don't thank me , Hardy , in case you break down .

不 感谢 我 , 哈迪 , 在 案件 你 休息 向下 .

哈迪，万一你出了什么事，别谢我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

She's a very nice girl , and if she had been born twenty years earlier ,

她是 一个 非常 好的 女孩 , 和 如果 她 有 到过 出生 二十 年 早些时候 ,

她是个非常好的女孩，如果她早出生二十年，

[ɔː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] ,

or I had been born twenty years later , or you hadn't been born at all ,

或者 我 有 到过 出生 二十 年 之后 , 或者 你 之前没有 到过 出生 在 全部 ,

或者我晚出生二十年，或者你根本就没有出生。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] . "

there's no saying what might not have happened . "

有 不 说 什么 可能 不是 有 发生 . "

谁也说不准哪些事可能没发生过。

" [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['hɑːdi] , ['wɜːkɪŋ] ['sedʒələsli] ,

" When I want you to interfere in my business , " said Hardy , working sedulously ,

" 什么时候 我 想 你 到 干扰 在 我的 商业 , " 说 哈迪 , 在职的 勤奋地 ,

“当我想要你插手我的生意时，”哈迪一边认真地干活一边说。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "

" I'll let you know . "

" 患病的 让 你 知道 . "

“我会通知你的。”

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [swɑːn] ; " [stɪl] , [rɪ'membə(r)] ['θɜːrzdez] , ['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] . "

" Very good , " replied Swann ; " still , remember Thursdays , seven to nine . "

" 非常 好的 , " 回复 斯旺 ; " 仍然 , 记住 星期四 , 七 到 九 . "

“很好，”斯旺回答说；“不过，记住星期四，七点到九点。”

" ['θɜːrzdez] , " [sed] ['hɑːdi] , [ɪn'kɔːʃəsli] ; " [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['fraidiz] [dʒʌst] [naʊ] .

" Thursdays , " said Hardy , incautiously ; " why , you said Fridays just now .

" 星期四 , " 说 哈迪 , 不谨慎地 ; " 为什么 , 你 说 星期五 只是 现在 .

“星期四，”哈迪不小心说道，“你刚才不是说星期五吗？”

" ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

" Mr . Swann made no reply .

" 先生 . 斯旺 制成 不 回复 .

斯旺先生没有作任何回应。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] ,

His nose was immersed in the folds of a large handkerchief ,

他的 鼻子 曾是 沉浸式 在 这 折叠 的 一个 大的 手帕 ,

他的鼻子埋在一块大手帕的褶皱里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] [prə'fjuːsli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

and his eyes watered profusely behind his glasses .

和 他的 眼睛 浇水 大量地 在后面 他的 眼镜 .

透过眼镜，他的眼睛泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] ,
It was some minutes before he had regained his normal composure ,
它 曾是 一些 分钟 前 他 有 恢复 他的 普通的 镇定 ，

过了好一会儿，他才恢复了往日的镇定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['sensətɪv] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ][æn; ən]
and even then the sensitive nerves of his partner were offended by an
和 甚至 然后 这 敏感的 神经 的 他的 伙伴 是 被冒犯了 经过 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
occasional belated chuckle .
偶然 迟到的 轻笑 .

即使这样，他伴侣敏感的神经也会被偶尔迟来的轻笑所冒犯。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Although by dint of casual and cautious inquiries Mr . Hardy found that his
虽然 经过 凹痕 的 随意的 和 谨慎 查询 先生 . 哈迪 成立 那 他的
['pɑːrtnərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
partner's information was correct ,
合伙人的 信息 曾是 正确的 ,

虽然哈迪先生通过随意而谨慎的询问发现他合伙人提供的信息是正确的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;
he was by no means guilty of any feelings of gratitude towards him ;
他 曾是 经过 不 方法 有罪的 的 任何 情怀 的 感激 向 他 ;

他丝毫没有对他怀有任何感激之情；

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [glɛə] ['skɔːnfəli] [wen] [ðæt] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['frɪvələs] [mæn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]
and he only glared scornfully when that excellent but frivolous man mounted a
和 他 仅有的 怒目而视 轻蔑地 什么时候 那 出色的 但 轻浮 男人 安装 一个
[tʃeə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
chair on Friday afternoon ,
椅子 在 星期五 下午 ,

周五下午，当那个优秀但轻浮的男人坐上椅子时，他只是轻蔑地瞪了一眼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] , [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and putting the clock on a couple of hours or so , urged him to be in
和 推杆 这 钟 在 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 敦促 他 到 是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

并把时间调到几个小时后，敦促他准时到达。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [hɪm] ['stɑrtɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlɑːləvi] ['æli] .
The evening , however , found him starting slowly in the direction of Fullalove Alley .
这 晚上 , 然而 , 成立 他 开始 缓慢地 在 这 方向 的 满爱 胡同 .

然而，到了晚上，他却缓缓地朝着富拉洛夫巷的方向走去。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] ;
His father had gone to sea again , and the house was very dull ;
他的 父亲 有 已消失 到 海 再次 , 和 这 房子 曾是 非常 乏味的 ;

他的父亲又出海了，家里很沉闷；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][maɪld][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ][taɪm][ɪn]
moreover , he felt a mild curiosity to see the changes wrought by time in
而且 , 他 毛毡 一个 温和的 好奇心 到 看 这 变化 锻 经过 时间 在
['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
Mr . Wilks .
先生 . 威尔克斯 .

此外，他还有些好奇，想看看威尔克斯先生随着时间推移发生了哪些变化。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
He walked along by the sea ,
他 步行 沿着 经过 这 海 ，

他沿着海边走着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli]
and as the church clock struck the three - quarters turned into the alley
和 作为 这 教会 钟 击 这 三 - 四分之一 转向 进入 这 胡同
[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] .
and looked eagerly round for the old steward .
和 看起来 急切地 圆形的 为了 这 老的 管家 .

教堂钟敲响四十五分时，他转身走进小巷，急切地四处张望，寻找那位老管家。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
The labours of the day were over ,
这 劳动 的 这 天 是 超过 ，

一天的工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and the inhabitants were for the most part out of doors taking the
和 这 居民 是 为了 这 最多 部分 出去 的 门 采取 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

居民们大多都在户外呼吸新鲜空气。

[ʃɜːt] - [sliːvd] ['haʊshəʊldə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)][dɔː(r)] - [pəʊsts] ['sməʊkɪŋ] ,
Shirt - sleeved householders , leaning against their door - posts smoking ,
衬衫 - 袖子 住户 ， 倾斜 反对 他们的 门 - 帖子 吸烟 ，

穿着衬衫袖子的住户们倚在门框上抽烟，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ'diəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [peɪvd] [wɪð] ['kɒbl] - [stəʊnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]
exchanged ideas across the narrow space paved with cobble - stones which separated
交换 想法 穿过 这 狭窄的 空间 铺砌路面 和 鹅卵石 - 石头 哪个 分开
[ðeə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] ,
their small and ancient houses ,
他们的 小的 和 古老的 房屋 ，

他们隔着铺着鹅卵石的狭窄通道交流想法，这条通道将他们各自古老的小房子分隔开来。

[waɪl] [ðə; ði]['meitrən] , [mɔː(r)] [grɪ'geəriəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
while the matrons , more gregariously inclined ,
尽管 这 女舍监 ， 更多的 群居地 倾斜 ，

而那些性格更外向的女舍监们，

[bʌntʃt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn]['haɪə(r)] ['sɜːklz] [wʊd] [hæv; həv]
bunched in little groups and discussed subjects which in higher circles would have
成束的 在 小的 团体 和 讨论 主题 哪个 在 更高 界 会 有
['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] .
inundated the land with libel actions .
被淹没 这 土地 和 诽谤 行动 .

他们三五成群地聚在一起，讨论着一些在上流社会会引起诽谤诉讼的话题。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,
Up and down the alley a tiny boy all ready for bed ,
向上 和 向下 这 胡同 一个 微小的 男生 全部 准备好 为了 床 ，

小巷里来回走动着一个准备睡觉的小男孩，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , [mə'kænɪkli] [ə'vɔɪdɪd] ['frendli] [pɑːmz][æz; əz][hiː; hi]

with the exception of his nightgown , mechanically avoided friendly palms as he

和 这 例外 的 他的 睡衣 , 机械地 避免 友好的 棕榈树 作为 他

[sɔːt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

sought anxiously for his mother .

寻求 焦虑地 为了 他的 母亲 .

除了睡衣之外，他机械地避开了友善的手掌，焦急地寻找着他的母亲。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] [sɜːtʃ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt]

The object of Mr . Hardy's search sat at the door of his front

这 目的 的 先生 . 哈迪的 搜索 卫星 在 这 门 的 他的 正面

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

哈迪先生要找的东西就放在他家客厅的门口。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,

which opened on to the alley , smoking an evening pipe ,

哪个 打开 在 到 这 胡同 , 吸烟 一个 晚上 管道 ,

他走进巷子，一边抽着晚间烟斗，一边说道：

[ænd; ənd]['nəʊtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

and noting with an interested eye the doings of his neighbours .

和 注意到 和 一个 感兴趣的 眼睛 这 行为 的 他的 邻居 .

他饶有兴趣地观察着邻居们的一举一动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]

He was just preparing to draw himself up in his chair as the intruder

他 曾是 只是 准备 到 画 他自己 向上 在 他的 椅子 作为 这 入侵者

[pɑːst] ,

passed ,

通过了 ,

他正准备在椅子上坐直身子，这时入侵者走了过去。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['dʒentlmən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

when to his utter astonishment that gentleman stopped in front of him ,

什么时候 到 他的 说出 惊讶 那 绅士 停止 在 正面 的 他 ,

令他无比惊讶的是，那位先生竟然在他面前停了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .

and taking possession of his hand shook it fervently .

和 采取 拥有 的 他的 手 摇晃 它 热切地 .

他握住他的手，热情地摇晃起来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

" How do you do ?

" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" he said , smiling .

" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [aɪd] [hɪm]['stjuːpɪdli][ænd; ənd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Mr . Wilks eyed him stupidly and , releasing his hand ,

先生 . 威尔克斯 眼睛 他 愚蠢地 和 , 发布 他的 手 ,

威尔克斯先生呆呆地看了他一眼，然后松开了他的手。

['kɔɪli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] .

coyly placed it in his trouser - pocket and breathed hard .

羞涩地 放置 它 在 他的 裤子 - 口袋 和 呼吸 难的 .

他故作矜持地把它放进裤兜里，然后喘了口气。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['hɑːdi] , " [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] .
" I meant to come before , " said Hardy , " but I've been so busy .
" 我 意思是 到 来 前 , " 说 哈迪 , " 但 我已经 到过 所以 忙碌的 .

"我本想早点来的,"哈迪说,"但我一直太忙了。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [stɪl] [deɪzd] , ['mʌtə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] .
" Mr . Wilks , still dazed , muttered that he was very well .
" 先生 . 威尔克斯 , 仍然 茫然 , 低声说道 那 他 曾是 非常 出色地 .

威尔克斯先生仍然有些茫然，喃喃地说他很好。

[ðen] [hiː; hi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
Then he sat bolt upright in his chair and eyed his visitor suspiciously .
然后 他 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 和 眼睛 他的 游客 可疑地 .

然后他猛地坐直身子，狐疑地打量着来访者。

" [aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][əʊld][taɪmz] , " [sed] ['hɑːdi] ;
" I've been longing for a chat with you about old times , " said Hardy ;
" 我已经 到过 渴望 为了 一个 聊天 和 你 关于 老的 时代 , " 说 哈迪 ;

"我一直很想和你聊聊过去的事,"哈迪说;

" [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [liːst] .
" of all my old friends you seem to have changed the least .
" 的 全部 我的 老的 朋友们 你 似乎 到 有 已更改 这 至少 .

在我所有的老朋友中，你似乎是变化最小的。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] . "
You don't look a day older . "
你 不 看 一个 天 老 . "

你看起来一点都没变老。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kəʊldli] ,
" I'm getting on , " said Mr . Wilks , trying to speak coldly ,
" 我是 获得 在 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 尝试 到 说话 冷冷地 ,

"我快到了,"威尔克斯先生试图冷淡地说。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [baɪ]
but observing with some gratification the effect produced upon his neighbours by
但 观察 和 一些 满足感 这 影响 生产 之上 他的 邻居 经过
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [drest] [ə'kweɪntəns] .
the appearance of this well - dressed acquaintance .
这 外貌 的 这 出色地 - 穿着 熟人 .

但他颇为欣慰地看到，这位衣着考究的熟人出现后，给邻居们带来了怎样的影响。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['hɑːdi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ]
" I wanted to ask your advice , " said the unscrupulous Hardy , speaking in low
" 我 通缉 到 问 你的 建议 , " 说 这 无良的 哈迪 , 请讲 在 低的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

"我想请教您一些建议,"无良的哈代低声说道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] - ,
" I daresay you know I've just gone into partnership in Sunwich ,
" 我 敢说 你 知道 我已经 只是 已消失 进入 合伙 在 - ,

"我敢说你也知道我刚刚在桑威奇（Sunwich）成为了合伙人。"

[ænd; ənd] [aɪm] [təʊld] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and I'm told there's no man knows more about the business and the
和 我是 讲述 有 不 男人 知道 更多的 关于 这 商业 和 这
[ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
ins and outs of this town than you do .
保险 和 出局 的 这 镇 比 你 做 .

有人告诉我，没有人比你更了解这个小镇的生意和内幕。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [θɔːd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" Mr . Wilks thawed despite himself .
" 先生 . 威尔克斯 解冻 尽管 他自己 .

“威尔克斯先生不由自主地放松了下来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['glisən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['tremjələs] [smaɪlz] .
His face glistened and his huge mouth broke into tremulous smiles .
他的 脸 闪闪发光 和 他的 巨大的 嘴 打破 进入 颤抖的 微笑 .

他的脸容光焕发，大嘴里露出了颤抖的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
For a moment he hesitated ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðeə(r)]
and then noticing that a little group near them had suspended their
和 然后 注意到 那 一个 小的 团体 靠近 他们 有 暂停 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ,
conversation to listen to his he drew his chair back and ,
对话 到 听 到 他的 他 画 他的 椅子 后退 和 ,

然后他注意到附近有一小群人停止了交谈，认真地听他讲话，于是他拉开椅子，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .
in a kind voice , invited the searcher after wisdom to step inside .
在 一个 种类 嗓音 , 受邀 这 搜索者 后 智慧 到 步 里面 .

它用和蔼的声音邀请寻求智慧的人进来。

['hɑːdi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Hardy thanked him , and , following him in , took a chair behind the door ,
哈迪 谢谢 他 , 和 , 下列的 他 在 , 采取 一个 椅子 在后面 这 门 ,

哈迪向他道谢，然后跟着他走了进去，在门后坐了把椅子。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['defərəns] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɜːlz]
and with an air of youthful deference bent his ear to catch the pearls
和 和 一个 空气 的 青春 尊重 弯曲 他的 耳朵 到 抓住 这 珍珠
[wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
which fell from the lips of his host .
哪个 跌倒 从 这 嘴唇 的 他的 主持人 .

他带着年轻人特有的恭敬，侧耳倾听主人口中吐出的金玉良言。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪlks]
Since he was a babe on his mother's knee sixty years before Mr . Wilks
自从 他 曾是 一个 宝贝 在 他的 母亲的 膝盖 六十 年 前 先生 . 威尔克斯
[hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['lɪsənə(r)] .
had never had such an attentive and admiring listener .
有 绝不 有 这样的 一个 细心 和 钦佩 听众 .

自从六十年前他还是个婴儿躺在母亲膝上时起，威尔克斯先生就从未有过如此专注和钦佩的听众。

['hɑːdi] [sæt] [æz; əz] [ðəʊ] [gluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Hardy sat as though glued to his chair ,
哈迪 卫星 作为 尽管 胶合 到 他的 椅子 ,

哈代仿佛被粘在椅子上一样呆立着。

[wʌn] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɒk] ,
one eye on Mr . Wilks and the other on the clock ,
一 眼睛 在 先生 . 威尔克斯 和 这 其他 在 这 钟 ,

一只眼睛盯着威尔克斯先生，另一只眼睛盯着时钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðæt]['eɪnʃənt]['taɪmpiːs][strʌk][ðə; ði]['aʊə(r)][ðæt][ðə; ði][eks] -
and it was not until that ancient timepiece struck the hour that the ex -
和 它 曾是 不是 直到 那 古老的 钟表 击 这 小时 那 这 前任 -
['stjuːəd]['sʌd(ə)nli]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ɔːkwəd][steɪt][ɒv; əv][ə'feəz] .
steward suddenly realized the awkward state of affairs .
管家 突然 已实现 这 尴尬的 状态 的 事务 .

直到那块古老的钟表敲响整点，这位前乘务员才突然意识到事情的尴尬处境。

" ['eni][mɔː(r)] - ['iːˌɛl'piː][ai][kæn; kən][gɪv][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][pliːzd][tuː; tə] ,
" Any more ' elp I can give you I shall always be pleased to ,
" 任何 更多的 - 帮助 我 能 给 你 我 将 总是 是 高兴 到 ,

“如果我还能帮上什么忙，我将非常乐意。”

" [hiː; hi][sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" he said , looking at the clock .
" 他 说 , 寻找 在 这 钟 .

他看了看钟说道。

['hɑːdi] [θæŋkt] [hɪm][æt; ət][greɪt][leŋkθ; leŋθ] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , ['weðə(r)] [mɪs]
Hardy thanked him at great length , wondering , as he spoke , whether Miss
哈迪 谢谢 他 在 伟大的 长度 , 好奇 , 作为 他 辐 , 无论 错过
[njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pʌŋktʃuəl]['hæbɪts] .
Nugent was of punctual habits .
努金特 曾是 的 准时 习惯 .

哈代连声道谢，一边说着，一边想知道努金特小姐是否有守时的习惯。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]
He leaned back in his chair and , folding his arms , gazed thoughtfully at
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 , 折叠式的 他的 武器 , 凝视 深思熟虑 在
[ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
the perturbed Mr . Wilks .
这 忐忑 先生 . 威尔克斯 .

他向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前，若有所思地凝视着心神不宁的威尔克斯先生。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd][ænd; ənd][sməʊk][ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi][sed] ,
" You must come round and smoke a pipe with me sometimes , " he said ,
" 你 必须 来 圆形的 和 抽烟 一个 管道 和 我 有时 , " 他 说 ,
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

“你偶尔应该过来和我一起抽烟斗，”他漫不经心地说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [flʌʃt] [wɪð] ['grætɪfaɪd][praɪd] .
Mr . Wilks flushed with gratified pride .
先生 . 威尔克斯 酡 和 满意 自豪 .

威尔克斯先生满脸通红，既自豪又欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiz] ,
He had a vision of himself walking up to the front door of the Hardys ,
他 有 一个 想象 的 他自己 步行 向上 到 这 正面 门 的 这 耐寒植物 ,

他幻想着自己走到哈迪家门口。

['sməʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ruːm] ,
smoking a pipe in a well - appointed room ,
吸烟 一个 管道 在 一个 出色地 - 任命 房间 ,

在布置精美的房间里抽烟斗，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] ['enviəs] [fuːlɑːləvi] ['æli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
and telling an incredulous and envious Fullalove Alley about it afterwards .
和 讲述 一个 难以置信 和 羡慕 满爱 胡同 关于 它 然后 .

事后，他把这件事告诉了难以置信又嫉妒的富拉洛夫巷。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" I shall be very pleased , sir , " he said , impressively .
" 我 将 是 非常 高兴 , 先生 , " 他 说 , 令人印象深刻 .

“我将非常高兴，先生，”他语气庄重地说。

" [kʌm] [raʊnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" Come round on Tuesday , " said his visitor .
" 来 圆形的 在 周二 , " 说 他的 游客 .

“星期二过来吧，”来访者说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðen] .
" I shall be at home then .
" 我 将 是 在 家 然后 .

“那时我应该在家。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] , [spɜːd] [ɒn][tuː; tə][ˌhɒspɪ'tæləti] , [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ]
" Mr . Wilks thanked him and , spurred on to hospitality , murmured something
" 先生 . 威尔克斯 谢谢 他 和 , 受到刺激 在 到 热情好客 , 低声说道 某物
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] ,
about a glass of ale ,
关于 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

威尔克斯先生向他道谢，并出于好客之道，低声说了句要来杯麦芽酒的话。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and retired to the back to draw it .
和 退休 到 这 后退 到 画 它 .

然后退到后面去画画。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,
He came back with a jug and a couple of glasses ,
他 来了 后退 和 一个 水壶 和 一个 夫妻 的 眼镜 ,

他带着一个水壶和几个玻璃杯回来了。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] ,
and draining his own at a draught ,
和 排水 他的 自己的 在 一个 草稿 ,

并在干草堆里把自己的酒喝光了，

[həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
hoped that the example would not be lost upon his visitor .
希望 那 这 例子 会 不是 是 丢失的 之上 他的 游客 .

希望他的访客不会忽略这个例子。

[ðæt] [ə'stjuːt]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [drɑːft] , [sæt] [stɪl] , ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði]
That astute person , however , after a modest draught , sat still , anchored to the
那 精明 人 , 然而 , 后 一个 谦虚的 草稿 , 卫星 仍然 , 锚定 到 这
[hɑːf] - ['empti] [glɑːs] .
half - empty glass .
一半 - 空的 玻璃 .

然而，那位精明的人小酌了一口后，便静静地坐在那里，目光紧紧盯着那半空的酒杯。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['stjuːəd] , [æt; ət][lɑːst] .
" I'm expecting somebody to - night , " said the ex - steward , at last .
" 我是 期待 某人 到 - 夜晚 , " 说 这 前任 - 管家 , 在 最后的 .

“我今晚应该会有人来，”这位前乘务员最后说道。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [əd'maɪərɪŋli] .
" No doubt you have a lot of visitors , " said the other , admiringly .
" 不 怀疑 你 有 一个 很多 的 访客 , " 说 这 其他 , 钦佩地 .

“毫无疑问，你有很多访客，”另一个人赞叹道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Wilks did not deny it .
先生 . 威尔克斯 做过 不是 否定 它 .

威尔克斯先生没有否认。

[hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [glɑːs] [ænd; ənd] ['fidʒit] .
He eyed his guest's glass and fidgeted .
他 眼睛 他的 客人的 玻璃 和 坐立不安 .

他盯着客人的酒杯，坐立不安。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Miss Nugent is coming , " he said .
" 错过 努金特 是 未来 , " 他 说 .

“努金特小姐要来了，”他说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] ,
Instead of any signs of disorder and preparations for rapid flight ,
反而 的 任何 标志 的 紊乱 和 准备工作 为了 迅速的 航班 ,

相反，没有丝毫混乱迹象，也没有准备迅速逃离的迹象，

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [kəm'pəʊzd] .
Mr . Wilks saw that the other was quite composed .
先生 . 威尔克斯 锯 那 这 其他 曾是 相当 由 .

威尔克斯先生看出对方神态自若。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] ['meməri] .
He began to entertain a poor idea of Mr . Hardy's memory .
他 开始 到 招待 一个 贫穷的 主意 的 先生 . 哈迪的 记忆 .

他开始对哈迪先生的记忆力产生了不好的看法。

" [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tʃæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She generally comes for a little quiet chat , " he said .
" 她 一般来说 来 为了 一个 小的 安静的 聊天 , " 他 说 .

“她通常来这里安静地聊一会儿，”他说。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！”

" [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Just between the two of us , " said the other .
" 只是 之间 这 二 的 我们 , " 说 这 其他 .

“这是我们两个人之间的秘密，”另一个人说。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [sed] " [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [kɔːd] [ɒv; əv] ['meməri] [hæd; həd]
His visitor said " Indeed , " and , as though some chord of memory had
他的 游客 说 " 的确 , " 和 , 作为 尽管 一些 弦 的 记忆 有
[biːn] [tʌtʃt] ,
been touched ,
到过 感动 ,

他的访客说“的确如此”，仿佛触动了他记忆中的某个音符，

[sæt] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sat gazing dreamily at Mr . Wilks's horticultural collection in the window .
卫星 凝视 梦幻般地 在 先生 . 威尔克斯 园艺 收藏 在 这 窗户 .

她坐在那里，若有所思地凝视着窗外威尔克斯先生的园艺收藏。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɑːt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [krɒst]
Then he changed colour a little as a smart hat and a pretty face crossed
然后 他 已更改 颜色 一个 小的 作为 一个 聪明的 帽子 和 一个 漂亮的 脸 交叉
[ðə; ði]['taɪni] [peɪnz] .
the tiny panes .
这 微小的 窗格 .

然后，当一顶漂亮的帽子和一张漂亮的脸蛋出现在小小的窗玻璃上时，他的脸色稍微变了一点。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Mr . Wilks changed colour too , and in an awkward fashion rose to receive
先生 . 威尔克斯 已更改 颜色 也 , 和 在 一个 尴尬的 时尚 玫瑰 到 收到
[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
Miss Nugent .
错过 努金特 .

威尔克斯先生的脸色也变了，他笨拙地起身迎接努金特小姐。

" [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Late as usual , Sam , " said the girl , sinking into a chair .
" 晚的 作为 通常 , 山姆 , " 说 这 女孩 , 下沉 进入 一个 椅子 .

"萨姆，你又迟到了。"女孩说着，瘫坐在椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɑːdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then she caught sight of Hardy , who was standing by the door .
然后 她 捕捉 视线 的 哈迪 , WHO 曾是 常设 经过 这 门 .

然后她看到了站在门口的哈迪。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ]
" It's a long time since you
" 它是 一个 长的 时间 自从 你

"距离你上次见面已经很久了。"

[ænd; ənd][ai] [met] , [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['baʊɪŋ] .
and I met , Miss Nugent , " he said , bowing .
和 我 遇见 , 错过 努金特 , " 他 说 , 鞠躬 .

"我遇到了努金特小姐，"他鞠躬说道。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['daʊtfəli] .
" Mr . Hardy ? " said the girl , doubtfully .
" 先生 . 哈迪 ? " 说 这 女孩 , 怀疑地 .

"哈迪先生？"女孩疑惑地问道。

" [jes] , [mɪs] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Yes , miss , " interposed Mr . Wilks , anxious to explain his position .
" 是的 , 错过 , " 插入 先生 . 威尔克斯 , 焦虑的 到 解释 他的 位置 .

"是的，小姐，"威尔克斯先生插话道，急于解释自己的立场。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [kwaɪt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" He called in to see me ; quite a surprise to me it was .
" 他 称为 在 到 看 我 ; 相当 一个 惊喜 到 我 它 曾是 .

"他打电话来看我，这让我非常意外。"

[ai] - [ɑːrdli] [noʊd] [hɪm] . "
I ' ardly knowed him . "
我 - 几乎不 已知 他 . "

我几乎不认识他。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm][wiː; wi] [θriː] [met] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" The last time we three met , " said Hardy ,
" 这 最后的 时间 我们 三 遇见 , " 说 哈迪 ,

"我们三个上次见面的时候，"哈迪说，

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts] [dɪs'kʌmfət] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
who to his host's discomfort had resumed his chair ,
WHO 到 他的 主持人 不适 有 恢复 他的 椅子 ,

令主人感到不自在的是，他又重新坐回了椅子上。

" [wɪlks] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][ɒn] .
" Wilks was thrashing me and you were urging him on .
" 威尔克斯 曾是 猛烈抽打 我 和 你 是 敦促 他 在 .

"威尔克斯把我打得落花流水，而你却在一旁怂恿他。"

" [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] [aɪd] [hɪm] ['keəfəli] .
" Kate Nugent eyed him carefully .
" 凯特 努金特 眼睛 他 小心 .

凯特·纽金特仔细地打量着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
It was preposterous that this young man should take advantage of a boy
它 曾是 荒谬 那 这 年轻的 男人 应该 拿 优势 的 一个 男生
[ænd; ənd][gɜːl] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] !
and girl acquaintance of eleven years before — and such an acquaintance !
和 女孩 熟人 的 十一 年 前 — 和 这样的 一个 熟人 !

这个年轻人竟然利用了十一年前认识的一对男女——而且还是这样的关系——来占他们便宜，这简直太荒谬了！

— [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
— in this manner .
— 在 这 方式 .

——以这种方式。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [əʊ'tɜː(r)] ,
Her eyes expressed a little surprise , not unmixed with hauteur ,
她 眼睛 表达 一个 小的 惊喜 , 不是 未混合的 和 高 ,

她的眼神中流露出一丝惊讶，但也夹杂着一丝傲慢。

[bʌt; bət] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
but Hardy was too pleased to have them turned in his direction at all
但 哈迪 曾是 也 高兴 到 有 他们 转向 在 他的 方向 在 全部
[tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to quarrel with their expression .
到 争吵 和 他们的 表达 .

但哈代很高兴他们能把目光转向自己，所以并不在意他们的表情。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['ʃeɪkɪŋ]
" You were a bit of a trial in them days , " said Mr . Wilks , shaking
" 你 是 一个 少量 的 一个 审判 在 他们 天 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"那时候你可真是个麻烦精，"威尔克斯先生摇着头说。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['siːɪŋ] [mɪs] [keɪt] [kæp'saɪzd][ðə; ði] [wei]
" If I live to be ninety I shall never forget seeing Miss Kate capsized the way
" 如果 我 居住 到 是 九十 我 将 绝不 忘记 看到 错过 凯特 倾覆 这 方式
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

"如果我能活到九十岁，我永远不会忘记看到凯特小姐被掀翻的那一刻。"

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] — — "
The way she — — "
这 方式 她 — — "

她那样——"

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ? " [in'kwaiə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['heɪstɪli] .
" How is your cold ? " inquired Miss Nugent , hastily .
" 如何 是 你的 寒冷的 ? " 询问 错过 努金特 , 草草 .

“你的感冒怎么样了？”努金特小姐急忙问道。

" ['betə(r)] , [mɪs] , ['θæŋkiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Better , miss , thankee , " said Mr . Wilks .
" 更好的 , 错过 , 谢谢 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“好多了，小姐，谢谢。”威尔克斯先生说道。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'givn] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Miss Nugent has forgotten and forgiven all that long ago , " said Hardy .
" 错过 努金特 有 被遗忘的 和 已原谅 全部 那 长的 前 , " 说 哈迪 .

“努金特小姐很久以前就忘记并原谅了这一切，”哈迪说。

" [kwaɪt] , " [ə'sent] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] ;
" Quite , " assented the girl , coldly ;
" 相当 , " 同意 这 女孩 , 冷冷地 ;

“确实如此，”女孩冷冷地应道；

" [wʌn] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wʌn] [njuː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" one cannot remember all the boys and girls one knew as a child . "
" 一 不能 记住 全部 这 男孩们 和 女孩们 一 知道 作为 一个 孩子 . "

“人不可能记住小时候认识的所有男孩女孩。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Certainly not , " said Hardy .
" 当然 不是 , " 说 哈迪 .

“当然不是，”哈迪说。

" [ai][faɪnd] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['meməri] ,
" I find that many have slipped from my own memory ,
" 我 寻找 那 许多 有 滑倒了 从 我的 自己的 记忆 ,

“我发现很多事情都从我的记忆中消失了，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but I have a most vivid recollection of you .
但 我 有 一个 最多 生动 回忆 的 你 .

但我对你却有着非常清晰的记忆。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə] , [streɪndʒ][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ,
" Miss Nugent looked at him again , and an idea , strange and incredible ,
" 错过 努金特 看起来 在 他 再次 , 和 一个 主意 , 奇怪的 和 极好的 ,
[dɔːnd] ['sləʊli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
dawned slowly upon her .
黎明 缓慢地 之上 她 .

“努金特小姐又看了他一眼，一个奇怪而不可思议的想法慢慢地在她脑海中浮现出来。

['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːstɪŋ] ,
Childish impressions are lasting ,
幼稚 印象 是 持久 ,

童年的印象是持久的。

[ænd; ənd]['dʒɛm] ['hɑːdi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['juːθfl]
and Jem Hardy had remained in her mind as a sort of youthful
和 杰姆 哈迪 有 剩余 在 她 头脑 作为 一个 种类 的 青春
['əʊgə(r)] .
ogre .
食人魔 .

在她心中，杰姆·哈迪一直是一个年轻气盛的恶棍形象。

[hiː; hi][sæt][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][fræŋk] , [dɪˈtɜːmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

He sat before her now a frank , determined - looking young Englishman ,

他 卫星 前 她 现在 一个 坦率 , 决定 - 寻找 年轻的 英国人 ,

他现在坐在她面前，是一位坦率而坚定的年轻英国人。

[ɪn] [huːz] [ˈɒnɪst] [aɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈsiːld] .

in whose honest eyes admiration of herself could not be concealed .

在 谁 诚实的 眼睛 钦佩 的 她自己 可以 不是 是 暗 .

在她坦诚的眼神中，对自己的欣赏之情无法掩饰。

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

Indignation and surprise struggled for supremacy .

愤慨 和 惊喜 挣扎 为了 霸权 .

愤慨和惊讶两种情绪激烈交锋，争夺主导地位。

" [ɪts] [ɒd] , " [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] ,

" It's odd , " remarked Mr . Wilks ,

" 它是 奇怪的 , " 评论 先生 . 威尔克斯 ,

“真奇怪，”威尔克斯先生评论道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [næk] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,

who had a happy knack at times of saying the wrong thing ,

WHO 有 一个 快乐的 诀窍 在 时代 的 说 这 错误的 事物 ,

他有时很擅长说错话，而且往往说得不太恰当。

" [ɪts] [ɒd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ] - [əˈpɛnd] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [mɪs]

" it's odd you should ' ave ' appened to come just at the same time as Miss

" 它是 奇怪的 你 应该 - 大道 - 附加 到 来 只是 在 这 相同的 时间 作为 错过

[keɪt] [dɪd] . "

Kate did . "

凯特 做过 . "

“真巧，你竟然和凯特小姐同时到达。”

" [ɪts] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , " [sed] [ˈhɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] .

" It's my good fortune , " said Hardy , with a slight bow .

" 它是 我的 好的 财富 , " 说 哈迪 , 和 一个 轻微 弓 .

“这是我的好运，”哈迪微微鞠躬说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] ,

Then he cocked a malignant eye at the innocent Mr . Wilks ,

然后 他 上膛 一个 恶性 眼睛 在 这 清白的 先生 . 威尔克斯 ,

然后他恶狠狠地瞪了一眼无辜的威尔克斯先生。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] [men] [dɪˈskɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] .

and wondered at what age men discarded the useless habit of blushing .

和 想知道 在 什么 年龄 男人 丢弃 这 无用 习惯 的 脸红 .

并想知道男人在几岁时会摒弃脸红这种无用的习惯。

[ˈɒpəzɪt] [hɪm][sæt] [mɪs] [njuːd͡ʒent] , [ˈkɑːmli] [əbˈzɜːvənt] , [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][dɪsˈdeɪn]

Opposite him sat Miss Nugent , calmly observant , the slightest suggestion of disdain

对面的 他 卫星 错过 努金特 , 平静地 观察者 , 这 丝毫 建议 的 蔑视

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

in her expression .

在 她 表达 .

努金特小姐坐在他对面，神态平静而观察入微，脸上带着一丝轻蔑的神色。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] , [haɪ] - [bækt] [əʊld][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

Framed in the queer , high - backed old chair which had belonged to Mr .

框 在 这 酷儿 , 高的 - 支持的 老的 椅子 哪个 有 属于 到 先生 .

[wɪlks] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,

Wilks's grandfather ,

威尔克斯 祖父 ,

照片被框在威尔克斯先生祖父曾经拥有的那把奇特的高背老椅子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ['hɑːdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['ɑːdə(r)] .
she made a picture at which Jem Hardy continued to gaze with respectful ardour .
她 制成 一个 图片 在 哪个 杰姆 哈迪 持续 到 目光 和 尊重 热情 .

她拍了一张照片，杰姆·哈迪一直带着敬意和热情凝视着这张照片。

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [sens] [ɒv; əv][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [pə'zest] [hɪm] ,
A hopeless sense of self - depreciation possessed him ,
一个 绝望 感觉 的 自己 - 折旧 拥有 他 ,

他被一种绝望的自我贬低感所笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɜːrtʃɪsən] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]
but the idea that Murchison should aspire to so much goodness and beauty
但 这 主意 那 默奇森 应该 渴望 到 所以 很多 善良 和 美丽
[meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
made him almost despair of his sex .
制成 他 几乎 绝望 的 他的 性别 .

但想到默奇森应该追求如此多的善良和美好，这让他几乎对自己的性别感到绝望。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
His reverie was broken by the voice of Mr . Wilks .
他的 遐想 曾是 破碎的 经过 这 嗓音 的 先生 . 威尔克斯 .

威尔克斯先生的声音打断了他的沉思。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] ? " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn] - ['kredʒələsli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] . "
" A quarter to eight ? " said that gentleman in - credulously ; " it can't be . "
" 一个 四分之一 到 八 ? " 说 那 绅士 在 - 轻信地 ; " 它 不能 是 . "

“差一刻七点？”那位先生难以置信地说，“不可能吧。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['hɑːdi] , ['sɪmpli] .
" I thought it was later than that , " said Hardy , simply .
" 我 想法 它 曾是 之后 比 那 , " 说 哈迪 , 简单地 .

“我以为时间比那晚，”哈迪简单地说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [gɑːspt] ,
Mr . Wilks gasped ,
先生 . 威尔克斯倒吸一口气 ,

威尔克斯先生倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['θæŋkləs]
and with a faint shake of his head at the floor abandoned the thankless
和 和 一个 头晕的 摇 的 他的 头 在 这 地面 弃 这 忘恩负义
[tɑːsk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'tjuːs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
task of giving hints to a young man who was too obtuse to see them ;
任务 的 给予 提示 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 也 钝 到 看 他们 ;

他轻轻地摇了摇头，放弃了向一个迟钝到看不懂的年轻人提供暗示的吃力不讨好的任务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['sɔːli] [ə'genst]
and it was not until some time later that Mr . Hardy , sorely against
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 先生 . 哈迪 , 非常 反对
[hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] ,
his inclinations ,
他的 倾向 ,

直到过了一段时间，哈代先生才违背自己的意愿，

[geɪv] [hɪz; ɪz][həʊst][ə; eɪ] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [mɪs]
gave his host a hearty handshake and , with a respectful bow to Miss
给予 他的 主持人 一个 爽朗 握手 和 , 和 一个 尊重 弓 到 错过
[njuːd͡ʒɛnt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Nugent , took his departure .
努金特 , 采取 他的 离开 .

他热情地与主人握手，并恭敬地向努金特小姐鞠躬，然后告辞了。

" [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [hi:z] [grəʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ˌdefə'renʃəli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" Fine young man he's growed , " said Mr . Wilks , deferentially , turning to his
" 美好的 年轻的 男人 他是 生长 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 恭敬地 , 转弯 到 他的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ;
remaining visitor ;
其余的 游客 ;

“他长成了一个优秀的年轻人,”威尔克斯先生恭敬地说道，同时转向他剩下的那位访客;

" ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] , [ai] [θɪŋk] .
" greatly improved , I think .
" 非常 改进 , 我 思考 .

我认为有了很大的改进。

" [mɪs] [nju:dʒɛnt] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .
" Miss Nugent looked him over critically before replying .
" 错过 努金特 看起来 他 超过 关键 前 回复 .

努金特小姐仔细地打量了他一番，然后才回答。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" He seems to have taken a great fancy to you , " she remarked .
" 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 , " 她 评论 .

“他似乎很喜欢你,”她说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
Mr . Wilks smiled a satisfied smile .
先生 . 威尔克斯 微笑 一个 使满意 微笑 .

威尔克斯先生露出了满意的笑容。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" He came to ask my advice about business , " he said , softly .
" 他 来了 到 问 我的 建议 关于 商业 , " 他 说 , 轻轻 .

“他来向我请教一些生意上的问题,”他轻声说道。

" [hi:z] - [ɜ:rd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [spi:k]
" He's ' eard two or three speak
" 他是 - 耳朵 二 或者 三 说话

他听过两三个人说话。

[əʊ] - [ˌem 'i:] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] ,
o ' me as knowing a thing or two , and being young , and just starting ,
o - 我 作为 会心 一个 事物 或者 二 , 和 存在 年轻的 , 和 只是 开始 ,

哦，我懂一点皮毛，又年轻，而且才刚刚起步。

- [i:] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
' e came to talk it over with me .
- e 来了 到 讲话 它 超过 和 我 .

他过来和我商量一下。

[ai] ['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [æz; əz] [wɒt] [hi:; hi]
I never see a young man so pleased and ready to take advice as wot he
我 绝不 看 一个 年轻的 男人 所以 高兴 和 准备好 到 拿 建议 作为 什么 他
[ɪz] . "
is . "
是 . "

我从未见过像他这样如此乐于接受建议的年轻人。

" [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [mɪs] [nju:dʒɛnt] , ['keələsli] .
" He is coming again for more , I suppose ? " said Miss Nugent , carelessly .
" 他 是 未来 再次 为了 更多的 , 我 认为 ? " 说 错过 努金特 , 粗心大意 .

“我猜他还会再来吧？”努金特小姐漫不经心地说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ˌækwi'es] .
Mr . Wilks acquiesced .
先生 . 威尔克斯 默许 .

威尔克斯先生默许了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [uːz] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] -
" And he asked me to go over to his ' ouse to smoke a pipe with '
" 和 他 问 我 到 去 超过 到 他的 - 房子 到 抽烟 一个 管道 和 -
[ɪm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
im on Tuesday ,
我是 在 周二 ,

"他邀请我星期二去他家和他一起抽烟斗。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk]
" he added , in the casual manner in which men allude to their aristocratic
" 他 额外 , 在 这 随意的 方式 在 哪个 男人 暗示 到 他们的 贵族
[kə'nekʃ(ə)nz] .
connections .
连接 .

"他补充道，"语气随意，就像男人们常常暗示自己出身贵族一样。

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ləʊnli] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
" He's a bit lonely , all by himself .
" 他是 一个 少量 孤独 , 全部 经过 他自己 .

"他一个人待着，有点孤独。"

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [sed] , " [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] [ðen] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l]
" Miss Nugent said , " Indeed , " and then , lapsing into silence , gave little occasional
" 错过 努金特 说 , " 的确 , " 和 然后 , 失效 进入 沉默 , 给予 小的 偶然
[saɪd] - ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
side - glances at Mr . Wilks ,
边 - 眼神 在 先生 . 威尔克斯 ,

努金特小姐说："的确如此。"然后，她陷入了沉默，偶尔会侧目瞥一眼威尔克斯先生。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [tʃɑːms] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [mait] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv]
as though in search of any hidden charms about him which might hitherto have
作为 尽管 在 搜索 的 任何 隐 魅力 关于 他 哪个 可能 迄今为止 有
[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
escaped her .
逃脱 她 .

仿佛在寻找他身上任何她之前可能尚未发现的隐藏魅力。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
At the same time Mr . James Hardy , walking slowly home by the edge of
在 这 相同的 时间 先生 . 詹姆斯 哈迪 , 步行 缓慢地 家 经过 这 边缘 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生正沿着海边缓缓走回家。

['pɔndə] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [in'snɛə] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] -
pondered on further ways and means of ensnaring the affection of the ex -
沉思 在 更远 方式 和 方法 的 诱捕 这 感情 的 这 前任 -
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

仔细思考了如何才能赢得这位前管家的好感。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['riːəlaɪzd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The anticipations of Mr . Wilks were more than realized on the following
这 预期 的 先生 . 威尔克斯 是 更多的 比 已实现 在 这 下列的
['tjuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

威尔克斯先生的预期在接下来的星期二得到了超乎想象的证实。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][trɪm] [meɪd] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]
From the time a trim maid showed him into the smoking - room until late at
从 这 时间 一个 修剪 女佣 显示 他 进入 这 吸烟 - 房间 直到 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

从一位身材苗条的女仆领他进入吸烟室，一直到深夜，

[wen] [hiː; hi][left] , [ə; eɪ] [feit] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [gest] ,
when he left , a feted and honoured guest ,
什么时候 他 左边 , 一个 受人尊敬 和 荣幸 客人 ,

他离开时，是一位备受款待和尊敬的客人。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][best] [sɪg'ɑːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
with one of his host's best cigars between his teeth ,
和 一 的 他的 主持人 最好的 雪茄 之间 他的 牙齿 ,

他嘴里叼着主人最好的雪茄之一，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm] ['eni] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] .
nothing that could yield him any comfort was left undone .
没有什么 那 可以 屈服 他 任何 舒适 曾是 左边 未完成 .

所有能让他感到安慰的事情都做了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] ['iːzi] [tʃeəz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz]
In the easiest of easy chairs he sat in the garden beneath the leafy branches
在 这 最容易 的 简单的 椅子 他 卫星 在 这 花园 下面 这 绿叶 分支
[ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ,
of apple trees ,
的 苹果 树木 ,

他坐在花园里苹果树枝繁叶茂下的最舒适的扶手椅里，

[ænd; ənd][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd]['wɪzdəm][ænd; ənd][əd'vaɪs] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]
and undiluted wisdom and advice flowed from his lips in a
和 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 在 一个
[striːm] [æz; əz][hiː; hi] [biːmd] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌentə'teɪnə(r)] .
stream as he beamed delightedly upon his entertainer .
溪流 作为 他 光束 欣喜地 之上 他的 艺人 .

他满脸笑容地看着他的表演者，口中滔滔不绝地传授着纯粹的智慧和建议。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] ,
Their talk was mainly of Sunwich and Sunwich people ,
他们的 讲话 曾是 主要 的 - 和 - 人们 ,

他们主要谈论的是桑威奇和桑威奇人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] .
and it was an easy step from these to Equator Lodge .
和 它 曾是 一个 简单的 步 从 这些 到 赤道 小屋 .

从这里到赤道旅馆就顺理成章了。

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][eks] - ['stjuːəd] ['sʌmwɒt] ['gærələs] ,
On that subject most people would have found the ex - steward somewhat garrulous ,
在 那 主题 最多 人们 会 有 成立 这 前任 - 管家 有些 贫嘴 ,

在这个问题上，大多数人都会觉得这位前任乘务员有点喋喋不休。

[bʌt; bət]['dʒɛm] ['hɑːdi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] ,
but Jem Hardy listened with great content ,
但 杰姆 哈迪 听着 和 伟大的 内容 ,

但杰姆·哈迪听得很开心，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .
and even brought him back to it when he showed signs of wandering .
和 甚至 带来 他 后退 到 它 什么时候 他 显示 标志 的 漫游 .

甚至在他出现游荡迹象时，还把他带回了家。

[ˌɔːltə'geðə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [spent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Altogether Mr . Wilks spent one of the pleasantest evenings of his life ,
共 先生 . 威尔克斯 花费 一 的 这 最令人愉悦的 晚上 的 他的 生活 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

总而言之，威尔克斯先生度过了他一生中最愉快的夜晚之一，而且，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
returning home in a slight state of mental exhilaration ,
返回 家 在 一个 轻微 状态 的 精神的 兴奋 ,

带着一丝精神上的兴奋回到家中，

[sɪ'vɪəli] ['eksəd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fuːlɑːləvi] ['æli] [baɪ][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [kən'sɪdəd]
severely exercised the tongues of Fullalove Alley by a bearing considered
严重 锻炼 这 舌头 的 满爱 胡同 经过 一个 轴承 经过考虑的
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
incompatible with his station .
不相容 和 他的 车站 .

他的举止与其身份极不相称，这严重损害了富拉洛夫巷居民的声誉。

['dʒɛm] ['hɑːdi] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
Jem Hardy paid a return call on the following Friday ,
杰姆 哈迪 有薪酬的 一个 返回 称呼 在 这 下列的 星期五 ,

杰姆·哈迪在接下来的周五回了电话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and had no cause to complain of any lack of warmth in his reception .
和 有 不 原因 到 抱怨 的 任何 缺少 的 温暖 在 他的 接待 .

他没有任何理由抱怨自己受到的接待不够热情。

[ðə; ði][eks] - ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
The ex - steward was delighted to see him ,
这 前任 - 管家 曾是 高兴极了 到 看 他 ,

那位前乘务员见到他非常高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['veəriəs] ['kjuəriːˌəus] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
and after showing him various curios picked up during his voyages ,
和 后 显示 他 各种各样的 奇珍异宝 挑选 向上 期间 他的 航程 ,

在向他展示了他在航行途中收集的各种奇珍异宝之后，

[tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [fes'tuːn] [wɪð] ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] [biːnz] ,
took him to the small yard in the rear festooned with scarlet - runner beans ,
采取 他 到 这 小的 院子 在 这 后部 装饰 和 猩红 - 跑步者 豆子 ,

把他带到后院的小院子里，院子里种满了红花菜豆。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
and gave him a chair in full view of the neighbours .
和 给予 他 一个 椅子 在 满的 看法 的 这 邻居 .

在邻居们的注视下，给他搬来了一把椅子。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['hɑːdi] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənɪŋ]
" I'm the only visitor to - night ? " said Hardy , after an hour's patient listening
" 我是 这 仅有的 游客 到 - 夜晚 ? " 说 哈迪 , 后 一个 小时 病人 聆听
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and waiting .
和 等待 .

"我是今晚唯一的访客吗？"哈迪耐心地听了等了一个小时后问道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [n'ɒdɪd] ['kæʒuəli] .
Mr . Wilks nodded casually .
先生 . 威尔克斯 点头 随意地 .

威尔克斯先生漫不经心地点了点头。

" [mɪs] [keɪt] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Miss Kate came last night , " he said .
" 错过 凯特 来了 最后的 夜晚 , " 他 说 .

"凯特小姐昨晚来了，"他说。

" ['fraɪdeɪ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['jestədeɪ] [ɪn'sted] .
" Friday is her night , but she came yesterday instead .
" 星期五 是 她 夜晚 , 但 她 来了 昨天 反而 .

"星期五是她的固定晚上，但她昨天就来了。"

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [sed] , " [əʊ] , [ɪn'diːd] ,
" Mr . Hardy said , " Oh , indeed ,
" 先生 . 哈迪 说 , " 哦 , 的确 ,

哈迪先生说："哦，的确如此。"

" [ænd; ənd] [fel] [streɪt] - [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] ['revəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd]
" and fell straight - way into a dismal reverie from which the most spirited
" 和 跌倒 直的 - 方式 进入 一个 惨淡 遐想 从 哪个 这 最多 精神抖擞
['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'raʊzd] [hɪm] .
efforts of his host only partially aroused him .
努力 的 他的 主持人 仅有的 部分 被唤醒 他 .

"然后他立刻陷入了昏沉的沉思中，即使主人竭尽全力也只能部分地将他唤醒。"

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˌʌn'djuː]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt]
Without giving way to undue egotism it was pretty clear that Miss Nugent
没有 给予 方式 到 过度 自负 它 曾是 漂亮的 清除 那 错过 努金特
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][plænz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
had changed her plans on his account ,
有 已更改 她 计划 在 他的 帐户 ,

无需过分自负，很明显，努金特小姐是因为他才改变了计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
and a long vista of pleasant Friday evenings suddenly vanished .
和 一个 长的 景色 的 令人愉快的 星期五 晚上 突然 消失了 .

美好的周五夜晚景象突然消失了。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['veəri] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [tuː]
He , too , resolved to vary his visits , and , starting with a basis of two
他 , 也 , 已解决 到 各不相同 他的 访问 , 和 , 开始 和 一个 基础 的 二
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

他也决定改变探访的频率，并首先从每周两次开始。

[sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [keɪt]
sat trying to solve the mathematical chances of selecting the same as Kate
卫星 尝试 到 解决 这 数学 机会 的 选择 这 相同的 作为 凯特
[njuːd͡ʒɛnt] ;
Nugent ;
努金特 ;

坐在那里，试图计算出选中和凯特·纽金特一样的那个人的概率；

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]
calculations which were not facilitated by a long - winded account from
计算 哪个 是 不是 促进 经过 一个 长的 - 喘息 帐户 从
['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'muə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [praɪm] .
Mr . Wilks of certain interesting amours of his youthful prime .
先生 . 威尔克斯 的 肯定 有趣的 爱神 的 他的 青春 主要的 .

威尔克斯先生冗长地讲述了他年轻时的一些有趣风流韵事，这并没有帮助进行计算。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [tɜːnd] [ʌp] [seɪf]
Before he saw Kate Nugent again , however , another old acquaintance turned up safe
前 他 锯 凯特 努金特 再次 , 然而 , 其他 老的 熟人 转向 向上 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] - .
and sound in Sunwich .
和 声音 在 - .

然而，在他再次见到凯特·纽金特之前，另一位老熟人平安无事地出现在了桑威奇。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] : [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn]
Captain Nugent walking into the town saw him first : a tall , well - knit young man in
队长 努金特 步行 进入 这 镇 锯 他 第一的 : 一个 高的 , 出色地 - 针织 年轻的 男人 在
['ʃæbi] ['kləʊðɪŋ] ,
shabby clothing ,
破旧 衣服 ,

努金特上尉走进镇子时，第一个看到的就是他：一个身材高大、体格健壮的年轻人，穿着破旧的衣服。

[huːz] ['beərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [fə'mɪliə(r)] .
whose bearing even in the distance was oddly familiar .
谁 轴承 甚至 在 这 距离 曾是 奇怪 熟悉的 .

即使隔着一段距离，它的身影也显得格外熟悉。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ,
As he came closer the captain's misgivings were confirmed ,
作为 他 来了 更近 这 船长的 疑虑 是 确认的 ,

随着他越来越近，船长的疑虑得到了证实。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] ['feləʊ] [ɪn] ['tætəd] [kləʊðz] [huː] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [aʊt] -
and in the sunburnt fellow in tattered clothes who advanced upon him with out -
和 在 这 晒伤 同伴 在 破烂 衣服 WHO 先进的 之上 他 和 出去 -
[stretʃt] [hænd] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
stretched hand he reluctantly recognized his son .
拉伸 手 他 勉强 认可 他的 儿子 .

他不情愿地从那个衣衫褴褛、皮肤晒得通红的男子身上认出了自己的儿子，那男子向他伸出了手。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
" What have you come home for ? " he inquired ,
" 什么 有 你 来 家 为了 ? " 他 询问 ,

“你回家做什么事？”他问道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
ignoring the hand and eyeing him from head to foot .
忽略 这 手 和 觊觎 他 从 头 到 脚 .

他无视那只手，从头到脚打量着他。

" [tʃeɪndʒ] , " [sed] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] , [lə'kɒnɪk(ə)li] , [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Change , " said Jack Nugent , laconically , as the smile left his face .
" 改变 , " 说 杰克 努金特 , 简洁地 , 作为 这 微笑 左边 他的 脸 .

"改变,"杰克·纽金特简洁地说，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .
The captain shrugged his shoulders and stood silent .
这 队长 耸了耸肩 他的 肩膀 和 站立 沉默的 .

船长耸了耸肩，沉默地站在那里。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [fɜːst] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .
His son looked first up the road and then down .
他的 儿子 看起来 第一的 向上 这 路 和 然后 向下 .

他的儿子先是抬头看了看路，然后又低头看了看。

" [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" All well at home ? " he inquired .
" 全部 出色地 在 家 ? " 他 询问 .

"家里一切都好吗？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
" Jack Nugent looked up the road again .
" 杰克 努金特 看起来 向上 这 路 再次 .

杰克·纽金特再次抬头望向前方。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Not much change in the town , " he said , at length .
" 不是 很多 改变 在 这 镇 , " 他 说 , 在 长度 .

"镇上没什么变化,"他最后说道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" No , " said his father .
" 不 , " 说 他的 父亲 .

"不,"他父亲说。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Well , I'm glad to have seen you , " said his son .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 有 已见 你 , " 说 他的 儿子 .

"很高兴见到你,"他的儿子说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Good - bye , " said the captain .
" 好的 - 再见 , " 说 这 队长 .

"再见,"船长说道。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
His son nodded and , turning on his heel , walked back towards the town .
他的 儿子 点头 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 步行 后退 向 这 镇 .

他的儿子点了点头，然后转身朝镇子的方向走去。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['dʒɔːnti] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed]
Despite his forlorn appearance his step was jaunty and he carried his head
尽管 他的 绝望 外貌 他的 步 曾是 轻快的 和 他 携带 他的 头
[haɪ] .
high .
高的 .

尽管他面容憔悴，但步伐轻快，昂首挺胸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The captain watched him until he was hidden by a bend in the road ,
这 队长 观看 他 直到 他 曾是 隐 经过 一个 弯曲 在 这 路 ,

船长一直注视着他，直到他消失在道路拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and then , ashamed of himself for displaying so much emotion ,
和 然后 , 羞愧 的 他自己 为了 显示 所以 很多 情感 ,

然后，他为自己表现出如此强烈的情感而感到羞愧。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] .
turned his own steps in the direction of home .
转向 他的 自己的 步骤 在 这 方向 的 家 .

他转身朝家的方向走去。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [waɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Well , he didn't whine , " he said , slowly .
" 出色地 , 他 没有 抱怨 , " 他 说 , 缓慢地 .

“嗯，他没有抱怨，”他缓缓说道。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [praɪd] [left] .
" He's got a bit of pride left .
" 他是 得到 一个 少量 的 自豪 左边 .

“他还有些自尊心。”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ruːfəli]
" Meantime the prodigal had reached the town again , and stood ruefully
" 与此同时 这 浪子 有 达到 这 镇 再次 , 和 站立 懊悔地
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
considering his position .
考虑 他的 位置 .

“与此同时，浪子又回到了城里，懊悔地站在那里，思考着自己的处境。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -
He looked up the street , and then , the well - known shop of Mr . Kybird
他 看起来 向上 这 街道 , 和 然后 , 这 出色地 - 已知 店铺 的 先生 . -
['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
catching his eye ,
捕捉 他的 眼睛 ,

他抬头望向街道，然后，凯伯德先生那家著名的店铺吸引了他的目光。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
walked over and inspected the contents of the window .
步行 超过 和 检查 这 内容 的 这 窗户 .

走过去查看了窗户里的东西。

[ʃiːθ] - [naɪvz] , [belts] , [tə'bækəʊ] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'lʊərɪŋli]
Sheath - knives , belts , tobacco - boxes , and watches were displayed alluringly
鞘 - 刀具 , 腰带 , 烟草 - 盒子 , 和 手表 是 显示 诱人地
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] ,
behind the glass ,
在后面 这 玻璃 ,

鞘刀、腰带、烟盒和手表在玻璃柜后诱人地陈列着。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['kləʊðɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]
sheltered from the sun by a row of cheap clothing dangling from
避难所 从 这 太阳 经过 一个 排 的 便宜的 衣服 悬挂 从
[ʃɔːt] [pəʊlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [frʌnt] .
short poles over the shop front .
短的 杆子 超过 这 店铺 正面 .

商店门前挂着一排廉价衣服，用短杆遮挡着阳光。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [pleɪn] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
All the goods were marked in plain figures in reduced circumstances ,
全部 这 商品 是 标记 在 清楚的 数据 在 减少 情况 ,

所有货物在条件有限的情况下都只用简单的数字标记。

['mɪstə(r)] . - ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['mɑːkɪŋ] ,
Mr . Kybird giving a soaring imagination play in the first marking ,
先生 . - 给予 一个 翱翔 想像力 玩 在 这 第一的 标记 ,

Kybird先生在第一轮评分中展现了天马行空的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
and a good business faculty in the second .
和 一个 好的 商业 学院 在 这 第二 .

其次，商学院实力雄厚。

[æt; ət] [ðiːz] ['væljuəblz] [dʒæk][njuːd͡ʒent] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
At these valuables Jack Nugent , with a view of obtaining some idea of
在 这些 贵重物品 杰克 努金特 , 和 一个 看法 的 获得 一些 主意 的
[praisiz] ,
prices ,
价格 ,

杰克·纽金特对这些贵重物品进行了估价，以期了解其价格。

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
gazed for some time .
凝视 为了 一些 时间 .

凝视了一会儿。

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] ['ɔilskin] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Then passing between two suits of oilskins which stood as sentinels in the doorway ,
然后 通过 之间 二 西装 的 油布 哪个 站立 作为 哨兵 在 这 门口 ,

然后从两件像哨兵一样守在门口的油布雨衣之间穿过，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] [æt; ət] [mɪs] - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
he entered the shop and smiled affably at Miss Kybird , who was in charge .
他 进入 这 店铺 和 微笑 和蔼可亲 在 错过 - , WHO 曾是 在 收费 .

他走进店里，亲切地对店长凯伯德小姐微笑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['fænsi] - [wɜːk] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
At his entrance she put down a piece of fancy - work , which Mr . Kybird
在 他的 入口 她 放 向下 一个 片 的 想要 - 工作 , 哪个 先生 . -
[kɔːld] [hɪz; ɪz] [sɒk] ,
called his sock ,
称为 他的 短袜 ,

她在她进门时放下了一件精致的饰品，凯伯德先生称之为他的袜子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [aɪ] .
and with a casual glance at his clothes regarded him with a prejudiced eye .
和 和 一个 随意的 瞥一眼 在 他的 衣服 认为 他 和 一个 有偏见的 眼睛 .

她随意地瞥了一眼他的衣着，用带有偏见的目光打量着他。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ; " [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] . "
" Beautiful day , " said the customer ; " makes one feel quite young again . "
" 美丽的 天 , " 说 这 顾客 ; " 制作 一 感觉 相当 年轻的 再次 . "

“今天天气真好，”顾客说，“让人感觉又年轻了不少。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [inˈkwaiə] [mɪs] - .
" What do you want ? " inquired Miss Kybird .
" 什么 做 你 想 ? " 询问 错过 - .

“你想要什么？”凯伯德小姐问道。

[ˈmɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [keɪn] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ,
Mr . Nugent turned to a broken cane - chair which stood by the counter , and ,
先生 . 努金特 转向 到 一个 破碎的 甘蔗 - 椅子 哪个 站立 经过 这 柜台 , 和 ,

努金特先生转向柜台旁一把破旧的藤椅，然后

[ˈɑːftə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [sɪˈvɪə(r)] [tests] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈfiːlɪŋz] ,
after applying severe tests , regardless of the lady's feelings ,
后 申请 严重 测试 , 不管 的 这 女士的 情怀 ,

经过严格的测试后，不顾女士的感受，

[sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
sat down upon it and gave a sigh of relief .
卫星 向下 之上 它 和 给予 一个 叹 的 宽慰 .

他坐了下来，长舒了一口气。

" [aɪv] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" I've walked from London , " he said , in explanation .
" 我已经 步行 从 伦敦 , " 他 说 , 在 解释 .

“我是从伦敦走过来的，”他解释说。

" [ai][kʊd; kəd][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] . "
" I could sit here for hours . "
" 我 可以 坐 这里 为了 小时 . "

“我可以在这里坐上几个小时。”

" [lʊk] [hɪə(r)] — — " [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [mɪs] - .
" Look here — — " began the indignant Miss Kybird .
" 看 这里 — — " 开始 这 愤怒 错过 - .

“听着——”愤愤不平的凯伯德小姐开口道。

" [ˈəʊnli][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˈkʌp(ə)l][ˈaʊə(r)] [nems] [təˈɡeðə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [ˈmɔːnfəli] .
" Only people would be sure to couple our names together , " continued Mr . Nugent , mournfully .
" 仅有的 人们 会 是 当然 到 夫妻 我们的 姓名 一起 , " 持续 先生 . 努金特 , 悲伤地 .

“只有人才会把我们的名字联系在一起，”努金特先生悲伤地继续说道。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːl] — — "
" When a handsome young man and a good - looking girl — — "
" 什么时候 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 好的 - 寻找 女孩 — — "

“当一位英俊的青年和一位漂亮的姑娘——”

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [bai] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mɪs] - ,
" Do you want to buy anything or not ? " demanded Miss Kybird ,
" 做 你 想 到 买 任何事物 或者 不是 ? " 要求 错过 - ,

“你到底想买什么？”凯伯德小姐问道。

[wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with an impatient toss of her head .
和 一个 不耐烦 折腾 的 她 头 .

她不耐烦地甩了甩头。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] . "
" No , " said Jack , " I want to sell . "
" 不 , " 说 杰克 , " 我 想 到 卖 . "

“不,”杰克说,“我想卖掉。”

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] , [ðen] , " [sed] [mɪs] - ;
" You've come to the wrong shop , then , " said Miss Kybird ;
" 你已经 来 到 这 错误的 店铺 , 然后 , " 说 错过 - ;

“那你来错店了,”凯伯德小姐说;

" [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [naʊ] .
" the warehouse is full of rubbish now .
" 这 仓库 是 满的 的 垃圾 现在 .

“仓库现在堆满了垃圾。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" The other turned in his chair and looked hard at the window .
" 这 其他 转向 在 他的 椅子 和 看起来 难的 在 这 窗户 .

另一个人转过身，紧紧地望着窗外。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [ə'sent] .
" So it is , " he assented .
" 所以 它 是 , " 他 同意 .

“的确如此,”他同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] .
" It's a good job I've brought you something decent to put there .
" 它是 一个 好的 工作 我已经 带来 你 某物 体面的 到 放 那里 .

“幸好我给你带了些像样的东西放在那里。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['braɪə(r)] - [paɪp] , [ə; eɪ] ['bætəd] [wɒtʃ] ,
" He felt in his pockets and , producing a silver - mounted briar - pipe , a battered watch ,
" 他 毛毡 在 他的 口袋 和 , 生产 一个 银 - 安装 荆棘 - 管道 , 一个 伤痕累累 手表 ,

他摸了摸口袋，掏出一支银镶石楠木烟斗和一块破旧的手表。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['revərənt] [keə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
a knife , and a few other small articles , deposited them with reverent care upon the counter .
一个 刀 , 和 一个 很少 其他 小的 文章 , 已存 他们 和 虔诚的 关心 之上 这 柜台 .

一把刀和其他一些小物件，被小心翼翼地放在柜台上。

" [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪt] [bæk] ; " [wiː; wi] [bɜːn] [kəʊl] [hɪə(r)] . "
" No use to us , " declared Miss Kybird , anxious to hit back ; " we burn coal here . "
" 不 使用 到 我们 , " 声明 错过 - , 焦虑的 到 打 后退 ; " 我们 烧伤 煤炭 这里 . "

“这对我们来说没用,”凯伯德小姐急于反击道，“我们这里烧的是煤。”

" [θɛsəl] [bɜːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊl] [juː; jʊ] [bai] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['kʌstəmə(r)] .
" These'll burn better than the coal you buy , " said the unmoved customer .
" 这些将 烧伤 更好的 比 这 煤炭 你 买 , " 说 这 不动 顾客 .

“这些比你买的煤烧得更旺,”那位无动于衷的顾客说道。

" [wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ri'tɔːt] [mɪs] - , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Well , we don't want them , " retorted Miss Kybird , raising her voice ,
" 出色地 , 我们 不 想 他们 , " 反驳 错过 - , 提高 她 嗓音 ,

“我们才不要他们呢！”凯伯德小姐提高嗓门反驳道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] .
" and I don't want any of your impudence .
" 和 我 不 想 任何 的 你的 厚颜无耻 .

"我可不想听你那无礼的话。"

[get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tʃeə(r)] .
Get up out of our chair .
得到 向上 出去 的 我们的 椅子 .

从椅子上站起来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['haɪt(ə)nd] [təʊnz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Her heightened tones penetrated to the small and untidy room behind the shop .
" 她 增强 音调 渗透 到 这 小的 和 凌乱 房间 在后面 这 店铺 .

她提高音量的声音传到了商店后面那间又小又乱的房间里。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
The door opened , and Mr . Kybird in his shirt - sleeves appeared at the opening .
这 门 打开 , 和 先生 . - 在 他的 衬衫 - 袖子 出现 在 这 开幕 .

门开了，穿着衬衫的凯伯德先生出现在门口。

" [wɑːts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
" Wot's the row ?
" 什么? 这 排 ?

"发生了什么事？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" he demanded , his little black eyes glancing from one to the other .
" 他 要求 , 他的 小的 黑色的 眼睛 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

"他问道，他那双黑色的小眼睛从一边扫到另一边。"

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Only a lovers ' quarrel , " replied Jack .
" 仅有的 一个 恋人 - 争吵 , " 回复 杰克 .

"不过是情侣间的争吵罢了。"杰克回答道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
" You go away ; we don't want you . "
" 你 去 离开 ; 我们 不 想 你 . "

"你走吧，我们不需要你。"

" [lʊk] - [eə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
" Look ' ere , we don't want none o ' your nonsense , " said the shopkeeper ,
" 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 废话 , " 说 这 店主 ,

"听着，我们不需要你们这些胡闹，"店主说道。

['ʃɑːpli] ; " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][woʊnt] - ['ɑːveɪ][,aɪ 'tiː] .
sharply ; " and , wot's more , we won't ' ave it .
尖锐地 ; " 和 , 什么? 更多的 , 我们 惯于 - 大道 它 .

厉声说道："而且，我们绝不接受。"

[huː] [pʊt] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɒn][maɪ]['kaʊntə(r)] ?
Who put that rubbish on my counter ?
WHO 放 那 垃圾 在 我的 柜台 ?

谁把垃圾放在我的柜台上了？

" [hiː; hi] ['bʌsl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
" He bustled forward , and taking the articles in his hands examined them
" 他 熙熙攘攘 向前 , 和 采取 这 文章 在 他的 双手 检查 他们
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

他匆匆上前，拿起手中的物品仔细查看。

" [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] — [kæʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Three shillings for the lot — cash , " he remarked .
" 三 先令 为了 这 很多 — 现金 , " 他 评论 .

“全部三个先令——现金，”他说道。

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Done , " said the other .
" 完毕 , " 说 这 其他 .

“好了。”另一个人说道。

" [dɪd][ai] [seɪ] [θriː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . - , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] ['redi] [ək'septəns] .
" Did I say three ? " inquired Mr . Kybird , startled at this ready acceptance .
" 做过 我 说 三 ? " 询问 先生 . - , 惊慌 在 这 准备好 验收 .

“我说过三个吗？”凯伯德先生问道，对这种轻易接受的回答感到惊讶。

" [faɪv] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn]
" Five you said , " replied Mr . Nugent , " but I'll take three , if you throw in
" 五 你 说 , " 回复 先生 . 努金特 , " 但 患病的 拿 三 , 如果 你 扔 在
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“你说五个，”努金特先生回答说，“不过如果你再给我一个微笑，我就三个了。”

" ['mɪstə(r)] . - , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] , [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] ,
" Mr . Kybird , much against his inclinations , threw in a faint grin ,
" 先生 . - , 很多 反对 他的 倾向 , 扔 在 一个 头晕的 咧嘴笑 ,

“凯伯德先生违背了自己的意愿，露出了一个淡淡的微笑，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [prə'djuːst] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] [ɒn]
and opening a drawer produced three shillings and flung them separately on
和 开幕 一个 抽屉 生产 三 先令 和 扔 他们 分别地 在
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

打开抽屉，拿出三个先令，分别扔到柜台上。

[mɪs] - [θɔːd] ['sʌmwɒt] ,
Miss Kybird thawed somewhat ,
错过 - 解冻 有些 ,

Kybird小姐的情绪稍稍缓和了一些。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [kləʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and glancing from the customer's clothes to his face saw that he had
和 瞥了一眼 从 这 顾客 衣服 到 他的 脸 锯 那 他 有
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a pleasant eye and a good moustache ,
一个 令人愉快的 眼睛 和 一个 好的 胡子 ,

目光从顾客的衣着移到他的脸上，发现他有一双和善的眼睛和漂亮的胡子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][seks] .
together with a general air of recklessness much appreciated by the sex .
一起 和 一个 一般的 空气 的 鲁莽 很多 感谢 经过 这 性别 .

以及一种普遍存在的鲁莽气质，这种气质深受女性的喜爱。

" [doʊnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" Don't spend it on drink , " she remarked , not unkindly .
" 不 花费 它 在 喝 , " 她 评论 , 不是 不友善的 .

“别把钱花在喝酒上，”她语气并不刻薄地说道。

" [ai] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sɒləmli] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [haʊs] ['prɒpəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I won't , " said the other , solemnly ; " I'm going to buy house property with it .
" 我 惯于 , " 说 这 其他 , 庄严地 ; " 我是 去 到 买 房子 财产 和 它 .
"
"
"

“我不会，”另一个人严肃地说，“我要用它买房产。”

" [waɪ] , [dɑːn] [maɪ] [aɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ;
" Why , darn my eyes , " said Mr . Kybird , who had been regarding him closely ;
" 为什么 , 该死 我的 眼睛 , " 说 先生 . - , WHO 有 到过 关于 他 密切 ;

“哎呀，我的眼睛啊！”一直仔细打量着他的凯伯德先生说道；

" [dɑːn] [maɪ] [əʊld] [aɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] .
" darn my old eyes , if it ain't young Nugent .
" 该死 我的 老的 眼睛 , 如果 它 不是 年轻的 努金特 .

“我的老眼昏花，这不是年轻的努金特吗？”

[wel] , [wel] ! "
Well , well ! "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] , ['tʃɪəfəli] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] ,
" That's me , " said young Nugent , cheerfully ; " I should have known you anywhere ,
" 那就是 我 , " 说 年轻的 努金特 , 愉快地 ; " 我 应该 有 已知 你 任何地方 ,

“那是我，”年轻的努金特兴高采烈地说，“我无论在哪里都应该认出你来。”

- : [seɪm] [əʊld] [feɪs] , [seɪm] [əʊld] [vɔɪs] , [seɪm] [əʊld] [ʃɜːt] - [sliːvz] . "
Kybird : same old face , same old voice , same old shirt - sleeves . "
- : 相同的 老的 脸 , 相同的 老的 嗓音 , 相同的 老的 衬衫 - 袖子 . "

Kybird：还是那张老脸，还是那声音，还是那件老衬衫袖子。

" - [eə(r)] , [kʌm] [naʊ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] , ['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Ere , come now , " objected the shopkeeper , shortening his arm and squinting along it .
" - 埃雷 , 来 现在 , " 反对 这 店主 , 缩短 他的 手臂 和 眯眼 沿着 它 .

“好了，过来，”店主反对道，他缩短了手臂，眯着眼睛沿着手臂望去。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['mɔːnfəli] ;
" I should have known you anywhere , " continued the other , mournfully ;
" 我 应该 有 已知 你 任何地方 , " 持续 这 其他 , 悲伤地 ;

“我无论在哪里都应该认出你来，”另一个人悲伤地继续说道；

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪv] [θrəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
" and here I've thrown up a splendid berth and come all the way from Australia just for one glimpse of Miss Kybird ,
" 和 这里 我已经 抛掷 向上 一个 灿烂 泊位 和 来 全部 这 方式 从 澳大利亚 只是 为了 一 一瞥 的 错过 - ,

“而我，千里迢迢从澳大利亚赶来，精心布置了一个泊位，只为一睹凯伯德小姐的风采。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
and she doesn't know me .
和 她 不 知道 我 .

她不认识我。

[wen] [ai][daɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] - ['kæleɪ] - [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
When I die , Kybird , you will find the word ' Calais ' engraven upon my heart .
什么时候 我 死 , - , 你 将要 寻找 这 单词 - 加莱 - 雕刻 之上 我的 心 .

Kybird，当我死去的时候，你会发现我的心上刻着"加莱"这个词。

" ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [əʊ] , [ɪn'diːd] .
" Mr . Kybird said , " Oh , indeed .
" 先生 . - 说 , " 哦 , 的确 .

Kybird先生说："哦，的确如此。"

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns]
" His daughter tossed her head and bade Mr . Nugent take his nonsense
" 他的 女儿 抛掷 她 头 和 巴德 先生 . 努金特 拿 他的 废话
[tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [mait] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to people who might like it .
到 人们 WHO 可能 喜欢 它 .

"他的女儿甩了甩头，让努金特先生把他的胡言乱语带给那些可能喜欢的人。"

" [lɑːst] [taɪm] [ai] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Last time I see you , " said Mr . Kybird ,
" 最后的 时间 我 看 你 , " 说 先生 . - ,

"这是我最后一次见到你，"凯伯德先生说。

[p'ɜːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] ;
pursing up his lips and gazing at the counter in an effort of memory ;
追求 向上 他的 嘴唇 和 凝视 在 这 柜台 在 一个 努力 的 记忆 ;

他抿着嘴唇，凝视着柜台，努力回忆；

" [lɑːst] [taɪm] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɪfθ] [əʊ] - [nəʊ'vembə(r)] [wen] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [braɪt]
" last time I see you was one fifth o ' November when you an ' another bright
" 最后的 时间 我 看 你 曾是 一 第五 o - 十一月 什么时候 你 一个 - 其他 明亮的
[jʌŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [suːts]
young party was going about in two suits
年轻的 派对 曾是 去 关于 在 二 西装

"我上次见到你是在11月1日，当时你和另一个年轻帅气的伙伴穿着两套西装到处走。"

[əʊ] - ['ɔilskin] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] - [əntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
o ' oilskins wot I'd been ' unting for ' igh and low all day long .
o - 油布 什么 ID 到过 - 训练 为了 - 高 和 低的 全部 天 长的 .

我一整天都在到处寻找的油布雨衣。

" [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] [saɪd] .
" Jack Nugent sighed .
" 杰克 努金特 叹了口气 .

杰克·纽金特叹了口气。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [taɪmz] , - . "
" They were happy times , Kybird . "
" 他们 是 快乐的 时代 , - . "

"那是一段快乐的时光，Kybird。"

" [mait] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Might ha ' been for you , " retorted the other ,
" 可能 哈 - 到过 为了 你 , " 反驳 这 其他 ,

"或许是为了你，"另一个人反驳道。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] .
his temper rising a little at the remembrance of his wrongs .
他的 脾气 上升 一个 小的 在 这 纪念 的 他的 错误 .
想起自己所受的伤害，他的脾气略微有些发火。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
" Have you come home for good ?
" 有 你 来 家 为了 好的 ?
你真的要回家了吗?

[in'kwaiə] [mɪs] - , ['kjʊəriəsli] .
inquired Miss Kybird , curiously .
询问 错过 - , 奇怪的是 .
"凯伯德小姐好奇地问道。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
Have you seen your father ?
有 你 已见 你的 父亲 ?
你见过你父亲吗?

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
He passed here a little while ago . "
他 通过了 这里 一个 小的 尽管 前 . "
他不久前从这里经过。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] ,
" I saw him , " said Jack ,
" 我 锯 他 , " 说 杰克 ,
"我见过他,"杰克说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['brevəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stju:t] ['mɪstə(r)] . - .
with a brevity which was not lost upon the astute Mr . Kybird .
和 一个 简洁 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 这 精明 先生 . - .
简洁明了的措辞，敏锐的凯伯德先生并没有错过。

" [ai] [meɪ] [steɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] . "
" I may stay in Sunwich , and I may not — it all depends . "
" 我 可能 停留 在 - , 和 我 可能 不是 — 它 全部 取决于 . "
"我可能会留在桑威治，也可能不会——这要看情况。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] - ['əʊmi] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" You're not going ' ome ? " said Mr . Kybird .
" 你是 不是 去 - 一些 ? " 说 先生 . - .
"你不回家吗？"凯伯德先生问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

" [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] .
" The shopkeeper stood considering .
" 这 店主 站立 考虑 .
店主站在那里沉思。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [tu:; tə][let][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had a small room to let at the top of his house ,
他 有 一个 小的 房间 到 让 在 这 顶部 的 他的 房子 ,
他在自家楼上有一个小房间出租。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he stood divided between the fear of not getting his rent and the
和 他 站立 分割 之间 这 害怕 的 不是 获得 他的 租 和 这

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] ,
joy to a man fond of simple pleasures ,
喜悦 到 一个 男人 喜爱 的 简单的 快乐 ,

他内心充满矛盾，一方面害怕收不到房租，另一方面又享受着作为一个喜爱简单快乐的人所拥有的喜悦。

[tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['kæptɪn] [njuːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dets] .
to be obtained by dunning the arrogant Captain Nugent for his son's debts .
到 是 获得 经过 邓宁 这 傲慢的 队长 努金特 为了 他的 儿子的 债务 .

通过向傲慢的努金特船长追讨他儿子的债务来获得。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
Before he could arrive at a decision his meditations were interrupted by
前 他 可以 到达 在 一个 决定 他的 冥想 是 中断 经过

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ,
the entrance of a stout ,
这 入口 的 一个 肥硕 ,

在他做出决定之前，一个壮汉的到来打断了他的沉思。

['sændi] - [heəd] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['skruːplz]
sandy - haired lady from the back parlour , who , having conquered his scruples
沙 - 头发 女士 从 这 后退 客厅 , WHO , 拥有 征服 他的 顾虑

[ə'genst] ['mætrɪməni] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
against matrimony some thirty years before ,
反对 婚姻 一些 三十 年 前 ,

后客厅里那位金发碧眼的女士，大约三十年前就克服了对婚姻的顾虑，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
had kept a particularly wide - awake eye upon him ever since .
有 保留 一个 特别 宽的 - 醒 眼睛 之上 他 曾经 自从 .

从那以后，就一直对他格外警惕。

" [jɔː(r); jə(r)] [tiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [sɪ'vɪəli] .
" Your tea's a - gettin ' cold , " she remarked , severely .
" 你的 茶的 一个 - 获得 - 寒冷的 , " 她 评论 , 严重 .

“你的茶都凉了，”她严厉地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] ['kɑːmnəs] .
Her husband received the news with calmness .
她 丈夫 已收到 这 消息 和 平静 .

她的丈夫平静地接受了这个消息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [weə(r)] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
He was by no means an enthusiast where that liquid was concerned ,
他 曾是 经过 不 方法 一个 爱好者 在哪里 那 液体 曾是 担心的 ,

他对那种液体绝非热衷之人。

[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ] [ɪts] [nɒn] - [ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
the admiration evoked by its non - inebriating qualities having been always something in
这 钦佩 唤起 经过 它是 非 - 令人陶醉的 品质 拥有 到过 总是 某物 在

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] .
the nature of a mystery to him .
这 自然 的 一个 神秘 到 他 .

它不致醉的特性所引起的赞赏，对他来说始终是一种谜。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ; " [aɪm][dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] - [eə(r)] .
" I'm coming , " he retorted ; " I'm just ' aving a word with Mr . Nugent ' ere .
" 我是 未来 , " 他 反驳 ; " 我是 只是 - 拥有 一个 单词 和 先生 . 努金特 - 埃雷 .
"
"
"

"我这就来,"他反驳道,"我正在和努金特先生谈谈。"

" [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,
" Well , I never did , " said the stout lady ,
" 出色地 , 我 绝不 做过 , " 说 这 肥硕 女士 ,

"嗯,我从来没做过,"这位身材丰腴的女士说道。

['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
coming farther into the shop and regarding the visitor .
未来 更远 进入 这 店铺 和 关于 这 游客 .

走进店内,打量着来访者。

" [ai] ['ʃʊdnt] - ['ɑːveɪ] [noʊd] - [ɪm] .
" I shouldn't ' ave knowed ' im .
" 我 不应该 - 大道 已知 - 我是 .

我不应该认识他。

[ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] - [iː][wɒz; wəz][ai]['kʊd(ə)nt][hɑː] - [təʊld][juː; jʊ] — [ai] ['ʃʊdnt] - ['ɑːveɪ]
If you'd asked me who ' e was I couldn't ha ' told you — I shouldn't ' ave
如果 你会 问 我 WHO - e 曾是 我 不能 哈 - 讲述 你 — 我 不应该 - 大道
[noʊd] - [ɪm][frɒm; frəm]['ædəm] .
knowed ' im from Adam .
已知 - 我是 从 亚当 .

如果你问我他是谁,我肯定说不出来——我根本不认识他。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack shook his head .
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
" It's hard to be forgotten like this , " he said , sadly .
" 它是 难的 到 是 被遗忘的 喜欢 这 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .

"就这样被遗忘,真让人难过,"他悲伤地说。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] - [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
" Even Miss Kybird had forgotten me , after all that had passed between us
" 甚至 错过 - 有 被遗忘的 我 , 后 全部 那 有 通过了 之间 我们
. "
. "
. "

"即便凯伯德小姐也忘记了我,尽管我们之间发生过那么多事。"

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Eh ? " said Mr . Kybird .
" 嗯 ? " 说 先生 . - .

"嗯?"凯伯德先生说道。

" [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Oh , don't take any notice of him , " said his daughter .
" 哦 , 不 拿 任何 注意 的 他 , " 说 他的 女儿 .

"哦,别理他,"他女儿说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] .
" I'd like to see myself .
" ID 喜欢 到 看 我 .

我想看看自己。

" ['mɪstə(r)] . - [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" Mr . Kybird paid no heed .
" 先生 . - 有薪酬的 不 注意 .

Kybird先生没有理会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
He was still thinking of the son of Captain Nugent being indebted to him for lodging ,
他 曾是 仍然 思维 的 这 儿子 的 队长 努金特 存在 负债累累 到 他 为了 住宿 ,

他还在想着努金特船长的儿子欠他一个人情，因为他收留了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the more he thought of the idea the better he liked it .
和 这 更多的 他 想法 的 这 主意 这 更好的 他 喜欢 它 .

他越想越觉得这个主意不错。

" [wel] , [naʊ] [jʊr; jər] - [eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ˌkɔːdi'æləti] ,
" Well , now you're ' ere , " he said , with a great assumption of cordiality ,
" 出色地 , 现在 你是 - 埃雷 , " 他 说 , 和 一个 伟大的 假设 的 亲切 ,

“好吧，既然你来了，”他装出一副热情友好的样子说道。

" [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] ?
" why not come in and ' ave a cup o ' tea ?
" 为什么 不是 来 在 和 - 大道 一个 杯子 o - 茶 ?

“何不进来喝杯茶呢？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
" The other hesitated a moment and then , with a light laugh , accepted the offer .
" 这 其他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 , 和 一个 光 笑 , 公认 这 提供 .

另一个人犹豫了一下，然后轻笑一声，接受了提议。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
He followed them into the small and untidy back parlour ,
他 随后 他们 进入 这 小的 和 凌乱 后退 客厅 ,

他跟着他们进了那间又小又凌乱的后客厅，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊstəs][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][nekst][tuː; tə] - ['miːliə][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
and being requested by his hostess to squeeze in next to ' Melia at the small round table ,
和 存在 请求 经过 他的 女主人 到 挤 在 下一个 到 - 梅利亚 在 这 小的 圆形的 桌子 ,

女主人要求他挤到梅利亚旁边，坐在小圆桌旁，

[kəm'plaɪd] [səʊ] ['lɪtərəli] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'krəutʃmənt] .
complied so literally with the order that that young lady complained bitterly of his encroachments .
遵命 所以 字面上地 和 这 命令 那 那 年轻的 女士 抱怨 苦涩地 的 他的 侵占 .

他如此严格地执行命令，以至于那位年轻女士对他侵犯隐私的行为怨声载道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . -
" And where do you think of sleeping to - night ? " inquired Mr . Kybird
" 和 在哪里 做 你 思考 的 睡眠 到 - 夜晚 ? " 询问 先生 . -
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ,
after his daughter had ,
后 他的 女儿 有 ，

"那你今晚打算睡在哪儿呢？"凯伯德先生在女儿睡着后问道。

[tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spresɪv] [freɪz] , [ʃəʊn] [ðə; ði] [gest] " [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to use her own expressive phrase , shown the guest " his place .
到 使用 她 自己的 富有表现力的 短语 ， 所示 这 客人 " 他的 地方 .

用她自己富有表现力的短语来说，就是向客人展示了"他的位置"。

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Nugent shook his head .
" 先生 . 努金特 摇晃 他的 头 .

努金特先生摇了摇头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['eərəli] .
" I shall get a lodging somewhere , " he said , airily .
" 我 将 得到 一个 住宿 某处 ， " 他 说 ， 轻盈地 .

"我会找个地方住的，"他漫不经心地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] - ['ɑːveɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . -
" There's a room upstairs as you might ' ave if you liked , " said Mr . Kybird
" 有 一个 房间 楼上 作为 你 可能 - 大道 如果 你 喜欢 ， " 说 先生 . -
, ['sləʊli] .
, slowly .
， 缓慢地 .

"楼上还有个房间，如果你愿意的话，"凯伯德先生缓缓说道。

" [ɪts] [biːn] [let][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [kliːn] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ]
" It's been let to a very respectable , clean young man for half a crown a
" 它是 到过 让 到 一个 非常 可敬 ， 干净的 年轻的 男人 为了 一半 一个 王冠 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

"房子租给了一位非常体面、干净的年轻人，每周租金半克朗。"

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,
Really it ought to be three shillings ,
真的 它 应该 到 是 三 先令 ，

其实应该是三先令。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "
but if you like to ' ave it at the old price , you can . "
但 如果 你 喜欢 到 - 大道 它 在 这 老的 价格 ， 你 能 . "

但如果你想按原价购买，也可以。

" [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Done with you , " said the other .
" 完毕 和 你 ， " 说 这 其他 .

"我跟你没完没了，"另一个人说。

" [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [suːn] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - ,
" No doubt you'll soon get something to do , " continued Mr . Kybird ,
" 不 怀疑 你会 很快 得到 某物 到 做 ， " 持续 先生 . - ，

"毫无疑问，你很快就会有事可做了，"凯伯德先生继续说道。

[mɔː(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
more in answer to his wife's inquiring glances than anything else .
更多的 在 回答 到 他的 妻子的 查询 眼神 比 任何事物 别的 .

与其说是为了别的什么，不如说是为了回应妻子探寻的目光。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ['evri] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rumz] [jɔːz] .
" Half a crown every Saturday and the room's yours .
" 一半 一个 王冠 每一个 周六 和 这 房间的 你的 .

"每周六花半克朗，房间就归你了。"

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] [θæŋkt] [hɪm] ,
" Mr . Nugent thanked him ,
" 先生 . 努金特 谢谢 他 ,

努根特先生向他道谢，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]
and after making a tea which caused Mr . Kybird to congratulate himself
和 后 制作 一个 茶 哪个 导致 先生 . - 到 祝贺 他自己
[ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɪm] ,
upon the fact that he hadn't offered to board him ,
之上 这 事实 那 他 之前没有 提供 到 木板 他 ,

泡好茶后，凯伯德先生暗自庆幸自己没有让他留宿。

[sæt] [rɪ'geɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]
sat regaling Mrs . Kybird and daughter with a recital of his adventures in
卫星 令人愉悦 太太 . - 和 女儿 和 一个 独奏会 的 他的 冒险 在
[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

他坐在那里，绘声绘色地向凯伯德太太和她的女儿讲述了他在澳大利亚的冒险经历。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə]
receiving in return a full and true account of Sunwich and its people up to
接收 在 返回 一个 满的 和 真的 帐户 的 - 和 它是 人们 向上 到
[deɪt] .
date .
日期 .

作为回报，我们将收到一份关于桑威奇及其人民的最新完整、真实的报告。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [praɪd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] ,
" There's no pride about ' im , that's what I like ,
" 有 不 自豪 关于 - 我是 , 那就是 什么 我 喜欢 ,

"他一点也不骄傲，这正是我喜欢的地方。"

" [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)]
" said Mrs . Kybird to her lord and master as they sat alone after
" 说 太太 . - 到 她 主 和 掌握 作为 他们 卫星 独自的 后
['kləʊzɪŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
closing time over a glass of gin and water .
结束 时间 超过 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 水 .

"凯伯德夫人对她的主人说道，当时他们已经打烊了，独自坐在那里，喝着一杯杜松子酒加水。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['felə(r)] , [bʌt; bət] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [spəʊ̯z] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get]
" He's a nice young feller , but bisness is bisness , and s'pose you don't get
" 他是 一个 好的 年轻的 伙计 , 但 - 是 - , 和 假设 你 不 得到
[jɔː(r); jə(r)] [rent] ? "
your rent ? "
你的 租 ? "

"他是个不错的年轻人，但生意就是生意，万一收不到房租怎么办？"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I shall get it sooner or later , " said Mr . Kybird .
" 我 将 得到 它 很快 或者 之后 , " 说 先生 . - .

"我迟早会得到它的，"凯伯德先生说。

" [ðæt] [stʌk] - [ʌp]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] - ['el'el][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [æt; ət] - [ɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
" That stuck - up father of ' is ' ll be in a fine way at ' im living here .
" 那 卡住 - 向上 父亲 的 - 是 - 二 是 在 一个 美好的 方式 在 - 我是 活的 这里 .

"他那自以为是的父亲住在这里肯定会过得很好。"

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
That's wot I'm thinking of . "
那就是 什么 我是 思维 的 . "

我就是这么想的。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['braɪd(ə)lɪŋ] .
" I don't see why , " said Mrs . Kybird , bridling .
" 我 不 看 为什么 , " 说 太太 . - , 缰绳 .

"我不明白为什么,"凯伯德太太生气地说。

" [huz] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Who's Captain Nugent , I should like to know ?
" 谁是 队长 努金特 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道努金特上尉是谁? "

[wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] - [iː][ɪz] , [ɪf] [nɒt]['betə(r)] .
We're as good as what ' e is , if not better .
是 作为 好的 作为 什么 - e 是 , 如果 不是 更好的 .

我们和"e"一样优秀，甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gel] , [ɪf] [ʃɪd] [gɒt] - [ɔːl] [ə'miːliəz] [lʊks] [ʃɪd] [duː; də] . "
And as for the gell , if she'd got ' all Amelia's looks she'd do . "
和 作为 为了 这 凝胶 , 如果 棚 得到 - 全部 阿米莉亚的 看起来 棚 做 . "

至于凝胶，如果她能拥有"艾米莉亚的所有美貌，她就能做到"。

" - - [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . - .
" ' Melia's a fine - looking gal , " assented Mr . Kybird .
" - - 一个 美好的 - 寻找 女孩 , " 同意 先生 . - .

"梅莉亚是个漂亮姑娘,"凯伯德先生赞同道。

" [ai]['wʌndə(r)] — —
" I wonder — —
" 我 想知道 — —

"我想知道 -

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" He laid his pipe down on the table and stared at the mantelpiece .
" 他 铺设 他的 管道 向下 在 这 桌子 和 凝视 在 这 壁炉架 .

他把烟斗放在桌子上，盯着壁炉架。

" [hiː; hi] [siːm] ['veri] [strʌk] [wɪð] - [ɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" He seems very struck with ' er , " he concluded .
" 他 似乎 非常 击 和 - 呃 , " 他 结束 .

"他似乎对她印象深刻,"他总结道。

" [ai] [siː] [ðæt] [də'rektli] . "
" I see that directly . "
" 我 看 那 直接地 . "

"我亲眼所见。"

" [nɒt] [ə'fɔː] [ai][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃɑːpli] .
" Not afore I did , " said his wife , sharply .
" 不是 之前 我 做过 , " 说 他的 妻子 , 尖锐地 .

"我以前可没这么做过,"他的妻子厉声说道。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [traɪ'ʌmfəntli] .
" See it afore you come into the shop , " said Mr . Kybird , triumphantly .
" 看 它 之前 你 来 进入 这 店铺 , " 说 先生 . - , 凯旋而归 .

"进店之前先看看吧,"凯伯德先生得意洋洋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ðæt] ['fæməli] , ['emə] . "
" It ' ud be a strange thing to marry into that family , Emma . "
" 它 - ud 是 一个 奇怪的 事物 到 结婚 进入 那 家庭 , 艾玛 . "

“嫁入那个家庭会很奇怪，艾玛。”

" [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , ['kəʊldli] ;
" She's keeping company with young Teddy Silk , " his wife reminded him , coldly ;
" 她是 保持 公司 和 年轻的 泰迪 丝绸 , " 他的 妻子 提醒 他 , 冷冷地 ;

“她正和年轻的泰迪·西尔克在一起，”他的妻子冷冷地提醒他；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .
" and if she wasn't she could do better than a young man without a penny in ' is pocket .
" 和 如果 她 不是 她 可以 做 更好的 比 一个 年轻的 男人 没有 一个 一分钱 在 - 是 口袋 .

“即便她不是，她也能找到比一个身无分文的年轻人更好的选择。”

[praɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [dænəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Pride's a fine thing , Dan'l , but you can't live on it . "
骄傲的 一个 美好的 事物 , 丹尔 , 但 你 不能 居住 在 它 . "

骄傲固然是好事，丹，但你不能靠骄傲活着。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪm'peɪʃntli] .
" I know what I'm talking about , " said Mr . Kybird , impatiently .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 , " 说 先生 . - , 不耐烦地 .

“我知道我在说什么，”凯伯德先生不耐烦地说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['tedi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɒt][juː; jʊ][duː; də] .
" I know she's keeping company with Teddy as well as wot you do .
" 我 知道 她是 保持 公司 和 泰迪 作为 出色地 作为 什么 你 做 .

我知道她除了和泰迪在一起，也和你一样。

[stɪl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] , [jʌŋ] [njuːd͡ʒɛnt] - ['el'el][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Still , as far as money goes , young Nugent ' ll be all right . "
仍然 , 作为 远的 作为 钱 去 , 年轻的 努金特 - 二 是 全部 正确的 . "

不过，就金钱而言，年轻的努金特应该没问题。

" - [aʊ] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" ' Ow ? " inquired his wife .
" - 现在 ? " 询问 他的 妻子 .

“怎么了？”他妻子问道。

['mɪstə(r)] . - ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
Mr . Kybird hesitated and took a sip of his gin and water .
先生 . - 犹豫了一下 和 采取 一个 啜饮 的 他的 杜松子酒 和 水 .

凯伯德先生犹豫了一下，抿了一口他的杜松子酒加水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['leɪdiz] ['iːzəli] ['kɪnd(ə)ld] [rɒθ] .
Then he regarded the wife of his bosom with a calculating glance which at once excited that lady's easily kindled wrath .
然后 他 认为 这 妻子 的 他的 怀 和 一个 计算 瞥一眼 哪个 在 一次 兴奋的 那 女士的 容易地 点燃 愤怒 .

然后，他用一种算计的眼神打量着他心爱的妻子，这眼神立刻激起了那位女士易怒的怒火。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [tel] ['siːkrəts] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" You know I never tell secrets , " she cried .
" 你 知道 我 绝不 告诉 秘密 , " 她 哭 .

“你知道我从不泄露秘密，”她哭着说。

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . - , " [bʌt; bət] [ðen] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [tel] [juː; jʊ] ['eni] .

" Not often , " corrected Mr . Kybird , " but then I don't often tell you any .

" 不是 经常 , " 已更正 先生 . - , " 但 然后 我 不 经常 告诉 你 任何 .

“不常有，”凯伯德先生纠正道，“但我也不常告诉你这些事。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [njuːd͡ʒent] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][faɪv] - [əndɚd] [paʊndz] - [ɪz]['mʌðə(r)] [left]

Wot would you say to young Nugent coming into five ' undred pounds ' is mother left

什么 会 你 说 到 年轻的 努金特 未来 进入 五 - 一百 磅 - 是 母亲 左边

- [ɪm] [wen] [hiːz] ['twenti] - [faɪv] ?

' im when he's twenty - five ?

- 我是什么时候 他是 二十 - 五 ?

如果你告诉年轻的努金特，在他25岁时，母亲留给他500英镑，你会怎么说？

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də] . "

He don't know it , but I do . "

他 不 知道 它 , 但 我 做 . "

他不知道，但我知道。

" [faɪv] - [əndɚd] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ʃʊə(r)] ? "

" Five ' undred , " repeated his wife , " sure ? "

" 五 - 一百 , " 重复 他的 妻子 , " 当然 ? "

“五百，”他妻子重复道，“确定吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] .

" No , " said the other , " I'm not sure , but I know .

" 不 , " 说 这 其他 , " 我是 不是 当然 , 但 我 知道 .

“不，”另一个人说，“我不确定，但我知道。”

[ai] - [æd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [jʌŋ] ['rɒbəts] [wen] - [iː][wɒz; wəz][æt; ət] [stəʊn] [ænd; ənd] - .

I ' ad it from young Roberts when ' e was at Stone and Dartnell's .

我 - 广告 它 从 年轻的 罗伯茨 什么时候 - e 曾是 在 石头 和 - .

我从年轻的罗伯茨那里得到它，当时他还在斯通和达特内尔公司工作。

[faɪv] - [əndɚd] [paʊndz] !

Five ' undred pounds !

五 - 一百 磅 !

五百英镑！

[ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ,

I shall get my money all right some time , and ,

我 将 得到 我的 钱 全部 正确的 一些 时间 , 和 ,

我的钱总有一天会到账的，而且，

[ɪf] - [iː]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , - [iː][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

if ' e wants a little bit to go on with , ' e can have it .

如果 - e 想要 一个 小的 少量 到 去 在 和 , - e 能 有 它 .

如果他想要一点东西继续前进，那就给他吧。

[hiːz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

He's honest enough ; I can see that by his manner .

他是 诚实的 足够的 ; 我 能 看 那 经过 他的 方式 .

他为人诚实，从他的举止就能看出来。

" [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪlz] ['mɪstə(r)] . [dʒæk][njuːd͡ʒent] ,

" Upstairs in the tiny room under the tiles Mr . Jack Nugent ,

" 楼上 在 这 微小的 房间 在下面 这 瓷砖 先生 . 杰克 努金特 ,

“楼上瓷砖下的小房间里住着杰克·纽金特先生，

[ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lænd.lɔːrdz] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [slept] [ðə; ði]
in blissful ignorance of his landlord's generous sentiments towards him , slept the
在 幸福的 无知 的 他的 房东的 慷慨的 情感 向 他 , 睡着了 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他全然不知房东对他的慷慨情谊，睡得香甜。

['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [friː] [frɒm; frəm] ['mʌnɪtri] [k'eəz] .
dreamless sleep of the man free from monetary cares .
无梦 睡觉 的 这 男人 自由的 从 货币 关心 .

无忧无虑的男人可以睡得安稳，不做梦。

[ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [mɪs] - ,
In the sanctity of her chamber Miss Kybird ,
在 这 圣洁 的 她 房间 错过 - ,

在她神圣的房间里，凯伯德小姐

['ɡeɪzɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] [ɪn]
gazing approvingly at the reflection of her yellow hair and fine eyes in
凝视 赞许地 在 这 反射 的 她 黄色的 头发 和 美好的 眼睛 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] ,
the little cracked looking - glass ,
这 小的 裂纹 寻找 - 玻璃 ,

她满意地看着镜子里自己金色的头发和漂亮的眼睛，镜子里映出她那双微裂的眼睛。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstə(r)] .
was already comparing him very favourably with the somewhat pessimistic Mr .
曾是 已经 比较 他 非常 有利 和 这 有些 悲观 先生 .
[sɪlk] .
Silk .
丝绸 .

当时人们已经把他和略显悲观的希尔克先生进行了非常有利的比较。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['mɪstə(r)] . ['nuːdʒənts] [rɪ'tɜːn] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] ,
Mr . Nugent's return caused a sensation in several quarters ,
先生 . 努金特的 返回 导致 一个 感觉 在 一些 四分之一 ,

努金特先生的回归在多个领域引起了轰动。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] ['bɔːdərɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn]['əʊpən]['mjuːtəni] .
the feeling at Equator Lodge bordering close upon open mutiny .
这 感觉 在 赤道 小屋 毗邻 关闭 之上 打开 兵变 .

赤道旅馆里弥漫着一种近乎公开叛乱的气氛。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [plʌkt] [ʌp] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['hɒməli]
Even Mrs . Kingdom plucked up spirit and read the astonished captain a homily
甚至 太太 . 王国 拨弦 向上 精神 和 读 这 惊讶 队长 一个 讲道
[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] — [ə; eɪ]['hɒməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp][baɪ] ['riːdɪŋ]
upon the first duties of a parent — a homily which she backed up by reading
之上 这 第一的 职责 的 一个 父母 — 一个 讲道 哪个 她 支持的 向上 经过 阅读
[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l][sʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
the story of the Prodigal Son through to the bitter end .
这 故事 的 这 浪子 儿子 通过 到 这 苦的 结尾 .

就连金德姆夫人也振作起来，向惊愕的船长朗读了一篇关于父母首要职责的布道词——为了佐证自己的观点，她还朗读了浪子回头的故事，直到故事的结尾。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [keɪt]
At the conclusion she broke down entirely and was led up to bed by Kate
在 这 结论 她 打破 向下 完全 和 曾是 引领 向上 到 床 经过 凯特
[ænd; ənd] ['belə] ,
and Bella ,
和 贝拉 ,

最后她彻底崩溃了，由凯特和贝拉搀扶着上床睡觉。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt] [fɔːm] ,
the sympathy of the latter taking an acute form ,
这 同情 的 这 后者 采取 一个 急性 形式 ,

后者的同情心表现得尤为强烈。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv] [,injuː'endəu] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn]
and consisting mainly of innuendoes which could only refer to one person in
和 由 主要 的 影射 哪个 可以 仅有的 参考 到 一 人 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

而且主要由影射组成，这些影射只能指代屋里的一个人。

[keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [tɪəz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] , [bʌt; bət] [wɪð]
Kate Nugent , who was not prone to tears , took a different line , but with
凯特 努金特 , WHO 曾是 不是 易于 到 眼泪 , 采取 一个 不同的 线 , 但 和
[nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] .
no better success .
不 更好的 成功 .

凯特·纽金特并不容易流泪，她采取了不同的策略，但结果也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ,
The captain declined to discuss the subject , and ,
这 队长 拒绝 到 讨论 这 主题 , 和 ,

船长拒绝讨论此事，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪərəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz]
after listening to a description of himself in which Nero and other celebrities
后 聆听 到 一个 描述 的 他自己 在 哪个 尼禄 和 其他 名人
['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,
figured for the purpose of having their characters whitewashed ,
想 为了 这 目的 的 拥有 他们的 人物 粉刷过的 ,

在听完一段对他自己的描述后，其中提到了尼禄和其他一些名人，目的是为了美化他们的角色，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
took up his hat and went out .
采取 向上 他的 帽子 和 去 出去 .

他拿起帽子走了出去。

['dʒɛm] ['hɑːdi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] ,
Jem Hardy heard of the new arrival from his partner , and ,
杰姆 哈迪 听到 的 这 新的 到达 从 他的 伙伴 , 和 ,

杰姆·哈迪从他的搭档那里听说了新来者的消息，然后，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['ɜːdʒənt] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [teɪk]
ignoring that gentleman's urgent advice to make hay while the sun shone and take
忽略 那 绅士的 紧迫的 建议 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 和 拿
['mɑːstə(r)] [njuːd͡ʒɛnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sæt] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
Master Nugent for a walk forthwith sat thoughtfully considering how to
掌握 努金特 为了 一个 走 立即 卫星 深思熟虑 考虑 如何 到
[tɜːn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
turn the affair to the best advantage .
转动 这 事务 到 这 最好的 优势 .

他没有理会那位先生的紧急建议——趁着阳光灿烂赶紧收割干草，立刻带努金特少爷出去散步——而是若有所思地坐着，思考着如何才能让这件事朝着对他最有利的方向发展。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [æt; ət] [fuːlɑːləvi] ['æli] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
A slight outbreak of diphtheria at Fullalove Alley had , for a time
一个 轻微 暴发 的 白喉 在 满爱 胡同 有 , 为了 一个 时间
,
,
,

富拉洛夫巷曾爆发过一次小规模的白喉疫情，一度……

[kləʊzd] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
closed that thoroughfare to Miss Nugent ,
关闭 那 通道 到 错过 努金特 ,

禁止努金特小姐走那条路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
and he was inclined to regard the opportune arrival of her brother
和 他 曾是 倾斜 到 看待 这 适时的 到达 的 她 兄弟
[æz; əz] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
as an effort of Providence on his behalf .
作为 一个 努力 的 普罗维登斯 在 他的 代表 .

他倾向于认为她哥哥的及时到来是上天对他的眷顾。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] [ɪn] [veɪn] ,
For some days , however , he looked for Jack Nugent in vain ,
为了 一些 天 , 然而 , 他 看起来 为了 杰克 努金特 在 徒劳 ,

然而，接下来的几天里，他一直徒劳地寻找杰克·纽金特。

[ðæt] ['dʒentlmən] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
that gentleman either being out of doors engaged in an earnest search for work
那 绅士 任何一个 存在 出去 的 门 已订婚的 在 一个 认真 搜索 为了 工作
,
,
,

那位先生要么是在户外认真寻找工作，

[ɔː(r)] ['snʌgli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
or snugly seated in the back parlour of the Kybirds ,
或者 舒适地 坐着 在 这 后退 客厅 的 这 - ,

或者舒适地坐在 Kybirds 的后客厅里，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['perələs] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə]
indulging in the somewhat perilous pastime of paying compliments to
沉溺于 在 这 有些 危险的 消遣 的 付费 赞美 到
[ə'miːliə] - .
Amelia Kybird .
阿米莉亚 - .

沉迷于向阿米莉亚·凯伯德表达赞美之情这种略带危险的消遣。

[rɪ'mɪtnsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn]
Remittances which had reached him from his sister and aunt had been
汇款 哪个 有 达到 他 从 他的 姐姐 和 阿姨 有 到过
['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] ,
promptly returned ,
及时 返回 ,

他姐姐和姑姑寄给他的汇款都被他迅速退回去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)]
and he was indebted to the amiable Mr . Kybird for the bare
和 他 曾是 负债累累 到 这 可亲 先生 . - 为了 这 裸
['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

他非常感激和蔼可亲的凯伯德先生为他提供了生活必需品。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fæməli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
In these circumstances a warm feeling of gratitude towards the family closed his
在 这些 情况 一个 温暖的 感觉 的 感激 向 这 家庭 关闭 他的
[aɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒbviəs] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
eyes to their obvious shortcomings .
眼睛 到 他们的 明显的 缺点 .

在这种情况下，他对这个家庭怀有深深的感激之情，以至于忽略了他们明显的缺点。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [wɜːk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
He even obtained work down at the harbour through a friend of Mr .
他 甚至 获得 工作 向下 在 这 港口 通过 一个 朋友 的 先生 .
- .
Kybird's .
- .

他甚至通过凯伯德先生的一位朋友在港口找到了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
It was not of a very exalted nature ,
它 曾是 不是 的 一个 非常 崇高 自然 ,

它并非多么崇高之事，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mɔː(r)] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
and caused more strain upon the back than the intellect ,
和 导致 更多的 拉紧 之上 这 后退 比 这 智力 ,

而且对背部造成的压力比对大脑造成的压力更大。

[bʌt; bət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [kɑːst]
but seven years of roughing it had left him singularly free from caste
但 七 年 的 粗加工 它 有 左边 他 单独地 自由的 从 种姓
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

但七年的艰苦历练让他彻底摆脱了种姓偏见。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'kweɪntəns]
a freedom which he soon discovered was not shared by his old acquaintances
一个 自由 哪个 他 很快 发现 曾是 不是 共享 经过 他的 老的 熟人
[æt; ət] - .
at Sunwich .
在 - .

他很快发现，他在桑威治的老朋友们并没有享有这种自由。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['bɪtə(r)] ,
The discovery made him somewhat bitter ,
这 发现 制成 他 有些 苦的 ,

这一发现让他有些愤懑。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːdi] [stɒpt] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm]
and when Hardy stopped him one afternoon as he was on his way home
和 什么时候 哈迪 停止 他 一 下午 作为 他 曾是 在 他的 方式 家
[frɒm; frəm] [wɜːk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
from work he tried to ignore his outstretched hand and continued on his
从 工作 他 尝试 到 忽略 他的 伸展 手 和 持续 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

一天下午，哈迪下班回家途中拦住了他，哈迪试图忽略他伸出的手，继续往前走。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] , " [sed] ['hɑːdi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" It is a long time since we met , " said Hardy , placing himself in front of him .
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 , " 说 哈迪 , 放置 他自己 在 正面 的 他 .

"我们已经很久没见面了,"哈迪说着，走到他面前。

" [gʊd] ['hevənz] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
" Good heavens , " said Jack , regarding him closely ,
" 好的 天 , " 说 杰克 , 关于 他 密切 ,

"我的天哪,"杰克仔细打量着他说道。

" [ɪts] ['dʒemi] ['hɑːdi] — [grəʊn] [ʌp] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]
" it's Jemmy Hardy — grown up spick and span like the industrious little boys in the
" 它是 杰米 哈迪 — 生长 向上 斯皮克 和 跨度 喜欢 这 勤劳 小的 男孩们 在 这
[skuːl] - [bʊks] .
school - books .
学校 - 图书 .

"他就是杰米·哈迪——长大后像课本里勤奋的小男孩一样，干净利落，精神抖擞。"

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [hɪə(r)] . "
I heard you were back here . "
我 听到 你 是 后退 这里 . "

我听说你回来了。

" [ai] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['hɑːdi] .
" I came back just before you did , " said Hardy .
" 我 来了 后退 只是 前 你 做过 , " 说 哈迪 .

"我比你早回来一点,"哈迪说。

" [brɑːs] [bænd] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]
" Brass band playing you in and all that sort of thing , I suppose , " said the
" 黄铜 乐队 玩耍 你 在 和 全部 那 种类 的 事物 , 我 认为 , " 说 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"我想大概会有铜管乐队为你演奏入场之类的吧,"另一个人说道。

" [ə'læs] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɒspə(r)] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .
" Alas , how the wicked prosper — and you were wicked .
" 唉 , 如何 这 邪恶 繁荣 — 和 你 是 邪恶 .

"唉，恶人何等亨通——而你就是恶人。"

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
Do you remember how you used to knock me about ? "
做 你 记住 如何 你 用过的 到 敲 我 关于 ? "

你还记得你以前是怎么欺负我的吗?

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] , " [sed] ['hɑːdi] .
" Come round to my place and have a chat , " said Hardy .
" 来 圆形的 到 我的 地方 和 有 一个 聊天 , " 说 哈迪 .

"来我家聊聊天吧,"哈迪说。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack shook his head .

杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" They're expecting me in to tea , " he said ,

" 它们是 期待 我 在 到 茶 , " 他 说 ,

“他们正等着我去喝下午茶，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

with a nod in the direction of Mr . Kybird's ,

和 一个 点头 在 这 方向 的 先生 . - ,

他朝凯伯德先生的方向点了点头，

" [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['wɔːtəsaɪd] ['leɪbərə(r)] [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ]

" and honest waterside labourers who earn their bread by the sweat of their brow

" 和 诚实的 水边 劳工 WHO 赚 他们的 面包 经过 这 汗 的 他们的 眉头

— [wen] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] — [duː; də] [nɒt] ['friːkwənt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

— when the foreman is looking — do not frequent the society of the upper

— 什么时候 这 领班 是 寻找 — 做 不是 频繁 这 社会 的 这 上

['klɑːsɪz] . "

classes . "

课程 . "

“而那些靠辛勤劳动挣钱的诚实的水边工人——在工头的注视下——是不会经常出入上流社会的社交圈的。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['hɑːdi] , [pə'laɪtli] .

" Don't be a fool , " said Hardy , politely .

" 不 是 一个 傻子 , " 说 哈迪 , 礼貌地 .

“别犯傻了，”哈迪礼貌地说。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['veri] ['taɪdi] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

" Well , I'm not very tidy , " retorted Mr . Nugent , glancing at his clothes .

" 出色地 , 我是 不是 非常 整齐的 , " 反驳 先生 . 努金特 , 瞥了一眼 在 他的 衣服 .

“嗯，我不太爱干净，”努金特先生一边瞥了一眼自己的衣服一边反驳道。

" [ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [aɪm][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

" I don't mind it myself ; I'm a philosopher ,

" 我 不 头脑 它 我 ; 我是 一个 哲学家 ,

“我本人并不介意；我是一名哲学家。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [həːts] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and nothing hurts me so long as I have enough to eat and drink ;

和 没有什么 疼痛 我 所以 长的 作为 我 有 足够的 到 吃 和 喝 ;

只要吃饱喝足，就没有任何东西能伤害我；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪn'flɪkt][maɪ'self][ɒn][maɪ] [frendz] ,

but I don't inflict myself on my friends ,

但 我 不 造成 我 在 我的 朋友们 ,

但我不会强迫我的朋友接受我的做法。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] . "

and I must say most of them meet me more than half - way . "

和 我 必须 说 最多 的 他们 见面 我 更多的 比 一半 - 方式 . "

而且我必须说，他们中的大多数人都同意我的观点，并且同意的程度超过了一半。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hɑːdi] .

" Imagination , " said Hardy .

" 想像力 , " 说 哈迪 .

“想象力，”哈代说道。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [keɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] , " [sed] [dʒæk] , ['fɜːmli] .
" All except Kate and my aunt , " said Jack , firmly .
" 全部 除了 凯特 和 我的 阿姨 , " 说 杰克 , 牢牢 .

“除了凯特和我姑妈以外,”杰克坚定地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "
" Poor Kate ; I tried to cut her the other day . "
" 贫穷的 凯特 ; 我 尝试 到 切 她 这 其他 天 . "

“可怜的凯特；前几天我差点割伤她。”

" [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['ekəud] ['hɑːdi] .
" Cut her ? " echoed Hardy .
" 切 她 ? " 回声 哈迪 .

“砍了她？”哈迪重复道。

[njuːd͡ʒɛnt] [n'ɒdɪd] .
Nugent nodded .
努金特 点头 .

努金特点了点头。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kʌt] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] ,
" To save her feelings , " he replied ; " but she wouldn't be cut , bless her ,
" 到 节省 她 情怀 , " 他 回复 ; " 但 她 不会 是 切 , 保佑 她 ,

“为了顾及她的感受,”他回答说；“但她不愿意被割伤，真是可怜。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
and on the distinct understanding that it wasn't to form a precedent ,
和 在 这 清楚的 理解 那 它 不是 到 形式 一个 先例 ,

而且双方明确表示，这并非为了开创先例。

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wægən] .
I let her kiss me behind a waggon .
我 让 她 吻 我 在后面 一个 车皮 .

我让她在马车后面吻我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['fænsi] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʒɛm] ? "
Do you know , I fancy she's grown up rather good - looking , Jem ? "
做 你 知道 , 我 想要 她是 生长 向上 相当 好的 - 寻找 , 杰姆 ? "

你知道吗，杰姆，我觉得她长大后长得相当漂亮？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You are observant , " said Mr . Hardy , admiringly .
" 你 是 观察者 , " 说 先生 . 哈迪 , 钦佩地 .

“你观察力很敏锐,”哈迪先生赞赏地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl] ['feənəs] .
" Of course , it may be my partiality , " said Mr . Nugent , with judicial fairness .
" 的 课程 , 它 可能 是 我的 偏袒 , " 说 先生 . 努金特 , 和 司法 公平 .

“当然，这可能是我的偏袒,”努金特先生以公正的口吻说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [keɪt] .
" I was always a bit fond of Kate .
" 我 曾是 总是 一个 少量 喜爱 的 凯特 .

我一直有点喜欢凯特。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I don't suppose anybody else would see anything in her .
我 不 认为 任何人 别的 会 看 任何事物 在 她 .

我想其他人应该不会觉得她有什么特别之处。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
Where are you living now ? "
在哪里 是 你 活的 现在 ? "

你现在住在哪里?

" [fɔːt] [rəʊd] , " [sed] ['hɑːdi] ; " [kʌm] [raʊnd] ['eni] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm]
" Fort Road , " said Hardy ; " come round any evening you can , if you won't come
" 堡 路 , " 说 哈迪 ; " 来 圆形的 任何 晚上 你 能 , 如果 你 惯于 来
[naʊ] .
now .
现在 .

"堡垒路,"哈迪说;"如果你现在不来,那就随便哪个晚上过来吧。"

" [njuːd͡ʒɛnt] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
" Nugent promised , and , catching sight of Miss Kybird standing in the doorway
" 努金特 承诺 , 和 , 捕捉 视线 的 错过 - 常设 在 这 门口
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,

"努金特答应了,然后,他瞥见凯伯德小姐站在商店门口,

[beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .
bade him good - bye and crossed the road .
巴德 他 好的 - 再见 和 交叉 这 路 .

他向他道别,然后穿过马路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]
It was becoming quite a regular thing for her to wait and
它 曾是 成为 相当 一个 常规的 事物 为了 她 到 等待 和
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
have her tea with him now ,
有 她 茶 和 他 现在 ,

现在,她经常会等他一起喝茶。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] ['meni] [slaɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
an arrangement which was provocative of many sly remarks on the part of
一个 安排 哪个 曾是 挑衅 的 许多 狡猾 评论 在 这 部分 的
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Kybird .
太太 . - .

凯伯德夫人对这一安排发表了许多尖刻的评论,引发了争议。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mɪs] - , ['tɑːtli] ,
" Thought you were never coming , " said Miss Kybird , tartly ,
" 想法 你 是 绝不 未来 , " 说 错过 - , 酸涩的 ,

"我还以为你永远不会来了呢,"凯伯德小姐尖刻地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
as she led the way to the back room and took her seat at the
作为 她 引领 这 方式 到 这 后退 房间 和 采取 她 座位 在 这
[ʌn'taɪdi] [tiː] - [treɪ] .
untidy tea - tray .
凌乱 茶 - 托盘 .

她领着我们来到后面的房间,在凌乱的茶盘前坐了下来。

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,
" And you've been crying your eyes out , I suppose , " remarked Mr . Nugent ,
" 和 你已经 到过 哭泣 你的 眼睛 出去 , 我 认为 , " 评论 先生 . 努金特 ,

"我想你一定哭得稀里哗啦的吧？"努金特先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [dʒɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] - ['kʌrənt] [dʒæm] .
as he groped in the depths of a tall jar for black - currant jam .
作为 他 摸索 在 这 深度 的 一个 高的 罐 为了 黑色的 - 黑醋栗 果酱 .

他摸索着在一个高高的罐子深处寻找黑加仑果酱。

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
" Well , you're not the first , and I don't suppose you'll be the last .
" 出色地 , 你是 不是 这 第一的 , 和 我 不 认为 你会 是 这 最后的 .

"嗯，你不是第一个，我想你也不会是最后一个。"

[haʊz] ['tedi] ? "
How's Teddy ? "
怎么样 泰迪 ? "

泰迪怎么样了？

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , " [ri'tɔːt] [mɪs] - ,
" Get your tea , " retorted Miss Kybird ,
" 得到 你的 茶 , " 反驳 错过 - ,

"去泡茶吧，"凯伯德小姐反驳道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .
" and don't make that scraping noise on the bottom of the jar with your knife .
" 和 不 制作 那 刮擦 噪音 在 这 底部 的 这 罐 和 你的 刀 .

"还有，别用刀刮罐子底部，发出那种刮擦声。"

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] . "
It puts my teeth on edge . "
它 放置 我的 牙齿 在 边缘 . "

这让我很不舒服。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌrənt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" So it does mine , " said Mr . Nugent , " but there's a black currant down there ,
" 所以 它 做 矿 , " 说 先生 . 努金特 , " 但 有 一个 黑色的 黑醋栗 向下 那里 ,

"我的也是，"努金特先生说，"不过下面还有一棵黑醋栗树。"

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I mean to have it .
和 我 意思是 到 有 它 .

我打算拥有它。

- [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] . - "
' Waste not , want not . ' "
- 浪费 不是 , 想 不是 . - "

"节约不浪费，就不会匮乏。"

" [meɪk] [hɪm] [pʊt] [ðæt] [naɪf] [daʊn] , " [sed] [mɪs] - , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Make him put that knife down , " said Miss Kybird , as her mother entered the room .
" 制作 他 放 那 刀 向下 , " 说 错过 - , 作为 她 母亲 进入 这 房间 .

"让他把刀放下，"凯伯德小姐说着，她的母亲走进了房间。

['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] .
Mrs . Kybird shook her head at him .
太太 . - 摇晃 她 头 在 他 .

凯伯德太太朝他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːtʃli] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] —
" You two are always quarrelling , " she said , archly , " just like a couple of —
" 你 二 是 总是 争吵 , " 她 说 , 傲慢的 , " 只是 喜欢 一个 夫妻 的 —
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] — — "
couple of — — "
夫妻 的 — — "

“你们两个总是吵架，”她尖刻地说，“就像一对——一对——”

" [lʌv] - [bɝdz] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
" Love - birds , " suggested Mr . Nugent .
" 爱 - 鸟类 , " 建议 先生 . 努金特 .

“情侣鸟，”努金特先生建议道。

['mɪsɪz] . - [ɪn] [greɪt] [gliː] [skwiːzd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] ['pleɪfəli] [wɪð]
Mrs . Kybird in great glee squeezed round to him and smote him playfully with
太太 . - 在 伟大的 高兴 挤压 圆形的 到 他 和 猛击 他 嬉戏地 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,
her large ,
她 大的 ,

凯伯德太太高兴极了，挤到他身边，用她的大手轻轻地拍打他，

[fæt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,
fat hand , and then , being somewhat out of breath with the exertion ,
胖的 手 , 和 然后 , 存在 有些 出去 的 气息 和 这 用力 ,

一只肥手，然后，因为用力过度而有些气喘吁吁，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒest] [ɪn] ['kʌmfət] .
sat down to enjoy the jest in comfort .
卫星 向下 到 享受 这 笑话 在 舒适 .

坐下来，舒舒服服地欣赏这个笑话。

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; " [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] ['dʌznt]
" That's how you encourage him , " said her daughter ; " no wonder he doesn't
" 那就是 如何 你 鼓励 他 , " 说 她 女儿 ; " 不 想知道 他 不
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

“你这样鼓励他，”她女儿说，“难怪他行为不端。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
No wonder he acts as if the whole place belongs to him .
不 想知道 他 行为 作为 如果 这 所有的 地方 属于 到 他 .

难怪他会表现得好像整个地方都是他的一样。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['nuːdʒənts] [bɪ'heɪvjə(r)] .
" The remark was certainly descriptive of Mr . Nugent's behaviour .
" 这 评论 曾是 当然 描述性的 的 先生 . 努金特的 行为 .

“这句话确实很贴切地描述了努金特先生的行为。”

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð]
His easy assurance and affability had already made him a prime favourite with
他的 简单的 保证 和 亲切 有 已经 制成 他 一个 主要的 最喜欢的 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Kybird ,
太太 . - ,

他轻松自信、和蔼可亲的性格已经让他成为凯伯德太太最喜欢的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and had not been without its effect upon her daughter .
和 有 不是 到过 没有 它是 影响 之上 她 女儿 .

这件事也对她的女儿产生了影响。

[ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['kʌmpəni] ['mænəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] [ʃəʊd] [ʌp]
The constrained and severe company manners of Mr . Edward Silk showed up
这 受限 和 严重 公司 礼仪 的 先生 . 爱德华 丝绸 显示 向上
[bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gest] ,
but poorly beside those of the paying guest ,
但 差 旁 那些 的 这 付费 客人 ,

爱德华·西尔克先生拘谨严肃的社交礼仪虽然有所体现，但与付费客人相比却显得逊色不少。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [drɔːn] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and Miss Kybird had on several occasions drawn comparisons which would have
和 错过 - 有 在 一些 场合 绘制 比较 哪个 会 有
['rendəd] [bəʊθ] ['dʒentlmən] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
rendered both gentlemen uneasy if they had known of them .
渲染 两个都 先生们 不安 如果 他们 有 已知 的 他们 .

凯伯德小姐曾多次做出一些比较，如果这两位先生知道这些比较的内容，一定会感到不安。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk]
Mr . Nugent carried the same easy good - fellowship with him the following week
先生 . 努金特 携带 这 相同的 简单的 好的 - 奖学金 和 他 这 下列的 星期
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

接下来的一周，努金特先生依然保持着这种轻松友好的待人态度。

['niːtli] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][suːt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ɪk'stensɪv] [stɒk] ,
neatly attired in a second - hand suit from Mr . Kybird's extensive stock ,
整齐地 穿着 在 一个 第二 - 手 套装 从 先生 . - 广泛的 库存 ,

他身着一套从凯伯德先生丰富的二手服装库存中挑选出来的整洁西装，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒɛm] ['hɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
he paid a visit to Jem Hardy to talk over old times and discuss the
他 有薪酬的 一个 访问 到 杰姆 哈迪 到 讲话 超过 老的 时代 和 讨论 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他拜访了杰姆·哈迪，与他叙旧并探讨未来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ;
" You ought to make friends with your father , " said the latter ;
" 你 应该 到 制作 朋友们 和 你的 父亲 , " 说 这 后者 ;

“你应该和你的父亲交朋友，”后者说道；

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [fɔː'beərəns] . "
" it only wants a little common sense and mutual forbearance . "
" 它 仅有的 想要 一个 小的 常见的 感觉 和 相互的 宽容 . "

“它需要的只是一点常识和相互宽容。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] ; " [saʊndz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's all , " said Nugent ; " sounds easy enough , doesn't it ?
" 那就是 全部 , " 说 努金特 ; " 声音 简单的 足够的 , 不 它 ?

“就这些了，”努金特说；“听起来很容易，不是吗？”

[nəʊ] , [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] - ,
No , all he wants is for me to clear out of Sunwich ,
不 , 全部 他 想要 是 为了 我 到 清除 出去 的 - ,

不，他只想让我离开桑威奇。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and I'm not going to — until it pleases me , at any rate .
和 我是 不是 去 到 — 直到 它 请 我 , 在 任何 速度 .

我不会这么做——至少在我满意之前不会。

[ɪts] ['pɔɪz(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
It's poison to him for me to be living at the Kybirds ' and pushing
它是 毒 到 他 为了 我 到 是 活的 在 这 - - 和 推动
[ə; eɪ] ['trɒli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ki:] .
a trolley down on the quay .
一个 手推车 向下 在 这 码头 .

对他来说，我住在凯伯德家，推着手推车在码头上走，简直就是毒药。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] ['swi:tənɪŋ] [tɔɪl] , [ðæt] [dʌz] .
Talk about love sweetening toil , that does .
讲话 关于 爱 甜味剂 辛劳 , 那 做 .

爱情真是能让辛劳变得甜蜜。

" ['hɑ:di] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [nju:d͡ʒɛnt] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
" Hardy changed the subject , and Nugent , nothing loath ,
" 哈迪 已更改 这 主题 , 和 努金特 , 没有什么 厌恶 ,

哈迪转移了话题，而努金特，没什么可憎的，

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜ:sənəli] ['kɒndʌktid] [tʊə(r)]
discoursed on his wanderings and took him on a personally conducted tour
谈论的 在 他的 漫游 和 采取 他 在 一个 亲自 实施 旅游
[θru:] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
through the continent of Australia .
通过 这 大陆 的 澳大利亚 .

他讲述了自己的游历经历，并亲自带领他游览了澳大利亚大陆。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [ɪn] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
" And I've come back to lay my bones in Sunwich Churchyard , " he concluded ,
" 和 我已经 来 后退 到 躺 我的 骨头 在 - 墓地 , " 他 结束 ,

“我回到这里，是为了将我的骸骨安葬在桑威治教堂墓地，”他总结道。

[pə'θetɪkli] ; " [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] . "
pathetically ; " that is , when I've done with ' em . "
可悲地 ; " 那 是 , 什么时候我已经 完毕 和 - 呃 . "

可悲的是；“也就是说，等我处理完它们之后。”

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋzl] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] , " [sed] ['hɑ:di] .
" A lot of things'll happen before then , " said Hardy .
" 一个 很多 的 事情会 发生 前 然后 , " 说 哈迪 .

“在那之前还会发生很多事，”哈迪说。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . [nju:d͡ʒɛnt] , ['paɪəsli] ;
" I hope so , " rejoined Mr . Nugent , piously ;
" 我 希望 所以 , " 重新加入 先生 . 努金特 , 虔诚地 ;

“我希望如此，”努金特先生虔诚地回答道；

" [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [baɪ] [maɪ] ['wi:pɪŋ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
" my desire is to be buried by my weeping great - grandchildren .
" 我的 欲望 是 到 是 埋葬 经过 我的 哭泣 伟大的 - 孙辈 .

“我希望死后能被我的曾孙们哭泣着埋葬。”

[ɪn] [fækt] , [aɪv] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] [maɪ] [wɪl] — [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [left] , [baɪ] [ðə; ði]
In fact , I've left instructions to that effect in my will — all I have left , by the
在 事实 , 我已经 左边 指示 到 那 影响 在 我的 将要 — 全部 我 有 左边 , 经过 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

事实上，我在遗嘱中已经留下了相关的指示——顺便说一句，那是我仅剩的全部遗产了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] [wɜːk] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['hɑːdi] ,
" You're not going to keep on at this water - side work , I suppose ? " said Hardy ,
" 你是 不是 去 到 保持 在 在 这 水 - 边 工作 , 我 认为 ? " 说 哈迪 ,

"看来你不会继续从事水边的工作了？"哈迪说道。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] .
making another effort to give the conversation a serious turn .
制作 其他 努力 到 给 这 对话 一个 严肃的 转动 .

再次尝试让谈话变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['fɔːmən] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪski] ;
" The foreman doesn't think so , " replied the other , as he helped himself to some whisky ;
" 这 领班 不 思考 所以 , " 回复 这 其他 , 作为 他 帮助 他自己 到 一些 威士忌酒 ;

"工头可不这么认为，"另一个人一边给自己倒了些威士忌，一边回答道；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['leɪtli] .
" he has made several remarks to that effect lately .
" 他 有 制成 一些 评论 到 那 影响 最近 .

"他最近多次发表过类似的言论。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['θɔːtfəli] ,
" He leaned back in his chair and smoked thoughtfully ,
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 熏制 深思熟虑 ,

他向后靠在椅子上，若有所思地抽着烟。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
by no means insensible to the comfort of his surroundings .
经过 不 方法 麻木不仁 到 这 舒适 的 他的 周围环境 .

但他绝非对周围环境的舒适度无动于衷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [həʊm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had not been in such comfortable quarters since he left home seven years before .
他 有 不是 到过 在 这样的 舒服的 四分之一 自从 他 左边 家 七 年 前 .

自从七年前离家以来，他从未住过这么舒适的住处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
He thought of the untidy litter of the Kybirds ' back parlour ,
他 想法 的 这 凌乱 垃圾 的 这 - - 后退 客厅 ,

他想起了凯伯德家后客厅里凌乱的垃圾，

[wɪð] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
with the forlorn view of the yard in the rear .
和 这 绝望 看法 的 这 院子 在 这 后部 .

后院景色凄凉。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] ['hɑːdi] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .
Something of his reflections he confided to Hardy as he rose to leave .
某物 的 他的 反思 他 坦白 到 哈迪 作为 他 玫瑰 到 离开 .

他起身离开时，向哈代吐露了一些自己的想法。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['mɑːkɪt] ['væljuː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" But my market value is about a pound a week , " he concluded ,
" 但 我的 市场 价值 是 关于 一个 磅 一个 星期 , " 他 结束 ,

"但我的市场价值大约只有每周一英镑，"他总结道。

['ruːfəli] , " [səʊ][ai][mʌst; məst][kʌt][maɪ][kəʊt][tuː; tə][suːt][maɪ] [klɒθ] .
ruefully , " so I must cut my coat to suit my cloth .
懊悔地 , " 所以 我 必须 切 我的 外套 到 套装 我的 布 .

懊恼地说："所以我必须量身定制我的外套。"

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ['sʌmwɒt] ['səʊbəli] [æt; ət] [fɜːst] ,
" He walked home somewhat soberly at first ,
" 他 步行 家 有些 清醒地 在 第一的 ,

"他起初走回家时还算镇定自若，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn]
but the air was cool and fresh and a glorious moon was riding in
但 这 空气 曾是 凉爽的 和 新鲜的 和 一个 辉煌 月亮 曾是 骑术 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

但空气凉爽清新，一轮皎洁的明月高悬夜空。

[hiː; hi] ['hwisl] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æz; əz] ['veəriəs] [kaɪ'merɪkəl] [plænz][ɒv; əv]
He whistled cheerfully , and his spirits rose as various chimerical plans of
他 吹口哨 愉快地 , 和 他的 烈酒 玫瑰 作为 各种各样的 奇美拉 计划 的
['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
making money occurred to him .
制作 钱 发生 到 他 .

他愉快地吹着口哨，脑海中浮现出各种各样赚钱的异想天开的计划，心情也随之好转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
By the time he reached the High Street ,
经过 这 时间 他 达到 这 高的 街道 ,

当他到达商业街时，

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
the shops of which were all closed for the night ,
这 商店 的 哪个 是 全部 关闭 为了 这 夜晚 ,

所有的店铺当晚都关门了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
he was earning five hundred a year and spending a thousand .
他 曾是 收入 五 百 一个 年 和 开支 一个 千 .

他一年收入五百，却要花一千。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ,
He turned the handle of the door and , walking in ,
他 转向 这 处理 的 这 门 和 , 步行 在 ,

他转动门把手，走了进去，

[dɪ'skʌvəd] [mɪs] - [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] .
discovered Miss Kybird entertaining company in the person of Mr . Edward Silk .
发现 错过 - 娱乐 公司 在 这 人 的 先生 . 爱德华 丝绸 .

Kybird小姐发现Edward Silk先生是一位很好的陪伴者。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['eərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
" Halloa , " he said , airily , as he took a seat .
" 喊叫 , " 他 说 , 轻盈地 , 作为 他 采取 一个 座位 .

"你好，"他一边说着，一边坐了下来。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Don't mind me , young people .
" 不 头脑 我 , 年轻的 人们 .

“年轻人，别在意我。”

[gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] .
Go on just as you would if I were not here .
去 在 只是 作为 你 会 如果 我 是 不是 这里 .

你就照常做，就好像我不在一样。

" ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [mɪs] - ,
" Mr . Edward Silk grumbled something under his breath ; Miss Kybird ,
" 先生 . 爱德华 丝绸 咕哝 某物 在下面 他的 气息 ; 错过 - ,

爱德华·西尔克先生低声咕哝了几句；凯伯德小姐，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
turning to the intruder with a smile of welcome ,
转弯 到 这 入侵者 和 一个 微笑 的 欢迎 ,

他转身面向闯入者，脸上带着欢迎的微笑。

[ri'mɑ:k] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
remarked that she had just thought of going to sleep .
评论 那 她 有 只是 想法 的 去 到 睡觉 .

她表示自己刚才正想着睡觉。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['θʌndə(r)] - [strʌk] .
" Going to sleep ? " repeated Mr . Silk , thunder - struck .
" 去 到 睡觉 ? " 重复 先生 . 丝绸 , 雷 - 击 .

“你要睡觉吗？”希尔克先生惊愕地重复道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] - , ['jɔːnɪŋ] .
" Yes , " said Miss Kybird , yawning .
" 是的 , " 说 错过 - , 打哈欠 .

“是的，”凯伯德小姐打着哈欠说道。

['mɪstə(r)] . [sɪlk] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
Mr . Silk gazed at her , open - mouthed .
先生 . 丝绸 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 .

希尔克先生目瞪口呆地看着她。

" [wɒt] , [wɪð] [ˌem 'iː] - [eə(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] .
" What , with me ' ere ? " he inquired , in trembling tones .
" 什么 , 和 我 - 埃雷 ? " 他 询问 , 在 发抖 音调 .

“什么？跟我在一起？”他颤抖着声音问道。

" [jɔr; jər] [nɒt] ['veri] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , " [sed] [mɪs] - , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
" You're not very lively company , " said Miss Kybird , bending over her sewing .
" 你是 不是 非常 热闹 公司 , " 说 错过 - , 弯曲 超过 她 缝纫 .

“你真是个无趣的伙伴，”凯伯德小姐一边弯腰缝纫一边说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" I don't think you've spoken a word for the last quarter of an hour ,
" 我 不 思考 你已经 说 一个 单词 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 ,

“我想你已经一个半小时没说过一句话了。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] - ['wɔːnɪŋz] .
and before that you were talking of death - warnings .
和 前 那 你 是 说 的 死亡 - 警告 .

在那之前，你们还在谈论死亡警告。

[meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , [juː; jʊ][dɪd] . "
Made my flesh creep , you did . "
制成 我的 肉 潜行者 , 你 做过 . "

你的话让我毛骨悚然。

" [ʃeɪm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] .
" Shame ! " said Mr . Nugent .
" 耻辱 ! " 说 先生 . 努金特 .

“真丢人！”努金特先生说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ['kriːpɪŋ] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] .
" You didn't say anything to me about your flesh creeping , " muttered Mr .
" 你 没有 说 任何事物 到 我 关于 你的 肉 爬行 , " 低声说道 先生 .
[sɪlk] .
Silk .
丝绸 .

“你没跟我说过你的肉体开始蠕动，”希尔克先生低声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] , [sɪ'vɪəli] .
" You ought to have seen it creep , " interposed Mr . Nugent , severely .
" 你 应该 到 有 已见 它 潜行者 , " 插入 先生 . 努金特 , 严重 .

“你应该看看它爬起来的样子，”努金特先生严厉地插话道。

" [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] ;
" I'm not talking to you , " said Mr . Silk , turning on him ;
" 我是 不是 说 到 你 , " 说 先生 . 丝绸 , 转弯 在 他 ;

“我不想跟你说话，”希尔克先生转过身对他说；

" [wen] [ai] [wɒnt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "
" when I want the favour of remarks from you I'll let you know . "
" 什么时候 我 想 这 偏爱 的 评论 从 你 患病的 让 你 知道 . "

“如果我需要你帮忙说些什么，我会告诉你。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['dʒentlmən] [frendz] [laɪk] [ðæt] , ['tedi] , " [sed] [mɪs] - ,
" Don't you talk to my gentlemen friends like that , Teddy , " said Miss Kybird ,
" 不 你 讲话 到 我的 先生们 朋友们 喜欢 那 , 泰迪 , " 说 错过 - ,

“泰迪，你不许那样跟我的男士朋友们说话，”凯伯德小姐说道。

['ʃɑːpli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
sharply , " because I won't have it .
尖锐地 , " 因为 我 惯于 有 它 .

厉声说道：“因为我不会接受它。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪk]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] ?
Why don't you try and be bright and cheerful like Mr . Nugent ?
为什么 不 你 尝试 和 是 明亮的 和 快乐 喜欢 先生 . 努金特 ?

你为什么不试着像努金特先生那样开朗乐观呢？

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['stedfɑːstli] ;
" Mr . Silk turned and regarded that gentleman steadfastly ;
" 先生 . 丝绸 转向 和 认为 那 绅士 坚定不移 ;

“希尔克先生转过身，目光坚定地注视着那位先生；

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst]
Mr . Nugent meeting his gaze with a pleasant smile and a low - voiced
先生 . 努金特 会议 他的 目光 和 一个 令人愉快的 微笑 和 一个 低的 - 配音
['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['lesnz] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
offer to give him lessons at half a crown an hour .
提供 到 给 他 课程 在 一半 一个 王冠 一个 小时 .

努根特先生迎上他的目光，面带和蔼的微笑，低声提出以每小时半克朗的价格给他上课。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
" I wouldn't be like ' im for worlds , " said Mr . Silk , with a scornful laugh .
" 我 不会 是 喜欢 - 我是 为了 世界 , " 说 先生 . 丝绸 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“我绝对不会像他那样，”希尔克先生轻蔑地笑着说。

" [aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi][laɪk] ['enibɒdi] . "
" I'd sooner be like anybody . "
" ID 很快 是 喜欢 任何人 . "

“我宁愿做个普通人。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? " [in'kwaiə][njuːd͡ʒɛnt] .
" What have you been saying to him ? " inquired Nugent .
" 什么 有 你 到过 说 到 他 ? " 询问 努金特 .

“你跟他说了些什么？”努金特问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ; " [hiːz] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
" Nothing , " replied Miss Kybird ; " he's often like that .
" 没有什么 , " 回复 错过 - ; " 他是 经常 喜欢 那 .

“没什么，”凯伯德小姐回答说，“他经常这样。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['nɑːsti] , ['mɪzrəbl] , ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
He's got a nasty , miserable , jealous disposition .
他是 得到 一个 可恶的 , 悲惨的 , 嫉妒的 处置 .

他性格恶劣、阴郁、嫉妒心强。

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
Not that I mind what he thinks .
不是 那 我 头脑 什么 他 思考 .

我并不在意他的想法。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [briːðd] [hɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Mr . Silk breathed hard and looked from one to the other .
" 先生 . 丝绸 呼吸 难的 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

“希尔克先生喘着粗气，目光在两人之间来回游移。”

" [pə'hæps] [hiːl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , ['həʊpfəli] .
" Perhaps he'll grow out of it , " said Nugent , hopefully .
" 也许 地狱 生长 出去 的 它 , " 说 努金特 , 希望 .

“也许他长大后就不会这样了，”努金特满怀希望地说。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['tedi] .
" Cheer up , Teddy .
" 欢呼 向上 , 泰迪 .

“振作起来，泰迪。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] . "
You're young yet . "
你是 年轻的 然而 . "

你还年轻。

" [mait] [ai] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɒləmli] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
" Might I arsk , " said the solemnly enraged Mr . Silk ,
" 可能 我 - , " 说 这 庄严地 愤怒 先生 . 丝绸 ,

“请问，”西尔克先生一本正经地怒道。

" [mait] [ai] - [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [friː] [wɪð] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "
" might I arsk you not to be so free with my Christian name ? "
" 可能 我 - 你 不是 到 是 所以 自由的 和 我的 基督教 姓名 ? "

“请您不要随意称呼我的名字。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə]
" He doesn't like his name now , " said Nugent , drawing his chair closer to
" 他 不 喜欢 他的 姓名 现在 , " 说 努金特 , 绘画 他的 椅子 更近 到
[mɪs] - ,
Miss Kybird's ,
错过 - ,

“他现在不喜欢自己的名字了，”努金特说着，把椅子拉近凯伯德小姐的椅子。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" and I don't wonder at it .

" 和 我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ?

What shall we call him ?

什么 将 我们 称呼 他 ?

我们该如何称呼他?

[dʒɒb] ?

Job ?

工作 ?

工作?

[wʌts] [ðæt] [wɜːk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

What's that work you're doing ?

是什么 那 工作 你是 正在做 ?

你在做什么工作?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðæt] ['fænsi] ['weɪskəʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Why don't you get on with that fancy waistcoat you are doing for me ?

为什么 不 你 得到 在 和 那 想要 马甲 你 是 正在做 为了 我 ?

你为什么不继续做你正在给我做的那件漂亮的马甲呢?

" [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] - [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]

" Before Miss Kybird could deny all knowledge of the article in question her

" 前 错过 - 可以 否定 全部 知识 的 这 文章 在 问题 她

['sɔːli] [traɪd] [sweɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ]['raɪzɪŋ] .

sorely tried swain created a diversion by rising .

非常 尝试 斯温 创建 一个 导流 经过 上升 .

“在凯伯德小姐来得及否认自己对那篇文章知情之前，她那饱受折磨的情人起身转移了她的注意力。”

[tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ækt][hiː; hi] [im'paːtid] [æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

To that simple act he imparted an emphasis which commanded the attention

到 那 简单的 行为 他 传授 一个 强调 哪个 命令 这 注意力

[ɒv; əv][bəuθ][bɪ'həʊldə(r)] ,

of both beholders ,

的 两个都 旁观者 ,

他赋予这个简单的动作以特殊的意义，吸引了在场所有人的注意力。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] - ,

and , drawing over to Miss Kybird ,

和 , 绘画 超过 到 错过 - ,

然后，她转向凯伯德小姐，

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [æt; ət][wʌns] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] .

he stood over her in an attitude at once terrifying and reproachful .

他 站立 超过 她 在 一个 态度 在 一次 恐怖 和 责备的 .

他居高临下地看着她，姿态既可怕又充满责备。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ə'miːliə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .

" Take your choice , Amelia , " he said , in a thrilling voice .

" 拿 你的 选择 , 阿米莉亚 , " 他 说 , 在 一个 惊险 嗓音 .

“阿米莉亚，你自己选择吧,”他用激动人心的声音说道。

" [ˌem 'iː][ɔː(r)] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "

" Me or ' im — which is it to be ? "

" 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ? "

“是我还是他——我该选谁呢? ”

" [hɪə(r)] , ['stedi] , [əʊld][mæn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːtld] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Here , steady , old man , " cried the startled Nugent .
" 这里 , 稳定的 , 老的 男人 , " 哭 这 惊慌 努金特 .

“稳住，老头，”受惊的努金特喊道。

" [gəʊ] ['iːzi] . "
" Go easy . "
" 去 简单的 . "

“放轻松点。”

" [ˌem 'iː][ɔː(r)] - [ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ɪn] [stɜːn] [bʌt; bət]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] .
" Me or ' im ? " repeated Mr . Silk , in stern but broken accents .
" 我 或者 - 我是 ? " 重复 先生 . 丝绸 , 在 船尾 但 破碎的 口音 .

“是我还是他？”希尔克先生用严厉但断断续续的口音重复道。

[mɪs] - ['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [lʊkt] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] ['hɑːθrʌg] .
Miss Kybird giggled and , avoiding his gaze , looked pensively at the faded hearthrug .
错过 - 咯咯地笑 和 , 避免 他的 目光 , 看起来 若有所思地 在 这 褪色 壁炉架 .

凯伯德小姐咯咯地笑了起来，避开他的目光，若有所思地看着褪色的壁炉地毯。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['stɜːnli] .
" You're making her blush , " said Mr . Nugent , sternly .
" 你是 制作 她 脸红 , " 说 先生 . 努金特 , 严厉地 .

“你让她脸红了，”努金特先生严厉地说。

" [sɪt] [daʊn] , ['tedi] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Sit down , Teddy ; I'm ashamed of you .
" 坐 向下 , 泰迪 ; 我是 羞愧 的 你 .

“坐下，泰迪；我为你感到羞耻。”

[wɪr] [bəʊθ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
We're both ashamed of you .
是 两个都 羞愧 的 你 .

我们都为你感到羞耻。

[jʊr; jər] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
You're confusing us dreadfully proposing to us both in this way .
你是 令人困惑 我们 极其糟糕 提议 到 我们 两个都 在 这 方式 .

你这样向我们俩求婚，真是把我们俩都搞糊涂了。

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,
" Mr . Silk regarded him with a scornful eye , but Miss Kybird , bidding him not to be foolish ,
" 先生 . 丝绸 认为 他 和 一个 轻蔑的 眼睛 , 但 错过 - , 投标 他 不是 到 是 愚蠢 ,

“希尔克先生用轻蔑的目光看着他，但凯伯德小姐却劝他不要犯傻，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
punctuated her remarks with the needle , and a struggle ,
标点符号 她 评论 和 这 针 , 和 一个 斗争 ,

她一边说着话，一边用针头挑衅，然后开始挣扎。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ʌn'siːmli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .
which Mr . Silk regarded as unseemly in the highest degree , took place between them for its possession .
哪个 先生 . 丝绸 认为 作为 不体面的 在 这 最高 程度 , 采取 地方 之间 他们 为了 它是 拥有 .

Silk 先生认为这极其不体面，他们之间为了争夺财产而发生了冲突。

['mɪstə(r)] . [nju:dʒɛnt] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,
Mr . Nugent secured it at last ,
先生 . 努金特 安全 它 在 最后的 ,

努金特先生最终还是拿到了它。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪəsli] [ik'stɔ:t] ['femənɪn] [skri:mz] [frɒm; frəm] [mɪs] - [baɪ] ['θretnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and brandishing it fiercely extorted feminine screams from Miss Kybird by threatening her with it .
和 挥舞 它 激烈地 勒索 女性 尖叫 从 错过 - 经过 威胁 她 和 它 .

他挥舞着它，用它威胁凯伯德小姐，迫使她发出女性的尖叫声。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'li:vd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [nju:dʒɛnt] ,
Nor was her mind relieved until Mr . Nugent ,
也不 曾是 她 头脑 松了口气 直到 先生 . 努金特 ,

直到努金特先生出现，她才放下心来。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,
remarking that he would put it back in the pincushion ,
评论 那 他 会 放 它 后退 在 这 针垫 ,

他表示会把它放回针垫里。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] .
placed it in the leg of Mr . Edward Silk .
放置 它 在 这 腿 的 先生 . 爱德华 丝绸 .

把它放在了爱德华·西尔克先生的腿里。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['entərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
Mr . Kybird and his wife , entering through the shop ,
先生 . - 和 他的 妻子 , 进入 通过 这 店铺 ,

凯伯德先生和他的妻子走进商店，

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
were just in time to witness a spirited performance on the part of Mr . Silk ,
是 只是 在 时间 到 证人 一个 精神抖擞 表现 在 这 部分 的 先生 . 丝绸 ,

我们正好赶上欣赏到希尔克先生精彩的表演。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] .
the cherished purpose of which was to deprive them of a lodger .
这 珍爱 目的 的 哪个 曾是 到 剥夺 他们 的 一个 房客 .

其最终目的是为了剥夺他们的房客。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [mɪs] - ,
He drew back as they entered and , raising his voice above Miss Kybird's ,
他 画 后退 作为 他们 进入 和 , 提高 他的 嗓音 多于 错过 - ,

他们进来时，他往后退了一步，并提高了音量，盖过了凯伯德小姐的声音。

[bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
began to explain his action .
开始 到 解释 他的 行动 .

开始解释他的行为。

" ['tedi] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Teddy , I'm ashamed of you , " said Mr . Kybird , shaking his head .
" 泰迪 , 我是 羞愧 的 你 , " 说 先生 . - , 摇晃 他的 头 .

“泰迪，我为你感到羞耻，”凯伯德先生摇着头说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [laɪk] [ðæt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒəʊk] . "
" A little joke like that ; a little innercent joke . "
" 一个 小的 开玩笑 喜欢 那 ; 一个 小的 - 开玩笑 . "
“就这么个小玩笑；一个无关紧要的小玩笑。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [naʊ] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . - .
" If it ' ad been a darning - needle now — " began Mrs . Kybird .
" 如果 它 - 广告 到过 一个 织补 - 针 现在 — " 开始 太太 . - .
“如果它现在是一根缝衣针——”凯伯德太太开口说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['despərət] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , " - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
" All right , " said the desperate Mr . Silk , " ' ave it your own way .
" 全部 正确的 , " 说 这 绝望的 先生 . 丝绸 , " - 大道 它 你的 自己的 方式 .
“好吧，”绝望的希尔克先生说，“随你便吧。”

[let] - ['miːliə] ['mæri] - [ɪm] — [ai][doʊnt][keə(r)] — - [ai] [gɪv] - [ɜː(r)] [ʌp] . "
Let ' Melia marry ' im — I don't care — - I give ' er up . "
让 - 梅利亚 结婚 - 我是 — 我 不 关心 — - 我 给 - 呃 向上 . "
让梅莉娅嫁给他吧——我不在乎——我放弃她。

" ['tedi] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" Teddy ! " said Mr . Kybird , in a shocked voice .
" 泰迪 ! " 说 先生 . - , 在 一个 震惊 嗓音 .
“泰迪！”凯伯德先生惊呼道。

" ['tedi] !
" Teddy !
" 泰迪 !
“泰迪！”

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [θrʌst] [hɪm] ['fɪəsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pɑːst] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp]
" Mr . Silk thrust him fiercely to one side and passed raging through the shop
" 先生 . 丝绸 推力 他 激烈地 到 一 边 和 通过了 愤怒 通过 这 店铺
.
.
.
“希尔克先生猛地将他推到一边，怒气冲冲地穿过商店。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [ə'testɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [heɪst] ,
The sound of articles falling in all directions attested to his blind haste ,
这 声音 的 文章 坠落 在 全部 方向 已证实 到 他的 瞎的 匆忙 ,
物品四处散落的声音证明了他当时的鲁莽和匆忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns]
and the force with which he slammed the shop - door was sufficient evidence
和 这 力量 和 哪个 他 猛烈抨击 这 店铺 - 门 曾是 充足的 证据
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
of his state of mind .
的 他的 状态 的 头脑 .
他猛地关上店门的力道足以证明他的精神状态。

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ; " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] -
" Well , upon my word , " said the staring Mr . Kybird ; " of all the outrageyous
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 说 这 凝视 先生 . - ; " 的 全部 这 -
— "
— "
— "
“好吧，我发誓，”目光呆滞的凯伯德先生说道，“所有那些令人愤慨的——”

" ['nevə(r)][maɪnd] - [ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
" Never mind ' im , " said his wife , who was sitting in the easy chair ,
" 绝不 头脑 - 我是 , " 说 他的 妻子 , WHO 曾是 坐着 在 这 简单的 椅子 ,
“别理他，”坐在扶手椅上的妻子说道。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə'fekʃənət] [smaɪlz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] .
distributing affectionate smiles between her daughter and the startled Mr .
分发 亲热 微笑 之间 她 女儿 和 这 惊慌 先生 .
[njuːd͡ʒɛnt] .
Nugent .
努金特 .

她一边微笑着看着女儿，一边看着受惊的努金特先生。

" [meɪk] - [ɜː(r)] ['hæpi] , [dʒæk] , [ðæts] [ɔːl] [ai] - .
" Make ' er happy , Jack , that's all I arsk .
" 制作 - 呃 快乐的 , 杰克 , 那就是 全部 我 - .

“杰克，让她开心点，我只求这一点。”

[ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
She's been a good gal , and she'll make a good wife .
她是 到过 一个 好的 女孩 , 和 壳 制作 一个 好的 妻子 .

她一直是个好姑娘，将来也会是个好妻子。

[aɪv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I've seen how it was between you for some time . "
我已经 已见 如何 它 曾是 之间 你 为了 一些 时间 . "

我早就看出你们之间的关系了。

" [səʊ] - ['ɑːveɪ] [ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" So ' ave I , " said Mr . Kybird .
" 所以 - 大道 我 , " 说 先生 . - .

“我也是，”凯伯德先生说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [ðæt] [pə'tɜːbd] [mæn] [ɒn]
He shook hands warmly with Mr . Nugent , and , patting that perturbed man on
他 摇晃 双手 热情地 和 先生 . 努金特 , 和 , 轻拍 那 忐忑 男人 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

他热情地与努金特先生握手，并拍了拍这位神情不安的男士的背。

['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
surveyed him with eyes glistening with approval .
调查 他 和 眼睛 闪闪发光 和 赞同 .

她用充满赞许的眼神打量着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [ɒn] ['tedi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['æŋkʃəsli] ; "
" It's a bit rough on Teddy , isn't it ? " inquired Mr . Nugent , anxiously ; "
" 它是 一个 少量 粗糙的 在 泰迪 , 不是 它 ? " 询问 先生 . 努金特 , 焦虑地 ; "
[bɪ'saɪdz] — "
besides — "
除了 — "

“这对泰迪来说有点难受，是不是？”努金特先生焦急地问道，“而且——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ə'fekʃənətli] .
" Don't you worry about ' im , " said Mr . Kybird , affectionately .
" 不 你 担心 关于 - 我是 , " 说 先生 . - , 亲切地 .

“你不用担心他，”凯伯德先生亲切地说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He ain't worth it . "
" 他 不是 值得 它 . "

“他不值得。”

" [ai] ['wʌznt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['truːθfəli] .
" I wasn't , " said Mr . Nugent , truthfully .
" 我 不是 , " 说 先生 . 努金特 , 说实话 .

“我没有，”努金特先生如实说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
The situation had developed so rapidly that it had caught him at a disadvantage .
这 情况 有 发达 所以 快速 那 它 有 捕捉 他 在 一个 劣势 .

事态发展如此迅速，让他陷入了不利境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɪs] - ['luːzɪŋ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,
He had a dim feeling that , having been the cause of Miss Kybird's losing one young man ,
他 有 一个 暗淡 感觉 那 , 拥有 到过 这 原因 的 错过 - 输 一 年轻的 男人 ,

他隐隐觉得，自己害得凯伯德小姐失去了一位年轻男子，

[ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
the most elementary notions of chivalry demanded that he should furnish her with another .
这 最多 初级 概念 的 骑士精神 要求 那 他 应该 提供 她 和 其他 .

最基本的骑士精神都要求他再给她提供一份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
And this idea was clearly uppermost in the minds of her parents .
和 这 主意 曾是 清楚地 最上层 在 这 思想 的 她 父母 .

显然，这个想法在她父母心中占据了最重要的位置。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He looked over at Amelia and with characteristic philosophy accepted the position .
他 看起来 超过 在 阿米莉亚 和 和 特征 哲学 公认 这 位置 .

他看了看阿米莉亚，然后以他特有的泰然处之的姿态接受了这份工作。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" We shall be the handsomest couple in Sunwich , " he said , simply .
" 我们 将 是 这 最英俊的 夫妻 在 - , " 他 说 , 简单地 .

"我们将成为桑威奇最英俊的一对，"他简单地说。

" [bɑː(r)] [nʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪm'fætɪkli] .
" Bar none , " said Mr . Kybird , emphatically .
" 酒吧 没有任何 , " 说 先生 . - , 强调地 .

"毫无疑问，"凯伯德先生强调道。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [geɪzd] [æks][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['fɒndli] .
The stout lady in the chair gazed ax the couple fondly .
这 肥硕 女士 在 这 椅子 凝视 斧头 这 夫妻 深情地 .

坐在椅子上的那位身材丰腴的女士深情地凝视着这对夫妇。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" It reminds me of our wedding , " she said , softly .
" 它 提醒 我 的 我们的 婚礼 , " 她 说 , 轻轻 .

"这让我想起了我们的婚礼，"她轻声说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tɒm] ['fletʃə(r)] [sed] , ['fɑːðə(r)] ?
" What was it Tom Fletcher said , father ?
" 什么 曾是 它 汤姆 弗莱彻 说 , 父亲 ?

"汤姆·弗莱彻说了什么来着，父亲？"

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Can you remember ? "
能 你 记住 ? "

你还记得吗？

" - ['ærɪ] [smɪθ] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" ' Arry Smith , you mean , " corrected Mr . Kybird .
" - 阿瑞 史密斯 , 你 意思是 , " 已更正 先生 . - .

"你是说哈里·史密斯吧？"凯伯德先生纠正道。

" [tɒm] ['fletʃə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Tom Fletcher said something , I'm sure , " persisted his wife .
" 汤姆 弗莱彻 说 某物 , 我是 当然 , " 持续 他的 妻子 .

"我确信汤姆·弗莱彻说了些什么，"他的妻子坚持道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['grɪmli] , " [ænd; ənd][ai] ['prɪti] [nɪə(r)] [brəʊk] - [ɪz] - [iːd]
" He did , " said Mr . Kybird , grimly , " and I pretty near broke ' is ' ead
" 他 做过 , " 说 先生 . - , 阴沉地 , " 和 我 漂亮的 靠近 打破 - 是 - 头
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
for it . '
为了 它 . -

"他确实这么做了，"凯伯德先生神情严肃地说，"我差点因此倾家荡产。"

['ærɪ] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
Arry Smith is the one you're thinking of .
阿瑞 史密斯 是 这 一 你是 思维 的 .

你想到的应该是阿瑞·史密斯。

" ['mɪsɪz] . - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ,
" Mrs . Kybird after a moment's reflection admitted that he was right , and ,
" 太太 . - 后 一个 瞬间 反射 承认 那 他 曾是 正确的 , 和 ,

"凯伯德夫人沉思片刻后承认他是对的，而且，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['meməri] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] ,
the chain of memory being touched ,
这 链 的 记忆 存在 感动 ,

记忆的链条被触动了，

[wækst] [dɪ'skɜːsɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪlz]
waxed discursive about her own wedding and the somewhat exciting details
打蜡 论述性的 关于 她 自己的 婚礼 和 这 有些 激动人心 细节
[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .
which accompanied it .
哪个 伴随 它 .

她滔滔不绝地讲述着自己的婚礼以及婚礼中一些令人兴奋的细节。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['leɪbld] " [pɔːt] [waɪn] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
After which she produced a bottle labelled " Port wine " from the cupboard ,
后 哪个 她 生产 一个 瓶子 标签 " 港口 葡萄酒 " 从 这 橱柜 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随后，她从橱柜里拿出一瓶标有"波特酒"字样的酒，然后

['fɪlɪŋ] [fɔː(r)] ['glɑːsɪz] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['səʊbə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
filling four glasses , celebrated the occasion in a befitting but sober fashion .
填充 四 眼镜 , 著名 这 场合 在 一个 合适 但 清醒 时尚 .

斟满四杯酒，以得体而又不失庄重的方式庆祝这一时刻。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,
" This , " said Mr . Nugent ,
" 这 , " 说 先生 . 努金特 ,

"这个，"努金特先生说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] ,
as he sat on his bed that night to take his boots off ,
作为 他 卫星 在 他的 床 那 夜晚 到 拿 他的 靴子 离开 ,

那天晚上，他坐在床上脱靴子的时候，

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð]
" this is what comes of trying to make everybody happy and comfortable with
" 这 是 什么 来 的 尝试 到 制作 大家 快乐的 和 舒服的 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
a little fun .
一个 小的 乐趣 .

“这就是试图用一些乐趣让每个人都开心和舒适的结果。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] .
I wonder what the governor'll say .
我 想知道 什么 这 - 说 .

我想知道州长会怎么说。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [breθ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] ,
The news of his only son's engagement took Captain Nugent's breath away , which ,
这 消息 的 他的 仅有的 儿子的 订婚 采取 队长 努金特的 气息 离开 , 哪个 ,

得知独子订婚的消息，努金特上尉震惊得说不出话来。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
all things considered , was perhaps the best thing it could have done .
全部 事物 经过考虑的 , 曾是 也许 这 最好的 事物 它 可以 有 完毕 .

综合所有因素来看，这或许是它所能做的最好的事情。

[hiː; hi][sæt][æt; ət] [həʊm] [ɪn]['saɪlənt][reɪdʒ] ,
He sat at home in silent rage ,
他 卫星 在 家 在 沉默的 愤怒 ,

他独自坐在家中，默默地怒火中烧。

['əʊnli][ɪk'spləʊdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [sɔːt] [tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][hɪz; ɪz]
only exploding when the well - meaning Mrs . Kingdom sought to minimize his
仅有的 爆炸 什么时候 这 出色地 - 意义 太太 . 王国 寻求 到 最小化 他的
['trʌb(ə)lz] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒb] .
troubles by comparing them with those of Job .
麻烦 经过 比较 他们 和 那些 的 工作 .

只有当好心的金德姆夫人试图通过把他的困境与约伯的困境相比较来减轻他的痛苦时，他才爆发了。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
Her reminder that to the best of her remembrance he had never
她 提醒 那 到 这 最好的 的 她 纪念 他 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
had a boil in his life put the finishing touch to his patience ,
有 一个 熬 在 他的 生活 放 这 精加工 触碰 到 他的 耐心 ,

她提醒他，据她记忆，他这辈子从来没长过疖子，这彻底耗尽了他的耐心。

[ænd; ənd] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['sɪnənɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['trembld]
and , despairing of drawing - room synonyms for the words which trembled
和 , 绝望 的 绘画 - 房间 同义词 为了 这 字 哪个 颤抖
[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

他绝望地找不到合适的客厅用语来形容他嘴唇颤抖着说出的那些话，

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
he beat a precipitate retreat to the garden .
他 打 一个 沉淀 撤退 到 这 花园 .

他仓皇逃回了花园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒnəz] ['breɪvli] .
His son bore his new honours bravely .
他的 儿子 钻孔 他的 新的 荣誉 勇敢地 .

他的儿子勇敢地接受了这份新的荣誉。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hiː; hi] [rəʊt] ['greɪvli] ,
To an appealing and indignant letter from his sister he wrote gravely ,
到 一个 上诉 和 愤怒 信 从 他的 姐姐 他 写道 严重地 ,

他严肃地回复了妹妹那封充满恳求和愤慨的来信：

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [j'iəz] ,
reminding her of the difference in their years ,
提醒 她 的 这 不同之处 在 他们的 年 ,

提醒她两人年龄的差距，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flɜː'teɪʃn] ,
and also that he had never interfered in her flirtations ,
和 还 那 他 有 绝不 干扰 在 她 调情 ,

而且他也从未干涉过她的调情行为。

[haʊ'evə(r)] ['sɔːli] [hɪz; ɪz] ['brʌðəli] [hɑːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
however sorely his brotherly heart might have been wrung by them .
然而 非常 他的 兄弟般的 心 可能 有 到过 拧干 经过 他们 .

然而，尽管他们的所作所为可能让他的兄弟之心备受煎熬。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
He urged her to forsake such diversions for the future ,
他 敦促 她 到 背叛 这样的 转移 为了 这 未来 ,

他劝她以后不要再沉迷于此类消遣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ,
and to look for an alliance with some noble ,
和 到 看 为了 一个 联盟 和 一些 高贵 ,

并寻求与某些贵族结盟，

['əʊpən] - ['hændɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
open - handed man with a large banking account and a fondness for his
打开 - 递交 男人 和 一个 大的 银行业 帐户 和 一个 喜爱 为了 他的
[waɪfs] ['relətɪvz] .
wife's relatives .
妻子的 亲属 .

慷慨大方、财力雄厚，并且对妻子的亲戚们十分喜爱的男人。

[tuː; tə]['dʒɛm] ['hɑːdi] , [huː] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːr 'iː] - ['mɒnstr(ə)ns] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi]
To Jem Hardy , who ventured on a delicate re - monstrance one evening , he
到 杰姆 哈迪 , WHO 冒险 在 一个 精美的 关于 - 圣体光 一 晚上 , 他
[wɒz; wəz] [les] ['peɪʃ(ə)nt] ,
was less patient ,
曾是 较少的 病人 ,

一天晚上，杰姆·哈迪小心翼翼地向他提出抗议，但他却没那么有耐心。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
and displayed a newly acquired dignity which was a source of considerable
和 显示 一个 新 获得 尊严 哪个 曾是 一个 来源 的 大量
[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - ['miːnɪŋ] ['dʒentlmən] .
embarrassment to that well - meaning gentleman .
尴尬 到 那 出色地 - 意义 绅士 .

他展现出一种新获得的尊严，这让那位好心的先生感到非常尴尬。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɒt][ʌp][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,
He even got up to search for his hat ,
他 甚至 得到 向上 到 搜索 为了 他的 帽子 ,

他甚至起身去找他的帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][həʊst] .
and was only induced to resume his seat by the physical exertions of his host .
和 曾是 仅有的 诱导 到 恢复 他的 座位 经过 这 身体的 努力 的 他的 主持人 .

他只是在主人的一番努力下才重新坐回座位。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" I didn't mean to be offensive , " said the latter .
" 我 没有 意思是 到 是 进攻 , " 说 这 后者 .

“我无意冒犯，”后者说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] [mæn] .
" But you were , " said the aggrieved man .
" 但 你 是 , " 说 这 受委屈的 男人 .

“但你确实是，”受委屈的男人说道。

['hɑːdi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
Hardy apologized .
哈迪 道歉 .

哈迪道了歉。

" [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)][waɪf] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , ['fɜːmli] .
" Talk of that kind is a slight to my future wife , " said Nugent , firmly .
" 讲话 的 那 种类 是 一个 轻微 到 我的 未来 妻子 , " 说 努金特 , 牢牢 .

“那样说是对我未婚妻的侮辱，”努金特坚定地说。

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" Besides , what business is it of yours ?
" 除了 , 什么 商业 是 它 的 你的 ?

“再说，这关你什么事？”

" ['hɑːdi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
" Hardy regarded him thoughtfully .
" 哈迪 认为 他 深思熟虑 .

哈迪若有所思地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
It was some time since he had seen Miss Nugent ,
它 曾是 一些 时间 自从 他 有 已见 错过 努金特 ,

他已经有一段时间没见过努金特小姐了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
and he felt that he was losing valuable time .
和 他 毛毡 那 他 曾是 输 有价值的 时间 .

他觉得自己正在浪费宝贵的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
He had hoped great things from the advent of her brother ,
他 有 希望 伟大的 事物 从 这 来临 的 她 兄弟 ,

他曾对她哥哥的到来寄予厚望，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
and now his intimacy seemed worse than useless .
和 现在 他的 亲密关系 似乎 更糟 比 无用 .

现在，他的亲密行为似乎不仅毫无用处，而且更糟。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
He resolved to take him into his confidence .
他 已解决 到 拿 他 进入 他的 信心 .

他决定将他纳入自己的信任范围。

" [ai] [spəʊk] [frɒm; frəm] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" I spoke from selfish motives , " he said , at last .
" 我 辐 从 自私 动机 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我当时是出于自私的动机才那样说的，”他最后说道。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] . "
I wanted you to make friends with your father again . "
我 通缉 你 到 制作 朋友们 和 你的 父亲 再次 . "

我希望你能和你的父亲重归于好。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" What for ? " inquired the other , staring .
" 什么 为了 ? " 询问 这 其他 , 凝视 .

“为什么？”另一个人盯着他问道。

" [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" To pave the way for me , " said Hardy ,
" 到 铺平 这 方式 为了 我 , " 说 哈迪 ,

“为我铺路，”哈迪说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
raising his voice as he thought of his wrongs ; " and now , owing to
提高 他的 嗓音 作为 他 想法 的 他的 错误 ; " 和 现在 , 欠款 到

[jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bɪznəs] ,
your confounded matrimonial business ,
你的 令人困惑 婚姻 商业 ,

他一边想着自己所受的委屈，一边提高了嗓门：“而现在，都怪你那该死的婚姻大事，

[ðæts] [ɔːl] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
that's all knocked on the head .
那就是 全部 敲门 在 这 头 .

这些都彻底被否定了。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [huːm] [juː; jʊ] ['mærid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] [səʊ] . "
I wouldn't care whom you married if it didn't interfere with my affairs so . "
我 不会 关心 谁 你 已婚 如果 它 没有 干扰 和 我的 事务 所以 . "

“只要不影响我的事，我才不在乎你和谁结婚呢。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [in'kwaiə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,
" Do you mean , " inquired the astonished Mr . Nugent ,
" 做 你 意思是 , " 询问 这 惊讶 先生 . 努金特 ,

“你的意思是，”惊讶的努金特先生问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
" that you want to be on friendly terms with my father ? "
" 那 你 想 到 是 在 友好的 条款 和 我的 父亲 ? "

“你想和我父亲保持友好关系吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [raʊnd] - [aɪd] .
" Mr . Nugent gazed at him round - eyed .
" 先生 . 努金特 凝视 在 他 圆形的 - 眼睛 .

努金特先生瞪大了眼睛看着他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
" You haven't had a blow on the head or anything of that sort at any time
" 你 还没有 有 一个 吹 在 这 头 或者 任何事物 的 那 种类 在 任何 时间
,
,
,

“你从来没有头部受到过重击或其他类似的伤害。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['hɑːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
Hardy shook his head impatiently .
哈迪 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

哈迪不耐烦地摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [jɔː'self] , " [hiː; hi]
" You don't seem to suffer from an excess of intellect yourself , " he
" 你 不 似乎 到 遭受 从 一个 过量的 的 智力 你自己 , " 他
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

“你自己似乎并没有智力过剩的问题,”他反驳道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [ə'gen] , [stɪl] ,
" I don't want to be offensive again , still ,
" 我 不 想 到 是 进攻 再次 , 仍然 ,

“我仍然不想再冒犯任何人。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
I should think it is pretty plain there is only one reason why I should go out of
我 应该 思考 它 是 漂亮的 清楚的 那里 是 仅有的 一 原因 为什么 我 应该 去 出去 的
[maɪ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
my way to seek the society of your father . "
我的 方式 到 寻找 这 社会 的 你的 父亲 . "

我想，我特意去拜访你父亲的原因显而易见，只有一个。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪntəlekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
" Say what you like about my intellect , " replied the dutiful son ,
" 说 什么 你 喜欢 关于 我的 智力 , " 回复 这 尽职尽责的 儿子 ,

“你爱怎么说我的才智就怎么说吧,”孝顺的儿子回答道。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
" but I can't think of even one — not even a small one .
" 但 我 不能 思考 的 甚至 一 — 不是 甚至 一个 小的 一 .

“但我连一个都想不起来——哪怕是很小的。”

[nɒt] — [gʊd] ['greɪʃəs] !
Not — Good gracious !
不是 — 好的 亲切 !

不——我的天哪!

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — [juː; jʊ][kænt] [miːn] —
You don't mean — you can't mean —
你 不 意思是 — 你 不能 意思是 —

你的意思不是——你不可能的意思——

" ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Hardy looked at him .
" 哈迪 看起来 在 他 .

哈迪看着他。

" [nɒt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [huːz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli]
" Not that , " said Mr . Nugent , whose intellect had suddenly become painfully
" 不是 那 , " 说 先生 . 努金特 , 谁 智力 有 突然 变得 痛苦地
[ə'kjuːt] — " [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
acute — " not her ? "
急性 — " 不是 她 ? "

“不是那样，”努金特先生说道，他的思维突然变得异常敏锐——“不是她吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Why not ? " inquired the other .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 其他 .

“为什么不行？”对方问道。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
Mr . Nugent leaned back in his chair and regarded him with an air of
先生 . 努金特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 和 一个 空气 的
['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
kindly interest .
亲切地 兴趣 .

努金特先生向后靠在椅子上，带着和蔼的兴趣看着他。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" Well , there's no need for you to worry about my father for that ,
" 出色地 , 有 不 需要 为了 你 到 担心 关于 我的 父亲 为了 那 ,

“嗯，你不必为此担心我父亲。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" he said ; " he would raise no objection . "
" 他 说 ; " 他 会 增加 不 异议 . "

他说：“他不会提出任何异议。”

" [eɪ] ? " [sed] ['hɑːdi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Eh ? " said Hardy , starting up from his chair .
" 嗯 ? " 说 哈迪 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

“嗯？”哈迪说着，从椅子上站了起来。

" [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , ['pɒzətɪvli] .
" He would welcome it , " said Mr . Nugent , positively .
" 他 会 欢迎 它 , " 说 先生 . 努金特 , 积极地 .

“他会非常欢迎的，”努根特先生肯定地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] ;
" There is nothing that he would like better ;
" 那里 是 没有什么 那 他 会 喜欢 更好的 ;

“他再也找不到比这更好的了；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
and I don't mind telling you a secret — she likes you .
和 我 不 头脑 讲述 你 一个 秘密 — 她 点赞 你 .

我不介意告诉你一个秘密——她喜欢你。

" ['hɑːdi] ['redən] .
" Hardy reddened .
" 哈迪 发红 .

“哈迪脸红了。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [hi:; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪm'presɪvli] .
" I know it for a fact , " said the other , impressively .
" 我 知道 它 为了 一个 事实 , " 说 这 其他 , 令人印象深刻 .

"我对此非常肯定,"另一个人语气坚定地说。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] .
" I have heard her say so .
" 我 有 听到 她 说 所以 .

我听她说过这话。

[bʌt; bət] [ju:v] [bi:n] ['veri] [pleɪn] - ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['dʒɛm] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . "
But you've been very plain - spoken about me , Jem , so that I shall say what I think . "
但 你已经 到过 非常 清楚的 - 说 关于 我 , 杰姆 , 所以 那 我 将 说 什么 我 思考 . "

杰姆，你对我的评价一直都很直白，所以我也要说出我的想法。

" [du:; də] , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [frend] .
" Do , " said his bewildered friend .
" 做 , " 说 他的 困惑 朋友 .

"照做吧,"他那困惑的朋友说道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] ['θrəʊɪŋ] [jɔ:'self] [ə'weɪ] , " [sed] [nju:dʒɛnt] ;
" I think you'd be throwing yourself away , " said Nugent ;
" 我 思考 你会 是 投掷 你自己 离开 , " 说 努金特 ;

"我认为你这样做是在自毁前程,"努金特说;

" [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪts] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [mætʃ] [ɪn] ['evri] [wei] .
" to my mind it's a most unsuitable match in every way .
" 到 我的 头脑 它是 一个 最多 不合适 匹配 在 每一个 方式 .

在我看来，这无论从哪个方面来说都是非常不合适的配对。

[ʃi:z] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [lʊks] , [nəʊ] [staɪl] .
She's got no money , no looks , no style .
她是 得到 不 钱 , 不 看起来 , 不 风格 .

她没钱，长相平平，毫无品味。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [hɑ:t] ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
Nothing but a good kind heart rather the worse for wear .
没有什么 但 一个 好的 种类 心 相当 这 更糟 为了 穿 .

只有一颗善良的心，而不是饱经风霜。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:z] [bi:n] ['mærid] [wʌns] ? "
I suppose you know she's been married once ? "
我 认为 你 知道 她是 到过 已婚 一次 ? "

我想你应该知道她结过一次婚吧?

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What ! " shouted the other .
" 什么 ! " 喊叫 这 其他 .

"什么！"另一个人喊道。

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

"已婚?

" ['mɪstə(r)] . [nju:dʒent] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Nugent nodded .
" 先生 . 努金特 点头 .

努金特先生点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [greɪv] ,
His face was perfectly grave ,
他的 脸 曾是 完美 严重 ,

他表情十分严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ]
but the joke was beginning to prey upon his vitals in a manner which
但 这 开玩笑 曾是 开始 到 猎物 之上 他的 命脉 在 一个 方式 哪个
[bruk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
brooked no delay .
布鲁克德 不 延迟 .

但这个玩笑开始以一种不容耽搁的方式侵蚀他的要害。

" [ai] [θɔ:t] ['evribɒdi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought everybody knew it , " he said .
" 我 想法 大家 知道 它 , " 他 说 .

"我以为大家都知道这一点,"他说。

" [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt] .
" We have never disguised the fact .
" 我们 有 绝不 伪装 这 事实 .

我们从未隐瞒过这个事实。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][lɑ:st] — — "
Her husband died twenty years ago last — — "
她 丈夫 死亡 二十 年 前 最后的 — — "

她的丈夫二十年前去世了——"

" ['twenti] " [sed] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['lɪsənə(r)] .
" Twenty " said his suddenly enlightened listener .
" 二十 " 说 他的 突然 开明 听众 .

"二十,"他那位突然顿悟的听众说道。

" [hu:] ? — [wɒt] ?
" Who ? — What ?
" WHO ? — 什么 ?

"谁? ——什么? "

" ['mɪstə(r)] . [nju:dʒent] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] ,
" Mr . Nugent , incapable of reply ,
" 先生 . 努金特 , 无法 的 回复 ,

努金特先生无法回答,

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][eə(r)] ['fræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
put his head on the table and beat the air frantically with his hand ,
放 他的 头 在 这 桌子 和 打 这 空气 疯狂地 和 他的 手 ,

他把头埋在桌子上，疯狂地用手捶打着空气。

[waɪl] ['gɑ:spɪŋ] [sɒbz] [rent] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] [freɪm] .
while gasping sobs rent his tortured frame .
尽管 喘息 啜泣 租 他的 受折磨 框架 .

断断续续的抽泣声撕裂了他饱受折磨的身体。

" [dɪə(r)] — [ɑːnt] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [haʊ] [pliːz] — [pliːzd] [ʃɪd] [biː; bi] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] [njuː] .
" Dear — aunt , " he choked , " how pleas — pleased she'd be if — she knew .
" 亲爱的 — 阿姨 , " 他 窒息 , " 如何 请 — 高兴 棚 是 如果 — 她 知道 .

"亲爱的——姑妈,"他哽咽着说,"如果——她知道的话,她该有多高兴啊。"

[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['hɑːdi] .
Don't look like that , Hardy .
不 看 喜欢 那 , 哈迪 .

别那样看着我,哈迪。

[jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
You'll kill me . "
你会 杀 我 . "

你会杀了我的。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə'mjuːzd] , " [sed] ['hɑːdi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" You seem amused , " said Hardy , between his teeth .
" 你 似乎 觉得好笑 , " 说 哈迪 , 之间 他的 牙齿 .

"你好像觉得很有趣,"哈迪咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [keɪts] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːdʒɛnt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And you'll be Kate's uncle , " said Mr . Nugent , sitting up and wiping his eyes .
" 和 你会 是 凯特的 叔叔 , " 说 先生 . 努金特 , 坐着 向上 和 擦拭 他的 眼睛 .

"你将成为凯特的叔叔,"努金特先生说着坐起身来,擦了擦眼睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [keɪt] .
" Poor little Kate .
" 贫穷的 小的 凯特 .

可怜的小凯特。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
" He put his head on the table again .
" 他 放 他的 头 在 这 桌子 再次 .

他又把头放在桌子上。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" And mine , " he wailed .
" 和 矿 , " 他 哀嚎 .

"还有我的,"他哀嚎道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒemi] ! — [wɪl] [juː; jʊ] [tɪp] [ˌjuː 'es] [hɑːf] - [kraʊnz] , ['nʌŋki] ?
" Uncle jemmy ! — will you tip us half - crowns , nunky ?
" 叔叔 杰米 ! — 将要 你 提示 我们 一半 - 皇冠 , 笨蛋 ?

"杰米叔叔!——你能给我们半克朗的小费吗,小家伙?"

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒfti] [skɔːn] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
" Mr . Hardy's expression of lofty scorn only served to retard his recovery ,
" 先生 . 哈迪的 表达 的 高远 轻蔑 仅有的 服务 到 减速 他的 恢复 ,

"哈迪先生那种高傲的轻蔑态度只会阻碍他的康复。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [waɪp] ,
but he sat up at last and , giving his eyes a final wipe ,
但 他 卫星 向上 在 最后的 和 , 给予 他的 眼睛 一个 最终的 擦拭 ,

但他最终还是坐了起来,最后擦了擦眼睛。

[biːmd] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
beamed kindly upon his victim .
光束 亲切地 之上 他的 受害者 .

他慈祥地看着受害者。

" [wel] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" Well , I'll do what I can for you , " he observed ,
" 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 为了 你 , " 他 观察到 ,

“好吧，我会尽我所能帮助你的，”他说道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [keɪts] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən]
" but I suppose you know Kate's off for a three months - visit to London
" 但 我 认为 你 知道 凯特的 离开 为了 一个 三 几个月 - 访问 到 伦敦
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

“但我想你应该知道凯特明天就要去伦敦进行为期三个月的访问了吧？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
" The other observed that he didn't know it , and , taught by his recent
" 这 其他 观察到 那 他 没有 知道 它 , 和 , 教授 经过 他的 最近的
[ɪk'spɪəriəns] , [aɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
experience , eyed him suspiciously .
经验 , 眼睛 他 可疑地 .

“另一个人注意到他并不知道，并且，根据他最近的经历，用怀疑的目光打量着他。

" [ɪts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] ; " [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv]['aʊəz]
" It's quite true , " said Nugent ; " she's going to stay with some relatives of ours
" 它是 相当 真的 , " 说 努金特 ; " 她是 去 到 停留 和 一些 亲属 的 我们的
.
:
.

“确实如此，”努金特说；“她将和我们的一些亲戚住在一起。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['hɜːbət] — [səʊ]
She used to be very fond of one of the boys — her cousin Herbert — so
她 用过的 到 是 非常 喜爱 的 一 的 这 男孩们 — 她 表哥 赫伯特 — 所以
[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] .
you mustn't be surprised if she comes back engaged .
你 不得 是 惊讶 如果 她 来 后退 已订婚的 .

她以前很喜欢其中一个男孩——她的表弟赫伯特——所以如果她回来的时候订婚了，你也不要感到惊讶。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
But I daresay you'll have forgotten all about her in three months .
但 我 敢说 你会 有 被遗忘的 全部 关于 她 在 三 几个月 .

但我敢说，三个月后你就会把她忘得一干二净了。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,

总之，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't suppose she'd look at you if you were the last man in the world .
我 不 认为 棚 看 在 你 如果 你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 .

就算你是世界上最后一个男人，我想她也不会看你一眼。

[ɪf] [jʊl] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [rɪ'geɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]
If you'll walk part of the way home with me I'll regale you with anecdotes of
如果 你会 走 部分 的 这 方式 家 和 我 患病的 款待 你 和 轶事 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlhʊd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
her childhood which will probably cause you to change your views altogether .
她 童年 哪个 将要 大概 原因 你 到 改变 你的 浏览 共 .

如果你愿意陪我走一段路回家，我会给你讲讲她童年时的趣事，这些事可能会彻底改变你的看法。

" [ɪn] [fuːlɑːləvi] ['æli] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [fɔː'bəudiŋ] [fʊl'fɪld] ,
" In Fullalove Alley Mr . Edward Silk , his forebodings fulfilled ,
" 在 满爱 胡同 先生 . 爱德华 丝绸 , 他的 不祥的预感 已完成 ,

“在富拉洛夫巷，爱德华·西尔克先生的预感成真了，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'miːliə] - ['feɪθlɪsnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - ['kwaɪət] [dɪ'speə(r)] ,
received the news of Amelia Kybird's faithlessness in a spirit of ' quiet despair ,
已收到 这 消息 的 阿米莉亚 - 不忠 在 一个 精神 的 - 安静的 绝望 ,

得知阿米莉亚·凯伯德背叛她的消息后，她内心充满了“平静的绝望”。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɒljəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
and turned a deaf ear to the voluble sympathy of his neighbours .
和 转向 一个 聋 耳朵 到 这 健谈的 同情 的 他的 邻居 .

他对邻居们热情洋溢的同情充耳不闻。

['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Similar things had happened to young men living there before ,
相似的 事物 有 发生 到 年轻的 男人 活的 那里 前 ,

此前，住在那里的一些年轻人也遭遇过类似的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [sɪlks] .
but their behaviour had been widely different to Mr . Silk's .
但 他们的 行为 有 到过 广泛 不同的 到 先生 . 帛 .

但他们的行为与希尔克先生的行为截然不同。

[bɒb] [krʌmp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [biːn] ['dʒɪltɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Bob Crump , for instance , had been jilted on the very morning he had
鲍勃 克朗普 , 为了 实例 , 有 到过 被抛弃 在 这 非常 早晨 他 有
[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,
arranged for his wedding ,
安排 为了 他的 婚礼 ,

例如，鲍勃·克朗普就在他安排好婚礼的当天早上被女友抛弃了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['melənkəli] [hiː; hi] [went] [raʊnd]
but instead of going about in a state of gentle melancholy he went round
但 反而 的 去 关于 在 一个 状态 的 温和的 忧郁 他 去 圆形的
[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] ['fɑːðə(r)] — ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
and fought his beloved's father — merely because it was her father
和 战斗 他的 心爱之人 父亲 — 仅仅 因为 它 曾是 她 父亲
— [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] ['selɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
— and wound up an exciting day by selling off his household goods to the
— 和 伤口 向上 一个 激动人心 天 经过 销售 离开 他的 家庭 商品 到 这
[haɪɪst] ['bɪdəz] .
highest bidders .
最高 竞标者 .

但他并没有沉浸在淡淡的忧伤中，而是四处与他心爱之人的父亲争吵——仅仅因为那是她的父亲——最后，他把自己的家当卖给了出价最高的人，结束了这激动人心的一天。

['henri] [dʒəunz] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Henry Jones in similar circumstances relieved his great grief by walking up and
亨利 琼斯 在 相似的 情况 松了口气 他的 伟大的 悲伤 经过 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['smæʃɪŋ] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
down the alley smashing every window within reach of his stick .
向下 这 胡同 粉碎 每一个 窗户 之内 抵达 的 他的 戳 .

亨利·琼斯在类似的情况下，为了排解巨大的悲痛，沿着小巷来回走动，用拐杖砸碎了所有他能触及到的窗户。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld]
But these were men of spirit ; Mr . Silk was cast in a different mould
但 这些 是 男人 的 精神 ; 先生 . 丝绸 曾是 投掷 在 一个 不同的 模具
,
,
,

但这些人都是有担当的人；西尔克先生则截然不同。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['neɪbɜːrz] ['simpəθaiz] ['hɑːtɪli] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,
and his fair neighbours sympathized heartily with him in his bereavement ,
和 他的 公平的 邻居 同情 衷心地 和 他 在 他的 丧亲之痛 ,

他善良的邻居们都对他的丧亲之痛表示衷心的同情。

[waɪl] ['ʌtəli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [mæn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'miːliə] - .
while utterly failing to understand any man breaking his heart over Amelia Kybird .
尽管 完全地 失败 到 理解 任何 男人 打破 他的 心 超过 阿米莉亚 - .

完全无法理解任何男人会因为 Amelia Kybird 而心碎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
His mother , a widow of uncertain age , shook her head over him and
他的 母亲 , 一个 寡妇 的 不确定 年龄 , 摇晃 她 头 超过 他 和
[hint] ['dɑːkli] [æt; ət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
hinted darkly at consumption ,
暗示 黑暗 在 消耗 ,

他的母亲是一位年龄不详的寡妇，她摇了摇头，语气阴沉地暗示他可能得了肺痨。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
an idea which was very pleasing to her son ,
一个 主意 哪个 曾是 非常 令人愉悦 到 她 儿子 ,

这个想法让她的儿子非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and gave him an increased interest in a slight cold from which he was
和 给予 他 一个 增加 兴趣 在 一个 轻微 寒冷的 从 哪个 他 曾是
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

这让他对自己所患的轻微感冒产生了更大的兴趣。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪmsɛlf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" He wants taking out of ' imself , " said Mr . Wilks ,
" 他 想要 采取 出去 的 - 他自己 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

“他想把自己从自身中抽离出来，”威尔克斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
who had stepped across the alley to discuss the subject with his neighbour ;
WHO 有 步 穿过 这 胡同 到 讨论 这 主题 和 他的 邻居 ;

他穿过巷子去和邻居讨论这件事；

" ['tʃɪəf(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] - — [ðæts] [wɒt] - [iː] ['wɒnts] . "
" cheerful society and ' obbies — that's what ' e wants . "
" 快乐 社会 和 - 障碍赛 — 那就是 什么 - e 想要 . "

“欢乐的社会和业余爱好——这就是他想要的。”

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] - [ɜːrt] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" He's got a faithful ' eart , " sighed Mrs . Silk .
" 他是 得到 一个 忠实 - 地球 , " 叹了口气 太太 . 丝绸 .

“他有一颗忠诚的心，”希尔克太太叹了口气。

" [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ; - [iː] [kænt] - ['iːˌɛl'piː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's in the family ; ' e can't ' elp it . "
" 它是 在 这 家庭 ; - e 不能 - 帮助 它 . "

“这是家族遗传，他也没办法。”

" [bʌt; bət] - [iː] [mait] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" But ' e might be lifted out of it , " urged Mr . Wilks .
" 但 - e 可能 是 抬起 出去 的 它 , " 敦促 先生 . 威尔克斯 .

“但他或许能从中脱身，”威尔克斯先生敦促道。

" [ai] - [æd] ['sevrəl] [disə'pɔintmənt] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
" I ' ad several disappointments in my young days .
" 我 - 广告 一些 失望 在 我的 年轻的 天 .

“我年轻的时候经历过不少失望。”

[wʌn] [taɪm] [ai] - [æd] [ə; eɪ] [freʃ] [gæl] ['evri] - - .
One time I ' ad a fresh gal every v'y'ge a'most .
一 时间 我 - 广告 一个 新鲜的 女孩 每一个 - - .

有一次，我几乎每隔一段时间就和一个年轻女孩约会。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ,
" Mrs . Silk sniffed and looked up the alley ,
" 太太 . 丝绸 嗅了嗅 和 看起来 向上 这 胡同 ,

希尔克太太嗅了嗅，抬头望向巷子深处。

[weə'æt] [tuː] ['neɪbɜːrz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔːz] [glɑːns, glæns] [ʌp]
whereat two neighbours who happened to be at their doors glanced up
哪里 二 邻居 WHO 发生 到 是 在 他们的 门 瞥了一眼 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['kæʒuəli] ,
and down casually ,
和 向下 随意地 ,

这时，正好有两个邻居在门口，他们随意地上下打量了一下。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and retreated inside to continue their vigil from the windows .
和 撤退 里面 到 继续 他们的 守夜 从 这 视窗 .

然后他们退回到室内，继续从窗户守夜。

" [sɪlk] [kɔːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [seɪ] - [jes] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli]
" Silk courted me for fifteen years before I would say ' yes , ' " she said , severely
" 丝绸 求爱 我 为了 十五 年 前 我 会 说 - 是的 , - " 她 说 , 严重
.
.
.

“丝绸追求了我十五年，我才答应她，”她严肃地说。

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Fifteen years ! " responded the other .
" 十五 年 ! " 回应 这 其他 .

“十五年了！”另一个人回答道。

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] .
He cast his eyes upwards and his lips twitched .
他 投掷 他的 眼睛 向上 和 他的 嘴唇 抽搐 .

他向上抬起眼帘，嘴角抽动了一下。

[ðə; ði] [məʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]
The most casual observer could have seen that he was engaged in calculations
这 最多 随意的 观察员 可以 有 已见 那 他 曾是 已订婚的 在 计算
[ɒv; əv] [æn; ən] [əb'struːs] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['neɪtʃə(r)] .
of an abstruse and elusive nature .
的 一个 奥 和 难以捉摸的 自然 .

即使是最不经意的观察者也能看出，他正在进行一些深奥难懂的计算。

" [ai] [wɒz; wəz] [oʊni] ['sev(ə)n] [wen] - [iː] ['stɑːtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['ʃɑːpli] .
" I was on'y seven when ' e started , " said Mrs . Silk , sharply .
" 我 曾是 仅限 七 什么时候 - e 开始 , " 说 太太 . 丝绸 , 尖锐地 .

“他开始工作的时候我才七岁，”希尔克太太厉声说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'gen] .
Mr . Wilks brought his eyes to a level again .
先生 . 威尔克斯 带来 他的 眼睛 到 一个 等级 再次 .

威尔克斯先生再次将目光移到水平位置。

" [əʊ] , ['sev(ə)n] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" Oh , seven , " he remarked .
" 哦 , 七 , " 他 评论 .

"哦，七个，"他说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
" And we was married two days before my nineteenth birthday , " added Mrs . Silk ,
" 和 我们 曾是 已婚 二 天 前 我的 第十九 生日 , " 额外 太太 . 丝绸 ,

"我们结婚那天正好是我十九岁生日前两天，"希尔克夫人补充道。

[hu:z] [əʊn] [ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [pɔɪnt] .
whose own arithmetic had always been her weak point .
谁 自己的 算术 有 总是 到过 她 虚弱的 观点 .

她的算术一直是她的弱项。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Just so , " said Mr . Wilks .
" 只是 所以 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

"正是如此，"威尔克斯先生说。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He glanced at the sharp white face and shapeless figure before him .
他 瞥了一眼 在 这 锋利的 白色的 脸 和 无形 数字 前 他 .

他瞥了一眼眼前那张轮廓分明的白脸和模糊的身影。

" [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [sʌn] ['tɛdiz] [eɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['gæləntli] .
" It's hard to believe you can ' ave a son Teddy's age , " he added , gallantly .
" 它是 难的 到 相信 你 能 - 大道 一个 儿子 泰迪熊 年龄 , " 他 额外 , 英勇地 .

"很难相信你会有一个像泰迪这么大的儿子，"他英勇地补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" It makes you feel as if you're getting on , " said the widow .
" 它 制作 你 感觉 作为 如果 你是 获得 在 , " 说 这 寡妇 .

"这让你感觉自己好像正在进步，"寡妇说。

[ðə; ði][eks] - ['stju:əd] [ə'gri:d] ,
The ex - steward agreed ,
这 前任 - 管家 同意 ,

这位前任赛事管理人员表示同意。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] ['saɪləns] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wɪð'drɔ:əl] .
and after standing a minute or two in silence made a preliminary motion of withdrawal .
和 后 常设 一个 分钟 或者 二 在 沉默 制成 一个 初步的 运动 的 退出 .

沉默地站了一两分钟后，他初步表示要退出。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Beautiful your plants are looking , " said Mrs . Silk , glancing over at his
" 美丽的 你的 植物 是 寻找 , " 说 太太 . 丝绸 , 瞥了一眼 超过 在 他的
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

"你的植物看起来真漂亮,"希尔克太太说着，瞥了一眼他的窗户；

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [ɪm] .
" I can't think what you do to ' em .
" 我 不能 思考 什么 你 做 到 - 呃 .

"我无法想象你对他们做了什么。"

" [ðə; ði]['grætɪfaɪd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" The gratified Mr . Wilks began to explain .
" 这 满意 先生 . 威尔克斯 开始 到 解释 .

欣喜的威尔克斯先生开始解释道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [plɑːnts] ['wɒntɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [d'ɔːtəz] .
It appeared that plants wanted almost as much looking after as daughters .
它 出现 那 植物 通缉 几乎 作为 很多 寻找 后 作为 女儿们 .

看来植物需要的照料几乎和女儿一样多。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [kləʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" I should like to see ' em close , " said Mrs . Silk .
" 我 应该 喜欢 到 看 - 呃 关闭 , " 说 太太 . 丝绸 .

"我希望看到他们走得近一些,"希尔克夫人说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
" Come in and ' ave a look at ' em , " responded her neighbour .
" 来 在 和 - 大道 一个 看 在 - 呃 , " 回应 她 邻居 .

"进来看看吧,"她的邻居回应道。

['mɪsɪz] . [sɪlk] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)nli] ['kɔɪnəs] [fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Silk hesitated and displayed a maidenly coyness far in excess of the
太太 . 丝绸 犹豫了一下 和 显示 一个 少女 羞怯 远的 在 过量的 的 这
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
needs of the situation .
需求 的 这 情况 .

希尔克夫人犹豫了一下，表现出一种少女般的娇羞，远远超过了当前情况的需要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['meitrən] ,
Then she stepped across , and five seconds later the two matrons ,
然后 她 步 穿过 , 和 五 秒 之后 这 二 女舍监 ,

然后她走了过去，五秒钟后，两位女舍监

[wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rɪt] [lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] ,
with consternation writ large upon their faces , appeared at their doors again and ,
和 惊愕 写 大的 之上 他们的 面孔 , 出现 在 他们的 门 再次 和 ,

他们脸上满是惊恐，再次出现在家门口，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] , [met] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
exchanging glances across the alley , met in the centre .
交换 眼神 穿过 这 胡同 , 遇见 在 这 中心 .

两人隔着巷子交换眼神，在巷子中央相遇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [liːv]
They were more surprised an evening or two later to see Mr . Wilks leave
他们 是 更多的 惊讶 一个 晚上 或者 二 之后 到 看 先生 . 威尔克斯 离开
[hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] ,
his house to pay a return visit ,
他的 房子 到 支付 一个 返回 访问 ,

一两天后的晚上，他们惊讶地发现威尔克斯先生离开家再次拜访。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [bluːmz] .
bearing in his hand a small bunch of his cherished blooms .
轴承 在 他的 手 一个 小的 束 的 他的 珍爱 花朵 .

他手里拿着一小束他最珍爱的花朵。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
That they were blooms which would have paid the debt of Nature in a few
那 他们 是 花朵 哪个 会 有 有薪酬的 这 债务 的 自然 在 一个 很少
['aʊəz] [æt; ət][məʊst][ɪn][nəʊ] [wei] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
hours at most in no way detracted from the widow's expressions of pleasure
小时 在 最多 在 不 方式 减损 从 这 寡妇的 表达式 的 乐趣
[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
at receiving them ,
在 接收 他们 ,

虽然这些花朵最多几个小时就能报答大自然的恩情，但这丝毫没有减损寡妇收到它们时的喜悦之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)
第3/3页

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp]['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,
and Mr . Wilks , who had been invited over to cheer up Mr . Silk ,
和 先生 . 威尔克斯 , WHO 有 到过 受邀 超过 到 欢呼 向上 先生 . 丝绸 ,

还有威尔克斯先生，他被邀请过来是为了安慰希尔克先生。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [blæk] [muːd] ,
who was in a particularly black mood ,
WHO 曾是 在 一个 特别 黑色的 情绪 ,

他当时情绪特别低落，

[sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)] .
sat and smiled like a detected philanthropist as she placed them in water .
卫星 和 微笑 喜欢 一个 检测到 慈善家 作为 她 放置 他们 在 水 .

她坐着，面带微笑，像个慈善家一样把它们放进水里。

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , ['tedi] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːzɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['həʊstəs] .
" Good evenin ' , Teddy , " he said , breezily , with a side - glance at his hostess .
" 好的 晚上 - , 泰迪 , " 他 说 , 轻松地 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 他的 女主人 .

“晚上好，泰迪，”他轻松地说道，同时瞥了一眼女主人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wɪv] - [æd] . "
" What a lovely day we've ' ad . "
" 什么 一个 迷人的 天 我们已经 - 广告 . "

“我们今天度过了多么美好的一天啊！”

" [səʊ] [braɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" So bright , " said Mrs . Silk , nodding with spirit .
" 所以 明亮的 , " 说 太太 . 丝绸 , 点头 和 精神 .

“真明亮啊，”希尔克夫人精神抖擞地点头说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Wilks sat down and gave vent to such a cheerful laugh that the
先生 . 威尔克斯 卫星 向下 和 给予 发泄 到 这样的 一个 快乐 笑 那 这
['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʃʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
ornaments on the mantelpiece shook with it .
装饰品 在 这 壁炉架 摇晃 和 它 .

威尔克斯先生坐了下来，发出了一阵爽朗的笑声，连壁炉架上的装饰品都跟着晃动起来。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's good to be alive , " he declared .
" 它是 好的 到 是 活 , " 他 声明 .

“活着真好，”他说道。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Ah , you enjoy your life , Mr . Wilks , " said the widow .
" 啊 , 你 享受 你的 生活 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 这 寡妇 .

“啊，威尔克斯先生，您过得很开心啊，”寡妇说道。

" [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; " [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Enjoy it ! " roared Mr . Wilks ; " enjoy it !
" 享受 它 ! " 咆哮 先生 . 威尔克斯 ; " 享受 它 !

“好好享受吧！”威尔克斯先生吼道；“好好享受吧！”

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

[waɪ] [ˈʃudnt] [ˈevribɒdi] [ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Why shouldn't everybody enjoy their lives ?
为什么 不应该 大家 享受 他们的 生活 ?

为什么每个人就不能享受生活呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] . "
It was what they was given to us for . "
它 曾是 什么 他们 曾是 给定 到 我们 为了 . "

这就是他们被赐予我们的目的。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , " [əˈfɜːrm] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] ; " [ˈnəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] ; [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] .
" So they was , " affirmed Mrs . Silk ; " nobody can deny that ; not if they try .
" 所以 他们 曾是 , " 确认 太太 . 丝绸 ; " 无人 能 否定 那 ; 不是 如果 他们 尝试 .
"
"
"

“的确如此,”希尔克夫人肯定地说,“这一点谁也无法否认;即使他们试图否认也无济于事。”

" [ˈnəʊbədi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm] , " [riˈtɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" Nobody wants to deny it , ma'am , " retorted Mr . Wilks ,
" 无人 想要 到 否定 它 , 女士 , " 反驳 先生 . 威尔克斯 ,

“没人想否认这一点,夫人,”威尔克斯先生反驳道。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] - [ʌp] [pˈɜːpəsɪz] .
in the high voice he kept for cheering - up purposes .
在 这 高的 嗓音 他 保留 为了 欢呼 - 向上 目的 .

他用高亢的声音说着,是为了鼓励大家。

" [ai][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [deɪ] [əʊ] - [maɪ][laɪf] .
" I enjoy every day o ' my life .
" 我 享受 每一个 天 o - 我的 生活 .

我享受生命中的每一天。

" [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [səˈriːnli] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][sæt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] .
" He filled his pipe , chuckling serenely , and having lit it sat and enjoyed that .
" 他 已填 他的 管道 , 轻笑 平静地 , 和 拥有 点燃 它 卫星 和 享受 那 .

他装满烟斗,平静地轻笑一声,点燃后坐下来享受起来。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Mrs . Silk retired for a space ,
太太 . 丝绸 退休 为了 一个 空间 ,

希尔克夫人退休了一段时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌɡ][ɒv; əv] [eɪl] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
and returning with a jug of ale poured him out a glass and set it by his elbow .
和 返回 和 一个 水壶 的 麦芽酒 倾倒 他 出去 一个 玻璃 和 放 它 经过 他的 弯头 .

然后他端着一壶麦芽酒回来,给他倒了一杯,放在他的胳膊肘旁。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] - [ɛːlθ] , [mæm] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [wɪlks] , [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Here's your good ' ealth , ma'am , " said Mr . Wilks , raising it .
" 这里是 你的 好的 - 健康 , 女士 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 提高 它 .

“夫人,这是您的健康礼物,”威尔克斯先生说着,举起了它。

" [hɪrz] [jɔːz] , [ˈtedi] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈæpi] [wʌn] .
" Here's yours , Teddy — a long life and a ' appy one .
" 这里是 你的 , 泰迪 — 一个 长的 生活 和 一个 - 苹果 一 .

“这是送给你的,泰迪——祝你长寿,祝你幸福。”

" ['mɪstə(r)] . [sɪlk] [tɜːnd] ['lɪstləsli] .
" Mr . Silk turned listlessly .
" 先生 . 丝绸 转向 百无聊赖地 .

希尔克先生无精打采地转过身。

" [ai][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I don't want a long life , " he remarked .
" 我 不 想 一个 长的 生活 , " 他 评论 .

“我不想活太久，”他说道。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
His mother and her visitor exchanged glances .
他的 母亲 和 她 游客 交换 眼神 .

他的母亲和来访者交换了一个眼神。

" [ðæts] - [aʊ] - [iː][gəʊz][ɒn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] .
" That's ' ow ' e goes on , " remarked the former , in an audible whisper .
" 那就是 - 现在 - e 去 在 , " 评论 这 以前的 , 在 一个 可听见的 耳语 .

“事情就是这样继续下去的，”前者用清晰可闻的耳语说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [n'ɒdɪd] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
Mr . Wilks nodded , reassuringly .
先生 . 威尔克斯 点头 , 令人安心 .

威尔克斯先生点了点头，令人安心。

" [ai] - [æd][ðem; ðəm][aɪ'diəz][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] .
" I ' ad them ideas once , " he said , " but they go off .
" 我 - 广告 他们 想法 一次 , " 他 说 , " 但 他们 去 离开 .

“我曾经给他们提过一些建议，”他说，“但他们都放弃了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['tedi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][əʊ] - ['naɪnti] - [faɪv] ,
If you could only live to see Teddy at the age o ' ninety - five ,
如果 你 可以 仅有的 居住 到 看 泰迪 在 这 年龄 o - 九十 - 五 ,

如果你能活到看到泰迪九十五岁，那该多好啊！

- [iː] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [ðen] .
' e wouldn't want to go then .
- e 不会 想 到 去 然后 .

他那时就不想去了。

- [iːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kruːl] [hɑːd] , ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] [juːθ] .
' E'd say it was crool hard , being cut off in the flower of ' is youth .
- 埃德 说 它 曾是 克鲁尔 难的 , 存在 切 离开 在 这 花 的 - 是 青年 .

他会说，在青春年华被扼杀，真是太痛苦了。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [lɑːft] ['geɪli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['beləu] [ə; eɪ] [grʌf] [ə'kʌmpənimənt] .
" Mrs . Silk laughed gaily and Mr . Wilks bellowed a gruff accompaniment .
" 太太 . 丝绸 笑了 兴高采烈地 和 先生 . 威尔克斯 咆哮 一个 粗暴 伴奏 .

“希尔克夫人开怀大笑，威尔克斯先生则粗声粗气地伴奏。”

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] [aɪd] [ðem; ðəm] ['pɪtiɪŋli] .
Mr . Edward Silk eyed them pityingly .
先生 . 爱德华 丝绸 眼睛 他们 可怜地 .

爱德华·西尔克先生怜悯地看着他们。

" [ðæts] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" That's the ' ardship of it , " he said , slowly ,
" 那就是 这 - - 的 它 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“这就是难处所在，”他缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
as he looked round from his seat by the fireplace ;
作为 他 看起来 圆形的 从 他的 座位 经过 这 壁炉 ;

他从壁炉旁的座位上环顾四周；

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kɒmz] [ɪn] .
" that's where the ' ollowness of things comes in .
" 那就是 在哪里 这 - - 的 事物 来 在 .

这就是事物"空虚"之处。

[ðæts] [weə(r)] [ai] ['envi] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] . "
That's where I envy Mr . Wilks . "
那就是 在哪里 我 嫉妒 先生 . 威尔克斯 . "

我真羡慕威尔克斯先生这一点。

" ['envi] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ; " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Envy me ? " said the smiling visitor ; " what for ? "
" 嫉妒 我 ? " 说 这 微笑 游客 ; " 什么 为了 ? "

"羡慕我吗？"面带微笑的访客说，"为什么？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] .
" Because you're so near the grave , " said Mr . Silk .
" 因为 你是 所以 靠近 这 严重 , " 说 先生 . 丝绸 .

"因为你离坟墓太近了,"希尔克先生说。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn]
Mr . Wilks , who was taking another draught of beer , put the glass down
先生 . 威尔克斯 , WHO 曾是 采取 其他 草稿 的 啤酒 , 放 这 玻璃 向下
[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['fɪksɪdli] .
and eyed him fixedly .
和 眼睛 他 固定地 .

威尔克斯先生正要再喝一口啤酒，他放下酒杯，目不转睛地盯着他。

" [ðæts] [waɪ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" That's why I envy you , " continued the other .
" 那就是 为什么 我 嫉妒 你 , " 持续 这 其他 .

"所以我才羡慕你,"另一个人接着说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" I don't want to live , and you do ,
" 我 不 想 到 居住 , 和 你 做 ,

"我不想活，而你想活。"

[ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪseɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər]
and yet I dessay I shall be walking about forty and fifty years after you're
和 然而 我 德赛 我 将 是 步行 关于 四十 和 五十 年 后 你是
[ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] . "
dead and forgotten . "
死的 和 被遗忘的 . "

然而我敢肯定，在你死去、被人遗忘四五十年后，我依然会行走于世。

" [wɒt] [-] [miːn] — [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ? " [in'kwaiə]
" Wot d'ye mean — near the grave ? " inquired
" 什么 染料 意思是 — 靠近 这 严重 ? " 询问

"你这话是什么意思——在坟墓附近？"问道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['sʌmwɒt] ['ʃɔːtli] .
Mr . Wilks , somewhat shortly .
先生 . 威尔克斯 , 有些 不久 .

威尔克斯先生，时间不长。

" [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" I was referring to your age , " replied the other ;
" 我 曾是 指 到 你的 年龄 , " 回复 这 其他 ;

"我指的是你的年龄,"另一个人回答道；

" [ɪts] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ɒn][tuː; tə][laɪf] .
" it's strange to see ' ow the aged ' ang on to life .
" 它是 奇怪的 到 看 - 现在 这 老年人 - 安格 在 到 生活 .

看到老年人如何继续生活，真是令人感慨。

[juː; jʊ][kænt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][əʊ] - [laɪf] .
You can't ' ave much pleasure at your time o ' life .
你 不能 - 大道 很多 乐趣 在 你的 时间 o - 生活 .

你这把年纪，恐怕很难享受到多少乐趣。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɔːl] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði][lɑːst] ['wɪðəd] [brɑːntʃ] [left] . "
And you're all alone ; the last withered branch left . "
和 你是 全部 独自的 ; 这 最后的 干枯 分支 左边 . "

而你孤身一人，只剩下最后一根枯枝。

" ['wɪðəd] [brɑːntʃ] ! " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; " - [eə(r)] , [lʊk] - [eə(r)] , ['tedi] — — "
" Withered branch ! " began Mr . Wilks ; " ' ere , look ' ere , Teddy — — "
" 干枯 分支 ! " 开始 先生 . 威尔克斯 ; " - 埃雷 , 看 - 埃雷 , 泰迪 — — "

“枯枝！”威尔克斯先生开口说道，“看这里，泰迪——”

" [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['ɑːveɪ] [gɒn] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , [ænd; ənd] ['ðer] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" All the others ' ave gone , " pursued Mr . Silk , and they're beckoning to you . "
" 全部 这 其他的 - 大道 已消失 , " 追击 先生 . 丝绸 , 和 它们是 招手 到 你 . "

“其他人都走了，”希尔克先生继续说道，“他们都在向你招手。”

" [let] - [ɪm] ['bekən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['kəʊldli] .
" Let ' em beckon , " said Mr . Wilks , coldly .
" 让 - 呃 招手 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 冷冷地 .

“让他们招手吧，”威尔克斯先生冷冷地说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] . "
" I'm not going yet . "
" 我是 不是 去 然而 . "

“我还没打算走。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [jʌŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] , ['geɪzɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , " [ænd; ənd] [ai] ['envi] [juː; jʊ] [ðæt] .
" You're not young , " said Mr . Silk , gazing meditatively at the grate , " and I envy you that .
" 你是 不是 年轻的 , " 说 先生 . 丝绸 , 凝视 冥想地 在 这 格特 , " 和 我 嫉妒 你 那 .

“你年纪不小了，”希尔克先生沉思地望着壁炉说，“我羡慕你这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][məʊst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] . "
It can only be a matter of a year or two at most before you are sleeping your last long sleep . "
它 能 仅有的 是 一个 事情 的 一个 年 或者 二 在 最多 前 你 是 睡眠 你的 最后的 长的 睡觉 . "

最多也就一两年，你就会睡上最后一觉了。

" ['tedi] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" Teddy ! " protested Mrs . Silk .
" 泰迪 ! " 抗议 太太 . 丝绸 .

“泰迪！”希尔克太太抗议道。

" [ɪts] [truː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['melənkəli] [juːθ] .
" It's true , mother , " said the melancholy youth .
" 它是 真的 , 母亲 , " 说 这 忧郁 青年 .

“是真的，母亲，”忧郁的年轻人说道。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪz][əʊld] .

" Mr . Wilks is old .

" 先生 . 威尔克斯 是 老的 .

威尔克斯先生年纪大了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][maɪnd] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why should ' e mind being told of it ?

为什么 应该 - e 头脑 存在 讲述 的 它 ?

他为什么要介意被告知这件事呢?

[ɪf] - [iː][hæd; həd] - [æd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] - [iːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] .

If ' e had ' ad the trouble I've ' ad ' e'd be glad to go .

如果 - e 有 - 广告 这 麻烦 我已经 - 广告 - 埃德 是 高兴的 到 去 .

如果他遇到我遇到的麻烦，他肯定乐意离开。

[bʌt; bət] [hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ] , ['weðə(r)] - [iː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

But he'll ' ave to go , whether ' e likes it or not .

但 地狱 - 大道 到 去 , 无论 - e 点赞 它 或者 不是 .

但他不管愿不愿意，都得走。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .

It might be to - night .

它 可能 是 到 - 夜晚 .

可能就是今晚。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who can tell ?

WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ˌʌn'ɑːskt] , [pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] ,

" Mr . Wilks , unasked , poured himself out another glass of ale ,

" 先生 . 威尔克斯 , 未经询问 , 倾倒 他自己 出去 其他 玻璃 的 麦芽酒 ,

威尔克斯先生未经允许，又给自己倒了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

and drank it off with the air of a man who intended to make sure of

和 喝 它 离开 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 故意的 到 制作 当然 的

[ðæt] .

that .

那 .

他一饮而尽，一副决心要喝光它的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [flæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

It seemed a trifle more flat than the last .

它 似乎 一个 琐事 更多的 平坦的 比 这 最后的 .

似乎比上一季略显平淡。

" [səʊ] ['meni] [men] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [sɪlk] ,

" So many men o ' your age and thereabouts , " continued Mr . Silk ,

" 所以 许多 男人 o - 你的 年龄 和 大约 , " 持续 先生 . 丝绸 ,

“像你这个年纪或相仿的男人真不少,”希尔克先生继续说道。

" [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][tuː; tə] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] ,

" think that they're going to live on to eighty or ninety ,

" 思考 那 它们是 去 到 居住 在 到 八十 或者 九十 ,

“认为他们能活到八九十岁,”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

but there's very few of ' em do .

但 有 非常 很少 的 - 呃 做 .

但这样做的人寥寥无几。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,

It's only a short while , Mr . Wilks ,

它是 仅有的 一个 短的 尽管 , 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生，只是一小会儿而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

and the little children'll be running about over your grave and picking

和 这 小的 - 是 跑步 关于 超过 你的 严重 和 挑选

['deɪziz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

daisies off of it . "

雏菊 离开 的 它 . "

小孩子们会跑到你的坟墓上，摘上面的雏菊。

" [həʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ;

" Ho , will they ? " said the irritated Mr . Wilks ;

" 何 , 将要 他们 ? " 说 这 受刺激 先生 . 威尔克斯 ;

“哼，他们会吗？”恼火的威尔克斯先生说道；

" [ðeid] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] - [ɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

" they'd better not let me catch ' em at it , that's all . "

" 他们会 更好的 不是 让 我 抓住 - 呃 在 它 , 那就是 全部 . "

“他们最好别让我抓到他们，就这些。”

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,

" He's always talking like that now , " said Mrs . Silk ,

" 他是 总是 说 喜欢 那 现在 , " 说 太太 . 丝绸 ,

“他现在总是这样说话，”希尔克太太说。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ;

not without a certain pride in her tones ;

不是 没有 一个 肯定 自豪 在 她 音调 ;

她的语气中不乏一丝自豪；

" [ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] . "

" that's why I asked you in to cheer ' im up . "

" 那就是 为什么 我 问 你 在 到 欢呼 - 我是 向上 . "

“所以我才叫你来逗他开心。”

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

" All your troubles'll be over then , " continued the warning voice ,

" 全部 你的 - 是 超过 然后 , " 持续 这 警告 嗓音 ,

“到那时，你所有的麻烦就都结束了，”警告的声音继续说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] [fə'gɒtn] .

" and in a month or two even your name'll be forgotten .

" 和 在 一个 月 或者 二 甚至 你的 - 是 被遗忘的 .

“一两个月后，连你的名字都会被遗忘。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

That's the way of the world .

那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[θɪŋk] - [aʊ] [suːn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] - ['ɑːveɪ] [pɑːst] ;

Think ' ow soon the last five years of your life ' ave passed ;

思考 - 现在 很快 这 最后的 五 年 的 你的 生活 - 大道 通过了 ;

想想你生命中的最后五年过得多么快；

[ðə; ði][nekst] - [pɑːs] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [eɪnt]
the next five'll pass ten times as fast even if you live as long , which ain't
这 下一个 - 经过 十 时代 作为 快速地 甚至 如果 你 居住 作为 长的 ， 哪个 不是
['laɪkli] . "
likely . "
可能 . "

即使你活得和以前一样长，接下来的五年也会以十倍的速度过去，但这不太可能。

" [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .
" He talks like a clergyman , " said Mrs . Silk , in a stage whisper .
" 他 会谈 喜欢 一个 牧师 ， " 说 太太 . 丝绸 ， 在 一个 阶段 耳语 .

“他说话像个牧师，”希尔克夫人压低声音说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] ['proʊtests; prə'tests] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
Mr . Wilks nodded , and despite his hostess's protests rose to go .
先生 . 威尔克斯 点头 ， 和 尽管 他的 女主人 抗议活动 玫瑰 到 去 .

威尔克斯先生点了点头，不顾女主人的反对，起身准备离开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ʃɑːp] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] ,
He shook hands with her and , after a short but sharp inward struggle ,
他 摇晃 双手 和 她 和 ， 后 一个 短的 但 锋利的 向内 斗争 ，

他与她握手，经过一番短暂而激烈的内心挣扎后，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
shook hands with her son .
摇晃 双手 和 她 儿子 .

她和儿子握了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] ,
It was late in the evening as he left ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 作为 他 左边 ，

他离开时已是深夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [lɪt] [ʌp] .
but the houses had not yet been lit up .
但 这 房屋 有 不是 然而 到过 点燃 向上 .

但房屋尚未亮灯。

[dɪm] ['fɪgəz] [sæt][ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æli] ,
Dim figures sat in doorways or stood about the alley ,
暗淡 数据 卫星 在 门口 或者 站立 关于 这 胡同 ，

模糊的身影坐在门口或站在巷子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
and there was an air of peace and rest strangely and
和 那里 曾是 一个 空气 的 和平 和 休息 奇怪的 和
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
uncomfortably in keeping with the conversation to which he had just
不舒服地 在 保持 和 这 对话 到 哪个 他 有 只是
[biːn] ['lɪsənɪŋ] .
been listening .
到过 聆听 .

周围弥漫着一种平静安宁的气氛，这种气氛与他刚才听到的谈话内容显得格格不入，令人感到不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ;
He looked in at his own door ;
他 看起来 在 在 他的 自己的 门 ;

他向自己的房门望去；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [siːmd] ['stɪfər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] .

the furniture seemed stiffer than usual and the tick of the clock more deliberate .

这 家具 似乎 更硬 比 通常 和 这 打钩 的 这 钟 更多的 商榷 .

家具似乎比平时更僵硬，钟表的滴答声也更加沉稳。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

He closed the door again and , taking a deep breath ,

他 关闭 这 门 再次 和 , 采取 一个 深的 气息 ,

他再次关上门，深吸一口气，

[set] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] .

set off towards the life and bustle of the Two Schooners .

放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 .

出发前往热闹繁华的"双桅帆船"码头。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[taɪm] [feɪld] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Time failed to soften the captain's ideas concerning his son's engagement ,

时间 失败的 到 软化 这 船长的 想法 有关 他的 儿子的 订婚 ,

时间并没有软化船长对儿子订婚的看法。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .

and all mention of the subject in the house was strictly forbidden .

和 全部 提到 的 这 主题 在 这 房子 曾是 严格 禁止 .

屋内严禁提及此事。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] - [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

Occasionally he was favoured with a glimpse of his son and Miss Kybird out together ,

偶尔 他 曾是 受青睐 和 一个 一瞥 的 他的 儿子 和 错过 - 出去 一起 ,

他偶尔会有幸看到儿子和凯伯德小姐一起外出。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [im'paːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔːs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

a sight which imparted such a flavour to his temper and ordinary intercourse that Mrs . Kingdom ,

一个 视线 哪个 传授 这样的 一个 味道 到 他的 脾气 和 普通的 交往 那 太太 . 王国 ,

这一幕给他的性情和日常交往都带来了如此深远的影响，以至于金德姆夫人

[ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] ,

in unconscious imitation of Mr . James Hardy ,

在 无意识 模仿 的 先生 . 詹姆斯 哈迪 ,

无意识地模仿詹姆斯·哈迪先生，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

began to count the days which must elapse before her niece's return from London .

开始 到 数数 这 天 哪个 必须 流逝 前 她 侄女的 返回 从 伦敦 .

开始数着日子，盼着侄女从伦敦回来。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
His ill - temper even infected the other members of the household ,
他的 患病的 - 脾气 甚至 已感染 这 其他 成员 的 这 家庭 ,

他的坏脾气甚至传染给了家里的其他成员。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɔːl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and Mrs . Kingdom sat brooding in her bedroom all one afternoon ,
和 太太 . 王国 卫星 沉思 在 她 卧室 全部 一 下午 ,

金德姆夫人整个下午都独自坐在卧室里沉思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['belə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] " [ˌəʊvə'beərɪŋ] [dɪʃ] - [pɒt] .
because Bella had called her an " overbearing dish - pot .
因为 贝拉 有 称为 她 一个 " 霸道 盘子 - 锅 .

因为贝拉骂她是"专横跋扈的泼妇"。

" [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
" The finishing touch to his patience was supplied by a little misunderstanding
" 这 精加工 触碰 到 他的 耐心 曾是 供应 经过 一个 小的 误解

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] .
between Mr . Kybird and the police .
之间 先生 . - 和 这 警察 .

"凯伯德先生和警方之间的一点小误会，彻底耗尽了他的耐心。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
For the second time in his career the shopkeeper appeared before the
为了 这 第二 时间 在 他的 职业 这 店主 出现 前 这

['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['stəʊlən]
magistrates to explain the circumstances in which he had purchased stolen
地方法官 到 解释 这 情况 在 哪个 他 有 购买 被盗

['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

这是该店主第二次出庭受审，向法官解释他购买赃物的来龙去脉。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and for the second time he left the court without a stain on his
和 为了 这 第二 时间 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的

['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

这是他第二次离开法庭，品行清白无辜。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl] ['kɔːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] .
but with a significant magisterial caution not to appear there again .
但 和 一个 重要的 权威的 警告 不是 到 出现 那里 再次 .

但法官郑重警告，不得再次出现在那里。

[dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Jack Nugent gave evidence in the case ,
杰克 努金特 给予 证据 在 这 案件 ,

杰克·纽金特为本案提供了证据。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði]
and some of his replies were deemed worthy of reproduction in the
和 一些 的 他的 回复 是 被认为 值得 的 生殖 在 这

- ['herəld] ,
Sunwich Herald ,
- 先驱报 ,

他的一些回复被认为值得在《桑威治先驱报》上刊登。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [lɒst] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .
a circumstance which lost the proprietors a subscriber of many years ' standing .
一个 环境 哪个 丢失的 这 业主 一个 订户 的 许多 年 - 常设 .

这种情况导致店主失去了一位多年的忠实订户。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['veəriəs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [prə'dʒektɪd] [ə'laɪəns] [wɜː(r); wə(r)]
One by one various schemes for preventing his son's projected alliance were
一 经过 一 各种各样的 方案 为了 预防 他的 儿子的 预计 联盟 是
[dɪs'mɪst] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .
dismissed as impracticable .
解雇 作为 不切实际 .

阻止儿子计划中的联姻的各种方案，都因不切实际而被逐一否决。

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentəli] [ə'flɪktɪd]
A cherished design of confining him in an asylum for the mentally afflicted
一个 珍爱 设计 的 限制 他 在 一个 庇护所 为了 这 精神上 受苦的
[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði]
until such time as he should have regained his senses was spoilt by the
直到 这样的 时间 作为 他 应该 有 恢复 他的 感官 曾是 被宠坏了 经过 这
[rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'tɪfɪkət] ;
refusal of Dr . Murchison to arrange for the necessary certificate ;
拒绝 的 博士 . 默奇森 到 安排 为了 这 必要的 证书 ;

原本计划将他关进精神病院，直到他恢复神智为止，但由于默奇森医生拒绝安排必要的证明，这个计划落空了；

[ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [frɔːt] [wɪð] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]
a refusal which was like to have been fraught with serious consequences to
一个 拒绝 哪个 曾是 喜欢 到 有 到过 充满危机 和 严肃的 结果 到
[ðæt] ['dʒentəlmənz] [həʊps] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fæməli] .
that gentleman's hopes of entering the captain's family .
那 绅士的 希望 的 进入 这 船长的 家庭 .

这一拒绝很可能给这位先生进入船长家族的希望带来严重后果。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]
Brooding over his wrongs the captain , a day or two after his daughter's
沉思 超过 他的 错误 这 队长 , 一个 天 或者 二 后 他的 女儿的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

女儿回来后的一两天里，船长一直在反思自己的过错。

[strəul] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
strolled slowly down towards the harbour .
漫步 缓慢地 向下 向 这 港口 .

缓缓地向港口方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz]
It was afternoon , and the short winter day was already drawing towards
它 曾是 下午 , 和 这 短的 冬天 天 曾是 已经 绘画 向
[ə; eɪ] [kləʊz] .
a close .
一个 关闭 .

时值下午，短暂的冬日已接近尾声。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lʊkt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪnəs] ,
The shipping looked cold and desolate in the greyness ,
这 船运 看起来 寒冷的 和 荒凉 在 这 灰色 ,

灰蒙蒙的天空下，船只显得冷清荒凉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi]
but a bustle of work prevailed on the Conqueror , which was nearly ready
但 一个 忙碌 的 工作 最终获胜 在 这 征服者 , 哪个 曾是 几乎 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'gen] .
for sea again .
为了 海 再次 .

但征服者号上却一片忙碌景象，它几乎已经准备好再次出海了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ['dɒtɪd]
The captain's gaze wandered from his old craft to the small vessels dotted
这 船长的 目光 漫步 从 他的 老的 工艺 到 这 小的 船只 虚线
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dwelt] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlə(r)]
about the harbour and finally dwelt admiringly on the lines of the whaler
关于 这 港口 和 最后 居住 钦佩地 在 这 线条 的 这 捕鲸船
['siːbɜːd] ,
Seabird ,
海鸟 ,

船长的目光从他那艘老旧的船只移到港口周围零星散落的小船上，最后赞叹地停留在捕鲸船“海鸟号”的线条上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð]
which had put in a few days before as the result of a slight collision with
哪个 有 放 在 一个 很少 天 前 作为 这 结果 的 一个 轻微 碰撞 和
[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] .
a fishing - boat .
一个 钓鱼 - 船 .

几天前，这艘船因与一艘渔船发生轻微碰撞而搁浅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rɪgd] .
She was high out of the water and beautifully rigged .
她 曾是 高的 出去 的 这 水 和 非常漂亮 作弊 .

她高高地露出水面，装备精良。

[ə; eɪ][dɒg][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [deks] ['bɑːkɪŋ] ,
A dog ran up and down her decks barking ,
一个 狗 跑 向上 和 向下 她 甲板 叫声 ,

一只狗在她家的甲板上跑来跑去，狂吠不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][skwɒt] ['fɪgəz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['geɪzɪŋ] ['stɒlɪdli] [ə'ʃɔː(r)] .
and a couple of squat figures leaned over the bulwarks gazing stolidly ashore .
和 一个 夫妻 的 蹲 数据 倾斜 超过 这 堡垒 凝视 沉稳地 岸上 .

几个矮胖的身影倚在舷墙上，目光呆滞地望着岸边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,
There was something about the vessel which took his fancy ,
那里 曾是 某物 关于 这 血管 哪个 采取 他的 想要 ,

这艘船的某些特质深深吸引了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and he stood for some time on the edge of the quay , looking at
和 他 站立 为了 一些 时间 在 这 边缘 的 这 码头 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他站在码头边，凝视着她，过了好一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
In a day or two she would sail for a voyage the length of which would
在 一个 天 或者 二 她 会 帆 为了 一个 航程 这 长度 的 哪个 会
[dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ;
depend upon her success ;
依赖 之上 她 成功 ;

一两天后，她将启程远航，航程的长短取决于她的成功与否；

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [kiːp] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
a voyage which would for a long period keep all on board of her out
一个 航程 哪个 会 为了 一个 长的 时期 保持 全部 在 木板 的 她 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [səʊ] ['iːzəli] ['hæpənz] [ə'ʃɔː(r)] .
of the mischief which so easily happens ashore .
的 这 恶作剧 哪个 所以 容易地 发生 岸上 .

这次航行将使船上的所有人在很长一段时间内远离岸上容易发生的各种麻烦。

[ɪf] ['əʊnli] [dʒæk] — —
If only Jack — —
如果 仅有的 杰克 — —

如果杰克——

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
He started and stared more intently than before .
他 开始 和 凝视 更多的 专注地 比 前 .

他猛地一惊，目光比之前更加专注。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ,
He was not an imaginative man ,
他 曾是 不是 一个 富有想象力的 男人 ,

他不是一个有想象力的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ['weɪvɪŋ]
but he had in his mind's eye a sudden vision of his only son waving
但 他 有 在 他的 心灵的 眼睛 一个 突然 想象 的 他的 仅有的 儿子 挥手
['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
farewells from the deck of the whaler as she emerged from the harbour
告别 从 这 甲板 的 这 捕鲸船 作为 她 出现 从 这 港口
['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
into the open sea ,
进入 这 打开 海 ,

但他脑海中突然浮现出一幅画面：他唯一的儿子站在捕鲸船的甲板上挥手告别，看着船驶出港口，进入茫茫大海。

[waɪl] [ə'miːliə] - [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [lɒks] [ə'ʃɔː(r)] .
while Amelia Kybird tore her yellow locks ashore .
尽管 阿米莉亚 - 撕裂 她 黄色的 锁 岸上 .

阿米莉亚·凯伯德把她那金色的头发扯到了岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,
It was a vision to cheer any self - respecting father's heart ,
它 曾是 一个 想象 到 欢呼 任何 自己 - 尊重 父亲的 心 ,

这景象足以让任何一位自尊自爱的父亲感到欣慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he brought his mind back with some regret to the reality of the
和 他 带来 他的 头脑 后退 和 一些 后悔 到 这 现实 的 这
['æŋkəd] [ʃɪp] .
anchored ship .
锚定 船 .

他带着些许遗憾将思绪拉回到了抛锚的船只的现实中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ['sləʊli] .
He walked home slowly .
他 步行 家 缓慢地 .

他慢慢地走回家。

[æt; ət] [ðə; ði] - - [dɔː(r)] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] ,
At the Kybirds ' door the proprietor , smoking a short clay pipe ,
在 这 - - 门 这 业主 , 吸烟 一个 短的 黏土 管道 ,

在凯伯德家门口，店主叼着一根短陶土烟斗，

[aɪd] [hɪm] [wɪð] ['fɜːtɪv] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
eyed him with furtive glee as he passed .
眼睛 他 和 鬼鬼祟祟 高兴 作为 他 通过了 .

他经过时，她偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [stept] ['brɪskli] [tə'geðə(r)] .
Farther along the road the Hardys , father and son , stepped briskly together .
更远 沿着 这 路 这 耐寒植物 , 父亲 和 儿子 , 步 轻快地 一起 .

沿着道路继续前行，哈迪父子俩步伐轻快地并肩而行。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wɔːk] ,
Altogether a trying walk ,
共 一个 尝试 走 ,

总而言之，这是一次颇为艰难的徒步旅行。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
and calculated to make him more dissatisfied than ever with the present state of affairs .
和 计算 到 制作 他 更多的 不满 比 曾经 和 这 展示 状态 的 事务 .

其目的在于让他对现状更加不满。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['frɒlɪk] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
When his daughter shook her head at him and accused him of going off on a solitary frolic his stock of patience gave out entirely .
什么时候 他的 女儿 摇晃 她 头 在 他 和 被告 他 的 去 离开 在 一个 孤 嬉戏 他的 库存 的 耐心 给予 出去 完全 .

当他的女儿对他摇头，指责他独自外出寻欢作乐时，他的耐心彻底耗尽了。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
A thoughtful night led to a visit to Mr . Wilks the following evening .
一个 周到 夜晚 引领 到 一个 访问 到 先生 . 威尔克斯 这 下列的 晚上 .

经过一番深思熟虑，第二天晚上我去拜访了威尔克斯先生。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] ,
It required a great deal of deliberation on his part before he could make up his mind to the step ,
它 必需的 一个 伟大的 交易 的 审议 在 他的 部分 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 这 步 ,

他经过反复斟酌才最终决定采取这一步骤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['stjuːərdz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['benɪfɪt] ,
but he needed his old steward's assistance in a little plan he had conceived for his son's benefit ,
但 他 需要 他的 老的 管家的 协助 在 一个 小的 计划 他 有 构思 为了 他的 儿子的 益处 ,

但他需要老管家的帮助，才能实施他为儿子构思的一个小计划。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːl] .
and for the first time in his life he paid him the supreme honour of a call .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有薪酬的 他 这 最高 荣誉 的 一个 称呼 .

他生平第一次给予了他至高无上的荣誉——亲自致电。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
The honour was so unexpected that Mr . Wilks ,
这 荣誉 曾是 所以 意外 那 先生 . 威尔克斯 ,

这份荣誉如此出乎意料，以至于威尔克斯先生……

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]
coming into the parlour in response to the tapping of the captain's stick on the
未来 进入 这 客厅 在 回复 到 这 窃听 的 这 船长的 戳 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

听到船长用船杖敲击地板的声音，他走进了客厅。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['aɪɪŋ] [hɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
stood for a short time eyeing him in dismay .
站立 为了 一个 短的 时间 觊觎 他 在 沮丧 .

她站在那里，沮丧地看着他，沉默了一会儿。

['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Only two minutes before he had taken Mr . James Hardy into the kitchen
仅有的 二 分钟 前 他 有 已采取 先生 . 詹姆斯 哈迪 进入 这 厨房
[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɒk] ,
to point out the interior beauties of an ancient clock ,
到 观点 出去 这 内部的 美女 的 一个 古老的 钟 ,

就在两分钟前，他还带着詹姆斯·哈迪先生走进厨房，向他介绍一座古老钟表的内部精美之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] [hɪm] .
and the situation simply appalled him .
和 这 情况 简单地 震惊 他 .

这种情况令他感到无比震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] .
The captain greeted him almost politely and bade him sit down .
这 队长 问候 他 几乎 礼貌地 和 巴德 他 坐 向下 .

船长几乎是礼貌地向他问好，并让他坐下。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Mr . Wilks smiled faintly and caught his breath .
先生 . 威尔克斯 微笑 淡淡的 和 捕捉 他的 气息 .

威尔克斯先生微微一笑，喘了口气。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Sit down , " repeated the captain .
" 坐 向下 , " 重复 这 队长 .

“坐下，”船长再次说道。

" [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" I've left something in the kitchen , sir , " said Mr . Wilks .
" 我已经 左边 某物 在 这 厨房 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“先生，我把东西落在厨房里了。”威尔克斯先生说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be back in half a minute .
" 患病的 是 后退 在 一半 一个 分钟 .

我半分钟后回来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

In the kitchen Mr . Wilks rapidly and incoherently explained the situation to Mr . Hardy .

在 这 厨房 先生 . 威尔克斯 快速 和 语无伦次 解释 这 情况 到 先生 . 哈迪 .

在厨房里，威尔克斯先生语速飞快、语无伦次地向哈迪先生解释了情况。

" [aɪl] [sɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊk] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] .

" I'll sit here , " said the latter , drawing up a comfortable oak chair to the stove .

" 患病的 坐 这里 , " 说 这 后者 , 绘画 向上 一个 舒服的 橡木 椅子 到 这 火炉 .

“我就坐这儿吧，”后者说着，拉过一把舒适的橡木椅到炉子旁坐下。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['stjuːəd] ,

" You see , he don't know that we know each other , " explained the apologetic steward ,

" 你 看 , 他 不 知道 那 我们 知道 每个 其他 , " 解释 这 道歉的 管家 ,

“你看，他并不知道我们认识，”那位满怀歉意的乘务员解释道。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

" but I don't like leaving you in the kitchen . "

" 但 我 不 喜欢 离开 你 在 这 厨房 . "

“但我不太想把你一个人留在厨房。”

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɑːdi] ; " [dəʊnt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

" I'm all right , " said Hardy ; " don't you trouble about me .

" 我是 全部 正确的 , " 说 哈迪 ; " 不 你 麻烦 关于 我 .

“我没事，”哈迪说，“你们别担心我。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [stɪl] [peɪl] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

" He waved him away , and Mr . Wilks , still pale , closed the door behind him and ,

" 他 挥手 他 离开 , 和 先生 . 威尔克斯 , 仍然 苍白 , 关闭 这 门 在后面 他 和 ,

“他挥手让他走开，威尔克斯先生脸色依然苍白，关上了身后的门，然后……”

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

rejoining the captain , sat down on the extreme edge of a chair and waited .

重新加入 这 队长 , 卫星 向下 在 这 极端 边缘 的 一个 椅子 和 等待 .

他回到船长身边，坐在椅子边缘，静静等待。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

" I've come to see you on a little matter of business , " said his visitor .

" 我已经 来 到 看 你 在 一个 小的 事情 的 商业 , " 说 他的 游客 .

“我来找您是想办一件小事，”来访者说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [smaɪld] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

Mr . Wilks smiled ; then , feeling that perhaps that was not quite the right thing to do ,

先生 . 威尔克斯 微笑 ; 然后 , 感觉 那 也许 那 曾是 不是 相当 这 正确的 事物 到 做 ,

威尔克斯先生笑了笑；然后，他觉得也许那样做不太合适，

[lʊkt] ['sɪəriəs] [ə'gen] .
looked serious again .
看起来 严肃的 再次 .

神情又变得严肃起来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] — [maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I came to see you about my — my son , " continued the captain .
" 我 来了 到 看 你 关于 我的 — 我的 儿子 , " 持续 这 队长 .

"我来找您是想谈谈我——我的儿子,"船长继续说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Yes , sir , " said Mr . Wilks .
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

"是的，先生,"威尔克斯先生说。

" ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Master Jack , you mean ? "
" 掌握 杰克 , 你 意思是 ? "

"您指的是杰克少爷吗？"

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌn'plezntli] ,
" I've only got one son , " said the other , unpleasantly ,
" 我已经 仅有的 得到 一 儿子 , " 说 这 其他 , 令人不快的 ,

"我只有一个儿子,"另一个人不愉快地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] .
" unless you happen to know of any more .
" 除非 你 发生 到 知道 的 任何 更多的 .

除非你碰巧知道还有其他的。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
" Mr . Wilks almost fell off the edge of the chair in his haste to disclaim any such knowledge .
" 先生 . 威尔克斯 几乎 跌倒 离开 这 边缘 的 这 椅子 在 他的 匆忙 到 放弃 任何 这样的 知识 .

"威尔克斯先生急于否认自己知道这件事，差点从椅子边上摔下来。"

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] ,
His ideas were in a ferment ,
他的 想法 是 在 一个 发酵 ,

他的思想正处于酝酿之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .
and the guilty knowledge of what he had left in the kitchen added to his confusion .
和 这 有罪的 知识 的 什么 他 有 左边 在 这 厨房 额外 到 他的 困惑 .

而他知道自己把什么东西留在了厨房里，这种罪恶感更加剧了他的困惑。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [mɪs] [njuːdʒent] [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] .
And just at that moment the door opened and Miss Nugent came briskly in .
和 只是 在 那 片刻 这 门 打开 和 错过 努金特 来了 轻快地 在 .

就在这时，门开了，努金特小姐轻快地走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Her surprise at seeing her father ensconced in a chair by the fire led to a rapid volley of questions .
她 惊喜 在 看到 她 父亲 安顿下来 在 一个 椅子 经过 这 火 引领 到 一个 迅速的 截击 的 问题 .

看到父亲舒舒服服地坐在火炉旁的椅子上，她感到惊讶，随即连珠炮似地问了一连串问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
The captain , in lieu of answering them , asked another .
这 队长 , 在 代替 的 回答 他们 , 问 其他 .

船长没有回答他们，而是问了另一个问题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɪə(r)] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想干什么?

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [sæm] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" I have come to see Sam , " said Miss Nugent .
" 我 有 来 到 看 山姆 , " 说 错过 努金特 .

"我是来看望萨姆的,"努金特小姐说。

" ['fænsi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
" Fancy seeing you here !
" 想要 看到 你 这里 !

真没想到会在这里见到你!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sæm] ? "
How are you , Sam ? "
如何 是 你 , 山姆 ? "

山姆，你好吗?

" ['prɪti] [wel] , [mɪs] , , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [kən'sɪdərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Pretty well , miss , thank'ee , " replied Mr . Wilks , " considering , " he added ,
" 漂亮的 出色地 , 错过 , 谢谢 , " 回复 先生 . 威尔克斯 , " 考虑 , " 他 额外 ,
['truːθfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
truthfully , after a moment's reflection .
说实话 , 后 一个 瞬间 反射 .

"很好，小姐，谢谢,"威尔克斯先生回答道，"考虑到,"他沉思片刻后，真诚地补充道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .
Miss Nugent dropped into a chair and put her feet on the fender .
错过 努金特 掉落 进入 一个 椅子 和 放 她 脚 在 这 挡泥板 .

努金特小姐一屁股坐在椅子上，把脚放在挡泥板上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsli] .
Her father eyed her restlessly .
她 父亲 眼睛 她 躁动不安 .

她父亲不安地盯着她。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sæm][ə'baʊt][ə; eɪ]['praɪvət]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" I came here to speak to Sam about a private matter , " he said , abruptly .
" 我 来了 这里 到 说话 到 山姆 关于 一个 私人的 事情 , " 他 说 , 突然 .

"我来这里是想和萨姆谈谈一件私事,"他突然说道。

" ['praɪvət]['mætə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Private matter , " said his daughter , looking round in surprise .
" 私人的 事情 , " 说 他的 女儿 , 寻找 圆形的 在 惊喜 .

"私事,"他的女儿惊讶地环顾四周说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

"那又怎样? "

" [ə; eɪ]['praɪvət]['mætə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] .
" A private matter , " repeated Captain Nugent .
" 一个 私人的 事情 , " 重复 队长 努金特 .

"这是私事,"努金特上尉重复道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

" Suppose you come in some other time .

" 认为 你 来 在 一些 其他 时间 .

“假设您改天过来。”

" [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fendə(r)] .

" Kate Nugent sighed and took her feet from the fender .

" 凯特 努金特 叹了口气 和 采取 她 脚 从 这 挡泥板 .

凯特·纽金特叹了口气，把脚从挡泥板上移开。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" I'll go and wait in the kitchen , " she said , crossing to the door .

" 患病的 去 和 等待 在 这 厨房 , " 她 说 , 过境 到 这 门 .

“我去厨房等你，”她说着，走向门口。

[bəuθ] [men] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

Both men protested .

两个都 男人 抗议 .

两人都提出了抗议。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

The captain because it ill - assorted with his dignity for his daughter

这 队长 因为 它 患病的 - 各种各样的 和 他的 尊严 为了 他的 女儿

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to sit in the kitchen ,

到 坐 在 这 厨房 ,

船长认为让女儿坐在厨房里有损他的尊严。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

and Mr . Wilks because of the visitor already there .

和 先生 . 威尔克斯 因为 的 这 游客 已经 那里 .

威尔克斯先生是因为已经有访客在那里了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn'diːd] ,

The face of the steward , indeed ,

这 脸 的 这 管家 , 的确 ,

管家的脸色，确实如此。

[tʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

took on such extraordinary expressions in his endeavour to convey private information

采取 在 这样的 非凡的 表达式 在 他的 努力 到 传达 私人的 信息

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

to the girl that she gazed at him in silent amazement .

到 这 女孩 那 她 凝视 在 他 在 沉默的 惊愕 .

为了向女孩传达私人信息，他做出了非常特别的表情，女孩目瞪口呆地看着他，无言以对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,

Then she turned the handle of the door and , passing through ,

然后 她 转向 这 处理 的 这 门 和 , 通过 通过 ,

然后她转动门把手，走了出去，

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

closed it with a bang which was final .

关闭 它 和 一个 砰 哪个 曾是 最终的 .

以一声巨响作为最终的结局。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Mr . Wilks stood spellbound , but nothing happened .

先生 . 威尔克斯 站立 着迷 , 但 没有什么 发生 .

威尔克斯先生看得入了迷，但什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [nəʊ]['heɪsti] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [keɪt]

There was no cry of surprise ; no hasty reappearance of an indignant Kate

那里 曾是 不 哭 的 惊喜 ; 不 仓促 再次出现 的 一个 愤怒 凯特

[njuːd͡ʒɛnt] .

Nugent .

努金特 .

没有惊呼，也没有愤怒的凯特·纽金特匆匆再次出现。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] ['nɜːvəsli] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['djuːtɪfəli] [æt; ət]

His features working nervously he resumed his seat and gazed dutifully at

他的 特征 在职的 紧张地 他 恢复 他的 座位 和 凝视 尽职尽责地 在

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

his superior officer .

他的 优越的 官 .

他神情紧张地坐回座位，尽职尽责地注视着他的上级军官。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

" I suppose you've heard that my son is going to get married ? " said the latter .

" 我 认为 你已经 听到 那 我的 儿子 是 去 到 得到 已婚 ? " 说 这 后者 .

“我想你已经听说我儿子要结婚了吧？”后者说道。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn][self] [dɪ'fens] — "

" I couldn't help hearing of it , sir , " said the steward in self defence — "

" 我 不能 帮助 听力 的 它 , 先生 , " 说 这 管家 在 自己 防御 — "

['nəʊbədi][kʊd; kəd] . "

nobody could . "

无人 可以 . "

“先生，我不可能不听到这件事，”乘务员辩解道，“谁又能不听到呢？”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['jeləʊ] - ['hedɪd] ['dʒezəbel][ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" He's going to marry that yellow - headed Jezebel of Kybird's , " said the captain ,

" 他是 去 到 结婚 那 黄色的 - 标题 耶洗别 的 - , " 说 这 队长 ,

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

staring at the fire .

凝视 在 这 火 .

“他要娶凯伯德那个黄头发的耶洗别，”船长盯着火堆说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [m'ɜːməd] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['enibɒdi] ['laɪkɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

Mr . Wilks murmured that he couldn't understand anybody liking yellow hair ,

先生 . 威尔克斯 低声说道 那 他 不能 理解 任何人 喜欢 黄色的 头发 ,

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

and , more than that ,

和 , 更多的 比 那 ,

威尔克斯先生低声说道，他无法理解为什么有人会喜欢黄头发，而且，不仅如此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [fuːlɑːləvi] ['æli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daɪd] .

the general opinion of the ladies in Fullalove Alley was that it was dyed .

这 一般的 观点 的 这 女士们 在 满爱 胡同 曾是 那 它 曾是 染色 .

富拉洛夫巷的女士们普遍认为它是染过的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['siːbɜːd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" I'm going to ship him on the Seabird , " continued the captain .

" 我是 去 到 船 他 在 这 海鸟 , " 持续 这 队长 .

“我要把他用海鸟号运走，”船长继续说道。

" [ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

" She'll probably be away for a year or two , and , in the meantime ,

" 壳 大概 是 离开 为了 一个 年 或者 二 , 和 , 在 这 与此同时 ,

“她可能会离开一两年，在此期间，

[ðɪs] [gɜːl] [wɪl] ['prɒbəbli] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .
this girl will probably marry somebody else .
这 女孩 将要 大概 结婚 某人 别的 .

这个女孩很可能会嫁给别人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
Especially if she doesn't know what has become of him .
尤其 如果 她 不 知道 什么 有 变得 的 他 .

尤其是如果她不知道他现在怎么样了。

[hiː; hi] [kænt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'bɔːd] [ʃɪp] . "
He can't get into mischief aboard ship . "
他 不能 得到 进入 恶作剧 船上 船 . "

他不可能在船上惹是生非。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" No , sir , " said the wondering Mr . Wilks .
" 不 , 先生 , " 说 这 好奇 先生 . 威尔克斯 .

“不，先生，”疑惑的威尔克斯先生说道。

" [ɪz]['mɑːstə(r)][dʒæk] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
" Is Master Jack agreeable to going , sir ? "
" 是 掌握 杰克 同意 到 去 , 先生 ? "

“杰克少爷愿意去吗，先生？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] .
" That's nothing to do with it , " said the captain , sharply .
" 那就是 没有什么 到 做 和 它 , " 说 这 队长 , 尖锐地 .

“那跟这件事一点关系都没有，”船长厉声说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] .
" No , sir , " said Mr . Wilks , " o ' course not .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , " o - 课程 不是 .

“不，先生，”威尔克斯先生说，“当然不是。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
I was only a sort o ' wondering how he was going to be persuaded
我 曾是 仅有的 一个 种类 o - 好奇 如何 他 曾是 去 到 是 被说服
[tuː; tə][gəʊ] [ɪf] - [iː] [eɪnt] . "
to go if ' e ain't . "
到 去 如果 - e 不是 . "

我只是有点好奇，如果他不去，要怎么才能说服他去。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" That's what I came here about , " said the other .
" 那就是 什么 我 来了 这里 关于 , " 说 这 其他 .

“我就是为此而来的，”另一个人说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['neɪθən] [smɪθ] . "
" I want you to go and fix it up with Nathan Smith . "
" 我 想 你 到 去 和 使固定 它 向上 和 内森 史密斯 . "

“我希望你去和内森·史密斯把这件事解决掉。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [krɪmpt] , [sɜː(r)] ? " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Do you want ' im to be crimped , sir ? " stammered Mr . Wilks .
" 做 你 想 - 我是 到 是 压接 , 先生 ? " 结结巴巴 先生 . 威尔克斯 .

“先生，您想把他的头发烫卷吗？”威尔克斯先生结结巴巴地问道。

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [ʃɪpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['siːbɜːd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" I want him shipped aboard the Seabird , " returned the other ,
" 我 想 他 已发货 船上 这 海鸟 , " 返回 这 其他 ,

“我要把他装上‘海鸟号’运走，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [smɪθs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" and Smith's the man to do it . "
" 和 史密斯 这 男人 到 做 它 . "
“而史密斯正是能做到这一点的人。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" It's a very hard thing to do in these days , sir , " said Mr . Wilks ,
" 它是 一个 非常 难的 事物 到 做 在 这些 天 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,
“先生，如今这可是一件非常难的事情，”威尔克斯先生说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [wɒt] [wɪð] ['saɪnɪŋ] [ɒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] ,
" What with signing on aboard the day before the ship sails ,
" 什么 和 签名 在 船上 这 天 前 这 船 帆 ,
“由于是在船启航前一天才签登船合同，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [əʊ] - [treɪd] ['ɒfɪsəz] ,
and before the Board o ' Trade officers ,
和 前 这 木板 o - 贸易 警官 ,
在贸易委员会官员面前，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] . "
I'm sure it's a wonder that anybody goes to sea at all . "
我是 当然 它是 一个 想知道 那 任何人 去 到 海 在 全部 . "
我敢肯定，竟然有人会出海，这本身就是一个奇迹。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" You leave that to Smith , " said the captain , impatiently .
" 你 离开 那 到 史密斯 , " 说 这 队长 , 不耐烦地 .
“这事就交给史密斯去办吧，”船长不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['siːbɜːd] [seɪlz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [taɪd] .
" The Seabird sails on Friday morning's tide .
" 这 海鸟 帆 在 星期五 早晨 潮 .
“海鸟号乘着周五早晨的潮水航行。”

[tel] [smɪθ] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [sʌn] [hɪə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,
Tell Smith I'll arrange to meet my son here on Thursday night ,
告诉 史密斯 患病的 安排 到 见面 我的 儿子 这里 在 周四 夜晚 ,
告诉史密斯，我会安排周四晚上在这里和我儿子见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪ] ['weɪtɪŋ]
and that he must have some liquor for us and a fly waiting
和 那 他 必须 有 一些 酒 为了 我们 和 一个 飞 等待
[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .
他肯定给我们准备了些酒，而且沙滩上还有一只苍蝇等着我们。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['rigl] : " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ɒn] , [sɜː(r)] ?
" Mr . Wilks wriggled : " But what about signing on , sir ?
" 先生 . 威尔克斯 扭动 : " 但 什么 关于 签名 在 , 先生 ?
威尔克斯先生扭动着身子说：“但是，先生，您觉得签约怎么样？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [hiː; hi][woʊnt][saɪn][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .
" He won't sign on , " said the captain , " he'll be a stowaway .
" 他 惯于 符号 在 , " 说 这 队长 , " 地狱 是 一个 偷渡者 .

“他不会签合同的，”船长说，“他会当个偷渡者。”

[smɪθ] [mʌst; məst][get] [hɪm] ['smʌgld] [ə'bɔːd] ,
Smith must get him smuggled aboard ,
史密斯 必须 得到 他 走私 船上 ,

史密斯必须想办法把他偷运上船。

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [let] [hɪm] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fəuksl] .
and bribe the hands to let him lie hidden in the fo'c's'le .
和 贿赂 这 双手 到 让 他 说谎 隐 在 这 fo'c's'le .

贿赂船员，让他们让他藏在船首楼里。

[ðə; ði] ['siːbɜːd] [woʊnt] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
The Seabird won't put back to put him ashore .
这 海鸟 惯于 放 后退 到 放 他 岸上 .

海鸟号不会返回岸边把他送上岸。

[hɪə(r)][ɪz] [faɪv] [paʊndz] ; [gɪv] [smɪθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naʊ] ,
Here is five pounds ; give Smith two or three now ,
这里 是 五 磅 ; 给 史密斯 二 或者 三 现在 ,

这里有五英镑；现在给史密斯两三英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] .
and the remainder when the job is done .
和 这 余 什么时候 这 工作 是 完毕 .

工作完成后，剩下的部分也一并支付。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
" The steward took the money reluctantly and , plucking up his courage ,
" 这 管家 采取 这 钱 勉强 和 , 拔毛 向上 他的 勇气 ,

管家不情愿地接过钱，鼓起勇气，

[lʊkt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked his old master in the face .
看起来 他的 老的 掌握 在 这 脸 .

他直视着他老主人的脸。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ɑːrd][laɪf] [ə'fɔː] [ðə; ði][mɑːst] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" It's a ' ard life afore the mast , sir , " he said , slowly .
" 它是 一个 - 硬 生活 之前 这 桅杆 , 先生 , " 他 说 , 缓慢地 .

“先生，在桅杆前工作很辛苦，”他缓缓说道。

" ['rʌbɪʃ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Rubbish ! " was the reply .
" 垃圾 ! " 曾是 这 回复 .

“胡说！”对方回答道。

" ['itl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
" It'll make a man of him .
" 它将 制作 一个 男人 的 他 .

“这会让他成为一个真正的男人。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Besides , what's it got to do with you ? "
除了 , 是什么 它 得到 到 做 和 你 ? "

再说，这跟你有什么关系？

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['breɪvli] .
" I don't care about the job , sir , " said Mr . Wilks , bravely .
" 我 不 关心 关于 这 工作 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 勇敢地 .

“先生，我不在乎这份工作，”威尔克斯先生勇敢地说。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" What's that got to do with it ? " demanded the other , frowning .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 这 其他 , 皱眉 .

"这跟这件事有什么关系？"另一个人皱着眉头问道。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['neɪθən] [smɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" You go and fix it up with Nathan Smith as soon as possible .
" 你 去 和 使固定 它 向上 和 内森 史密斯 作为 很快 作为 可能的 .

"你尽快去找内森·史密斯解决这个问题。"

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Mr . Wilks shuffled his feet and strove to remind himself that he was
" 先生 . 威尔克斯 洗牌 他的 脚 和 努力 到 提醒 他自己 那 他 曾是
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,
a gentleman of independent means ,
一个 绅士 的 独立的 方法 ,

威尔克斯先生挪动着脚步，努力提醒自己，他是一位家境独立的绅士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm'self] .
and could please himself .
和 可以 请 他自己 .

并且可以取悦自己。

" [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [dɪ'faɪəntli] .
" I've known ' im since he was a baby , " he murmured , defiantly .
" 我已经 已知 - 我是 自从 他 曾是 一个 婴儿 , " 他 低声说道 , 公然挑衅 .

"我从他还是个婴儿的时候就认识他了，"他低声说道，语气中带着挑衅。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I don't want to hear anything more from you , Wilks , " said the captain ,
" 我 不 想 到 听到 任何事物 更多的 从 你 , 威尔克斯 , " 说 这 队长 ,

"我不想再听你说话了，威尔克斯，"船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .
in a hard voice .
在 一个 难的 嗓音 .

语气强硬。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt]
" Those are my orders , and you had better see that they are carried out
" 那些 是 我的 订单 , 和 你 有 更好的 看 那 他们 是 携带 出去
.
.
.

"这是我的命令，你最好确保它们得到执行。"

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt]
My son will be one of the first to thank you later on for getting him out
我的 儿子 将要 是 一 的 这 第一的 到 感谢 你 之后 在 为了 获得 他 出去
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
of such a mess .
的 这样的 一个 混乱 .

我儿子以后一定会第一时间感谢你，感谢你把他从困境中解救出来。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [braʊ] [klɪəd] ['sʌmwɒt] .
" Mr . Wilks's brow cleared somewhat .
" 先生 . 威尔克斯 眉头 已清除 有些 .

威尔克斯先生的眉头舒展开来。

" [ai] [spəʊ̯z] [mɪs] [keɪt] - [ʌd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [həʊp] - ['fʊli] .
" I s'pose Miss Kate ' ud be pleased too , " he remarked , hope - fully .
" 我 假设 错过 凯特 - ud 是 高兴 也 , " 他 评论 , 希望 - 完全 .

"我想凯特小姐也会很高兴的，"他满怀希望地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Of course she will , " said the captain .
" 的 课程 她 将要 , " 说 这 队长 .

"她当然会,"船长说。

" [naʊ] [ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪlks] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɒpəli] .
" Now I look to you , Wilks , to manage this thing properly .
" 现在 我 看 到 你 , 威尔克斯 , 到 管理 这 事物 适当地 .

"现在就看你了，威尔克斯，能不能妥善处理这件事。"

[ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] ['enibɒdi] [els] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [jet] .
I wouldn't trust anybody else , and you've never disappointed me yet .
我 不会 相信 任何人 别的 , 和 你已经 绝不 失望的 我 然而 .

我不会信任其他人，而你也从未让我失望过。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [gɑːspt] [ænd; ənd] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] , [lʊkt]
" The steward gasped and , doubting whether he had heard aright , looked
" 这 管家 倒吸一口气 和 , 怀疑 无论 他 有 听到 好的 , 看起来
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
towards his old master ,
向 他的 老的 掌握 ,

管家倒吸一口凉气，怀疑自己是否听错了，便看向他的老主人。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
but in vain , for the confirmation of further compliments .
但 在 徒劳 , 为了 这 确认 的 更远 赞美 .

但这一切都徒劳无功，因为得到了更多赞美之词。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [preɪzd] [baɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
In all his long years of service he had never been praised by him before .
在 全部 他的 长的 年 的 服务 他 有 绝不 到过 赞扬 经过 他 前 .

在他漫长的服役生涯中，他从未得到过他的表扬。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
He leaned forward eagerly and began to discuss ways and means .
他 倾斜 向前 急切地 和 开始 到 讨论 方式 和 方法 .

他急切地向前倾身，开始讨论各种方法和途径。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɪtfəli] .
In the next room conversation was also proceeding , but fitfully .
在 这 下一个 房间 对话 曾是 还 进行中 , 但 断断续续地 .

隔壁房间也在进行谈话，但断断续续的。

[mɪs] ['nuːdʒənts] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd]
Miss Nugent's consternation when she closed the door behind her and found
错过 努金特的 惊愕 什么时候 她 关闭 这 门 在后面 她 和 成立
[hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
herself face to face with Mr . Hardy was difficult of concealment .
她自己 脸 到 脸 和 先生 . 哈迪 曾是 难的 的 隐蔽 .

努金特小姐关上门，发现自己与哈迪先生面对面时，她的惊愕之情难以掩饰。

[tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ænd; ənd] , [rɪ'zaɪnɪŋ]
Too late she understood the facial contortions of Mr . Wilks , and , resigning
也 晚的 她 理解 这 面部的 扭曲 的 先生 . 威尔克斯 , 和 , 辞职
[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
herself to the inevitable ,
她自己 到 这 不可避免的 ,

她醒悟过来时已经太晚了，看清了威尔克斯先生面部的扭曲，无奈地接受了不可避免的命运。

[ək'septɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [pliːzd] ['dʒɛm] ,
accepted the chair placed for her by the highly pleased Jem ,
公认 这 椅子 放置 为了 她 经过 这 高度 高兴 杰姆 ,

杰姆欣喜地接过她摆放的椅子，她接过椅子坐下。

[ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kɑːmli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)] .
and sat regarding him calmly from the other side of the fender .
和 卫星 关于 他 平静地 从 这 其他 边 的 这 挡泥板 .

她坐在挡泥板的另一边，平静地看着他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" I am waiting here for my father , " she said , in explanation .
" 我 是 等待 这里 为了 我的 父亲 , " 她 说 , 在 解释 .

“我在这里等我父亲，”她解释说。

" [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [wɪlks] [t'ɛɹəz] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ,
" In deference to Wilks's terrors I am waiting here until he has gone ,
" 在 尊重 到 威尔克斯 恐怖 我 是 等待 这里 直到 他 有 已消失 ,

“考虑到威尔克斯的恐惧，我将在这里等到他离开。”

" [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
" said Hardy , with a half smile .
" 说 哈迪 , 和 一个 一半 微笑 .

“哈迪带着一丝微笑说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ai][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I hope that he will not be long , " said the girl .
" 我 希望 那 他 将要 不是 是 长的 , " 说 这 女孩 .

“我希望他不会待太久，”女孩说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɑːdi] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .
" Thank you , " returned Hardy , wilfully misunderstanding , " but I am in no hurry .
" 感谢 你 , " 返回 哈迪 , 故意 误解 , " 但 我 是 在 不 匆忙 .

“谢谢，”哈迪故意误解道，“但我并不着急。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He gazed at her with admiration .
" 他 凝视 在 她 和 钦佩 .

他满怀爱慕地凝视着她。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ,
The cold air had heightened her colour ,
这 寒冷的 空气 有 增强 她 颜色 ,

寒冷的空气使她的脸色更加红润了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp]
and the brightness of her eyes shamed the solitary candle which lit up
和 这 亮度 的 她 眼睛 羞愧 这 孤 蜡烛 哪个 点燃 向上
[ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['met(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
the array of burnished metal on the mantelpiece .
这 大批 的 抛光 金属 在 这 壁炉架 .

她明亮的双眸让壁炉架上那盏照亮一排闪亮金属器皿的孤零零的蜡烛黯然失色。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you enjoyed your visit to London , " he said .
" 我 希望 你 享受 你的 访问 到 伦敦 , " 他 说 .

“希望您在伦敦玩得愉快，”他说。

[bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'praɪz]
Before replying Miss Nugent favoured him with a glance designed to express surprise
前 回复 错过 努金特 受青睐 他 和 一个 瞥一眼 设计 到 表达 惊喜
[æt; ət] [liːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .
at least at his knowledge of her movements .
在 至少 在 他的 知识 的 她 移动 .

在回答之前，努金特小姐瞥了他一眼，眼神中至少流露出对他了解自己行踪的惊讶。

" ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Very much , thank you , " she said , at last .
" 非常 很多 , 感谢 你 , " 她 说 , 在 最后的 .

“非常感谢，”她最后说道。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Mr . Hardy , still looking at her with much comfort to himself ,
先生 . 哈迪 , 仍然 寻找 在 她 和 很多 舒适 到 他自己 ,

哈迪先生仍然带着几分安慰的神情看着她，

[felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪst] [baɪ][wʌn]
felt an insane desire to tell her how much she had been missed by one
毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 告诉 她 如何 很多 她 有 到过 错过 经过 一
['pɜːs(ə)n][æt; ət] [liːst] [ɪn] - .
person at least in Sunwich .
人 在 至少 在 - .

我强烈地想要告诉她，至少在桑威治有一个人有多么想念她。

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['fɒli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd]
Saved from this suicidal folly by the little common sense which had survived
已保存 从 这 有自杀倾向 蠢事 经过 这 小的 常见的 感觉 哪个 有 幸存下来
[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ,
the shock of her sudden appearance ,
这 震惊 的 她 突然 外貌 ,

多亏了她突然出现时那点儿幸存下来的理智，她才免于自杀的愚蠢行为。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
he gave the information indirectly .
他 给予 这 信息 间接 .

他间接地提供了信息。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ; [nəʊ] ,
" Quite a long stay , " he murmured ; " three months and three days ; no ,
" 相当 一个 长的 停留 , " 他 低声说道 ; " 三 几个月 和 三 天 ; 不 ,

“待的时间真够长的，”他低声说道；“三个月零三天；不，

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] .
three months and two days .
三 几个月 和 二 天 .

三个月零两天。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]
" A sudden wave of colour swept over the girl's face at the ingenuity of
" 一个 突然 海浪 的 颜色 扫荡 超过 这 女孩们 脸 在 这 独创性 的
[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] .
this mode of attack .
这 模式 的 攻击 .

“看到这种攻击方式的巧妙之处，女孩的脸上突然闪过一丝色彩。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [djuː]
She was used to attention and took compliments as her due
她 曾是 用过的 到 注意力 和 采取 赞美 作为 她 到期的
,
,
,

她习惯了被人关注，并把赞美视为自己应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['bæfld] [hɜː(r); hə(r)] .
but the significant audacity of this one baffled her .
但 这 重要的 大胆 的 这 一 困惑 她 .

但这件事的胆大妄为让她百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fendə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['ɡlɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She sat with downcast eyes looking at the fender occasionally glancing from the
她 卫星 和 沮丧 眼睛 寻找 在 这 挡泥板 偶尔 瞥了一眼 从 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]
corner of her eye to see whether he was preparing to renew the
角落 的 她 眼睛 到 看 无论 他 曾是 准备 到 更新 这
[ə'sɔːlt] .
assault .
突击 .

她低着头，目光落在挡泥板上，偶尔用眼角瞥一眼，看看他是否准备再次发起攻击。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɛm] ['hɑːdi] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .
He had certainly changed from the Jem Hardy of olden days .
他 有 当然 已更改 从 这 杰姆 哈迪 的 古老的 天 .

他与昔日的杰姆·哈迪判若两人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
She had a faint idea that his taste had improved .
她 有 一个 头晕的 主意 那 他的 品尝 有 改进 .

她隐约觉得他的口味有所提升。

" [wɪlks] [kiːps] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔːdə(r)] , " [sed] ['hɑːdi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Wilks keeps his house in good order , " said Hardy , looking round .
" 威尔克斯 保持 他的 房子 在 好的 命令 , " 说 哈迪 , 寻找 圆形的 .

“威尔克斯把房子收拾得井井有条,”哈迪环顾四周说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" Yes , " said the girl .
" 是的 , " 说 这 女孩 .

“是的,”女孩说。

" ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] , " [sed] ['hɑːdi] , ['mjuːziŋli] ;
" Wonder why he never married , " said Hardy , musingly ;
" 想知道 为什么 他 绝不 已婚 , " 说 哈迪 , 若有所思地 ;

“真奇怪他为什么一直没结婚,”哈代沉思道;

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [kæn; kən]
" for my part I can't understand a man remaining single all his life ; can
" 为了 我的 部分 我 不能 理解 一个 男人 其余的 单身的 全部 他的 生活 ; 能
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“就我个人而言，我无法理解一个男人终身单身；你能理解吗？”

" [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] [njuːdʒent] , ['kəʊldli] — [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəli] .
" I never think of such things , " said Miss Nugent , coldly — and untruthfully .
" 我 绝不 思考 的 这样的 事物 , " 说 错过 努金特 , 冷冷地 — 和 不真实地 .

“我从没想过这种事,”努金特小姐冷冷地说——而且这番话并不属实。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kliːn] ,
" If it was only to have somebody to wait on him and keep his house clean ,
" 如果 它 曾是 仅有的 到 有 某人 到 等待 在 他 和 保持 他的 房子 干净的 ,

"如果仅仅是有人服侍他，帮他打扫房子的话，

" [pə'sjuːd] ['hɑːdi] , [wɪð] ['mælɪs] .
" pursued Hardy , with malice .
" 追击 哈迪 , 和 恶意 .

"哈代被恶意地追赶着。"

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Nugent grew restless , and the wrongs of her sex stirred within her .
错过 努金特 生长 不安 , 和 这 错误 的 她 性别 搅拌 之内 她 .

努金特小姐变得焦躁不安，她内心深处涌起对女性不公的愤慨。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɒfti] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːnfəli] ,
" You have very lofty ideas on the subject , " she said , scornfully ,
" 你 有 非常 高远 想法 在 这 主题 , " 她 说 , 轻蔑地 ,

"你对这个问题有非常高远的看法，"她轻蔑地说。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] . "
" but I believe they are not uncommon . "
" 但 我 相信 他们 是 不是 罕见 . "

但我认为这种情况并不少见。

" [stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" Still , you have never thought about such things , you know , " he reminded her .
" 仍然 , 你 有 绝不 想法 关于 这样的 事物 , 你 知道 , " 他 提醒 她 .

"不过，你知道，你从来没想过这些事，"他提醒她。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" And no doubt you have devoted a great deal of time to the subject .
" 和 不 怀疑 你 有 奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 到 这 主题 .

"毫无疑问，您已经在这个课题上投入了大量时间。"

" ['hɑːdi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] .
" Hardy admitted it frankly .
" 哈迪 承认 它 坦率地说 .

哈迪坦率地承认了这一点。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [sɪns] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .
" But only since I returned to Sunwich , " he said .
" 但 仅有的 自从 我 返回 到 - , " 他 说 .

"但这只是在我回到桑威治之后才发生的，"他说。

" [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][sæmz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Caused by the spectacle of Sam's forlorn condition , I suppose , " said Miss Nugent .
" 导致 经过 这 奇观 的 山姆的 绝望 状况 , 我 认为 , " 说 错过 努金特 .

"我想，这是因为萨姆那悲惨的处境太过引人注目了，"努金特小姐说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , it wasn't that , " he replied .
" 不 , 它 不是 那 , " 他 回复 .

“不，不是那样的，”他回答说。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Miss Nugent , indignant at having been drawn into such a discussion , lapsed into silence .
错过 努金特 , 愤怒 在 拥有 到过 绘制 进入 这样的 一个 讨论 , 失效 进入 沉默 .

努金特小姐对被卷入这样的讨论感到愤慨，沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] ,
It was safer and far more dignified ,
它 曾是 更安全 和 远的 更多的 凝重 ,

它更安全，也更有尊严。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['les(ə)n] .
but at the same time she yearned for an opportunity of teaching this presumptuous young man a lesson .
但 在 这 相同的 时间 她 渴望 为了 一个 机会 的 教学 这 放肆 年轻的 男人 一个 课 .

但与此同时，她也渴望有机会给这个自以为是的年轻人一个教训。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
So far he had had it all his own way .
所以 远的 他 有 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

到目前为止，他一直都如愿以偿。

[ə; eɪ] [wei] [struːn] [wɪð] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['meɪdn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .
A way strewn with ambiguities which a modest maiden had to ignore despite herself .
一个 方式 散落的 和 歧义 哪个 一个 谦虚的 少女 有 到 忽略 尽管 她自己 .

一条充满暧昧的道路，一位谦逊的少女不得不违心地忽略它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪlks] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" Of course , Wilks may have had a disappointment , " said Hardy ,
" 的 课程 , 威尔克斯 可能 有 有 一个 失望 , " 说 哈迪 ,

“当然，威尔克斯可能感到失望，”哈迪说道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
with the air of one willing to make allowances .
和 这 空气 的 一 愿意的 到 制作 津贴 .

带着一种愿意做出让步的姿态。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] ['fɪfti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['keələsli] .
" I believe he had about fifty , " said the girl , carelessly .
" 我 相信 他 有 关于 五十 , " 说 这 女孩 , 粗心大意 .

“我想他大概有五十个，”女孩漫不经心地说。

['hɑːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [strɒŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
Hardy shook his head in strong disapproval .
哈迪 摇晃 他的 头 在 强的 不赞成 .

哈迪强烈地摇了摇头，表示强烈反对。

" [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] ;
" No man should have more than one , " he said , firmly ;
" 不 男人 应该 有 更多的 比 一 , " 他 说 , 牢牢 ;

“任何人都不应该拥有超过一个，”他坚定地说；

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['eni] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] . "
" a man of any strength of will wouldn't have that . "
" 一个 男人 的 任何 力量 的 将要 不会 有 那 . "

“任何意志坚强的人都不会那样做。”

" [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Strength of will ? " repeated the astonished Miss Nugent .
" 力量 的 将要 ? " 重复 这 惊讶 错过 努金特 .

“意志力？”惊讶的努金特小姐重复道。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] ; [hɜːz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Their eyes met ; hers sparkling with indignation ; his full of cold calculation .
他们的 眼睛 遇见 ; 她的 闪闪发光 和 愤慨 ; 他的 满的 的 寒冷的 计算 .

他们的目光相遇；她的眼中闪烁着愤慨；他的眼中充满了冷酷的算计。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [daut] [bɪ'fɔː(r)] ,
If he had had any doubts before ,
如果 他 有 有 任何 疑虑 前 ,

如果他之前还有任何疑虑的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]
he was quite sure now that he had gone the right way to work to
他 曾是 相当 当然 现在 那 他 有 已消失 这 正确的 方式 到 工作 到
[ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
attract her attention ;
吸引 她 注意力 ;

他现在非常确信，他已经找到了吸引她注意的正确方法；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
she was almost quivering with excitement .
她 曾是 几乎 颤抖 和 激动 .

她兴奋得几乎浑身颤抖。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Your ideas will probably change with age — and disappointment , " she said ,
" 你的 想法 将要 大概 改变 和 年龄 — 和 失望 , " 她 说 ,
['swiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“随着年龄增长和经历挫折，你的想法可能会改变，”她温柔地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['hɑːdi] , ['kuːlli] .
" I shall not be disappointed , " said Hardy , coolly .
" 我 将 不是 是 失望的 , " 说 哈迪 , 冷静地 .

“我不会失望的，”哈代冷静地说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'll take care of that .
" 患病的 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [aɪd] [hɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Miss Nugent eyed him wistfully and racked her brains for an
" 错过 努金特 眼睛 他 怅然地 和 架子 她 大脑 为了 一个
[ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
appropriate and crushing rejoinder .
合适的 和 压碎 回复 .

“努金特小姐满怀憧憬地看着他，绞尽脑汁地想出一个恰当而又令人崩溃的反驳。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]
In all her experience — and it was considerable considering her years
在 全部 她 经验 — 和 它 曾是 大量 考虑 她 年
— [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [ɔː'dæsəti] ,
— she had never met with such carefully constructed audacity ,
— 她 有 绝不 遇见 和 这样的 小心 建造 大胆 ,

在她漫长的人生经历中——考虑到她的年龄，她的人生经历相当丰富——她从未遇到过如此精心策划的胆大妄为。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] , [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd]
and she longed , with a great longing , to lure him into the open and
和 她 渴望 , 和 一个 伟大的 渴望 , 到 饵 他 进入 这 打开 和
[dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
destroy him .
破坏 他 .

她非常渴望把他引到光天化日之下，然后除掉他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd]
She was still considering ways and means of doing this when the door opened
她 曾是 仍然 考虑 方式 和 方法 的 正在做 这 什么时候 这 门 打开
[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]
and revealed the surprised and angry form of her father and behind
和 揭晓 这 惊讶 和 生气的 形式 的 她 父亲 和 在后面
[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
it the pallid countenance of Mr . Wilks .
它 这 苍白 面容 的 先生 . 威尔克斯 .

她还在考虑如何做这件事的时候，门开了，露出了她父亲惊讶而愤怒的脸，以及他身后威尔克斯先生苍白的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['æŋgə(r)] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
For a moment anger deprived the captain of utterance .
为了 一个 片刻 愤怒 被剥夺的 这 队长 的 发声 .

愤怒让船长一时说不出话来。

" [huː] — — " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Who — — " he stammered .
" WHO — — " 他 结结巴巴 .

“谁——”他结结巴巴地说。

" [wɒt] — — "
" What — — "
" 什么 — — "

“什么 - ”

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juːv] [biːn] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .
" What a long time you've been , father , " said Miss Nugent , in a reproving voice .
" 什么 一个 长的 时间 你已经 到过 , 父亲 , " 说 错过 努金特 , 在 一个 责备 嗓音 .

“父亲，您来得真久啊，”努金特小姐责备地说。

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] . "
" I began to be afraid you were never going . "
" 我 开始 到 是 害怕的 你 是 绝不 去 . "

“我开始害怕你永远不会走了。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" You come home with me , " said the captain , recovering .
" 你 来 家 和 我 , " 说 这 队长 , 恢复中 .

“你跟我回家，”船长缓过神来说道。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] ,
The command was given in his most imperious manner ,
这 命令 曾是 给定 在 他的 最多 专横 方式 ,

他以极其专横的语气下达了命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] ,
and his daughter dropped her muff in some resentment as she rose ,
和 他的 女儿 掉落 她 耳罩 在 一些 怨恨 作为 她 玫瑰 ,

他的女儿起身时，带着些许不满，手帕也掉了下来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
in order to let him have the pleasure of seeing Mr . Hardy pick it up .
在 命令 到 让 他 有 这 乐趣 的 看到 先生 . 哈迪 挑选 它 向上 .

为了让他有机会看到哈迪先生拿起它。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]
It rolled , however , in his direction , and he stooped for it just as
它 滚动 , 然而 , 在 他的 方向 , 和 他 弯腰 为了 它 只是 作为
['hɑːdi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
Hardy darted forward .
哈迪 飞镖 向前 .

然而，它却滚向了他的方向，他弯腰去接，就在这时，哈迪猛地向前冲去。

[ðeə(r)] [hedz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Their heads met with a crash ,
他们的 头部 遇见 和 一个 碰撞 ,

他们的头部猛烈相撞，

[ænd; ənd] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]
and Miss Nugent forgot her own consternation in the joy of beholding the
和 错过 努金特 忘了 她 自己的 惊愕 在 这 喜悦 的 凝视 这
['pɪtiəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['terə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
pitiable exhibition which terror made of Mr . Wilks .
可怜的 展览 哪个 恐怖 制成 的 先生 . 威尔克斯 .

努金特小姐忘记了自己的惊恐，欣喜地看到威尔克斯先生因恐惧而露出的可怜模样。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" I'm very sorry , " said Hardy ,
" 我是 非常 对不起 , " 说 哈迪 ,

“我非常抱歉，”哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] [dʌst] [ðə; ði] [mʌf] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as he reverently dusted the muff on his coat - sleeve before returning it .
作为 他 虔诚地 掸去灰尘 这 耳罩 在 他的 外套 - 袖子 前 返回 它 .

他恭敬地用袖子掸了掸手筒上的灰尘，然后把它放了回去。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "
" I'm afraid it was my fault . "
" 我是 害怕的 它 曾是 我的 过错 . "

“恐怕是我的错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]
" It was , " said the infuriated captain , as he held the door open for
" 它 曾是 , " 说 这 愤怒的 队长 , 作为 他 握住 这 门 打开 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

“确实如此，”愤怒的船长一边说着，一边为女儿打开了车门。

" [naʊ] , [keɪt] .
" Now , Kate .
" 现在 , 凯特 .

“现在，凯特。”

" [mɪs] [njuːdʒɛnt] [pɑːst] [θruː] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə]
" Miss Nugent passed through , followed by her father , and escorted to
" 错过 努金特 通过了 通过 , 随后 经过 她 父亲 , 和 护送 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
the front door by the steward ,
这 正面 门 经过 这 管家 ,

"努金特小姐在她父亲的陪同下穿过，由管家护送到前门。"

[huːz] [feɪnt] " [gʊd] - [naɪt] " [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [kə'mɑːndə(r)] .
whose faint " Good - night " was utterly ignored by his injured commander .
谁 头晕的 " 好的 - 夜晚 " 曾是 完全地 忽略 经过 他的 受伤 指挥官 .

他微弱的"晚安"被受伤的指挥官完全无视了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
He stood at the door until they had turned the corner , and , returning
他 站立 在 这 门 直到 他们 有 转向 这 角落 , 和 , 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

他一直站在门口，直到他们转过街角，然后才回到厨房。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tæp] .
found his remaining guest holding his aching head beneath the tap .
成立 他的 其余的 客人 保持 他的 疼痛 头 下面 这 轻敲 .

他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头，在水龙头下冲洗。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" And now , " said the captain , sternly , to his daughter ,
" 和 现在 , " 说 这 队长 , 严厉地 , 到 他的 女儿 ,

"现在，"船长严厉地对女儿说，

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] ?
" how dare you sit and talk to that young cub ?
" 如何 敢 你 坐 和 讲话 到 那 年轻的 幼兽 ?

你竟敢坐下来和那只小幼崽说话?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ai] [went] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" He was there when I went in , " said his daughter .
" 他 曾是 那里 什么时候 我 去 在 , " 说 他的 女儿 .

"我进去的时候他就在那里，"他的女儿说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Why didn't you come out , then ? " demanded her father .
" 为什么 没有 你 来 出去 , 然后 ? " 要求 她 父亲 .

"那你为什么不出来？"她父亲质问道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm] , " [sed] [mɪs] [njuːdʒɛnt] .
" I was afraid of disturbing you and Sam , " said Miss Nugent .
" 我 曾是 害怕的 的 令人不安 你 和 山姆 , " 说 错过 努金特 .

"我怕打扰到你和萨姆，"努金特小姐说。

" [bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" Besides , why shouldn't I speak to him ? "
" 除了 , 为什么 不应该 我 说话 到 他 ? "

"再说，我为什么不能和他说话呢？"

" [waɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Why ? " shouted the captain .
" 为什么 ? " 喊叫 这 队长 .

"为什么？"船长喊道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Because I won't have it . "
因为 我 惯于 有 它 . "

因为我不会接受它。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
" I thought you liked him , " said Miss Nugent , in affected surprise .
" 我 想法 你 喜欢 他 , " 说 错过 努金特 , 在 做作的 惊喜 .

"我还以为你喜欢他呢，"努金特小姐装出一副惊讶的样子说道。

" [juː; jʊ] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
" You patted him on the head .
" 你 轻拍 他 在 这 头 .

你拍了拍他的头。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
" The captain , hardly able to believe his ears , came to an impressive stop in the roadway ,
" 这 队长 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 来了 到 一个 感人的 停止 在 这 道路 ,

船长简直不敢相信自己的耳朵，在路面上猛地停了下来。

[bʌt; bət] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɔːkt] [ɒn] .
but Miss Nugent walked on .
但 错过 努金特 步行 在 .

但努金特小姐继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
She felt instinctively that the joke was thrown away on him , and ,
她 毛毡 本能地 那 这 开玩笑 曾是 抛掷 离开 在 他 , 和 ,

她本能地觉得这个玩笑开错了他，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːdiəns] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
in the absence of any other audience , wanted to enjoy it without interruption .
在 这 缺席 的 任何 其他 观众 , 通缉 到 享受 它 没有 中断 .

由于没有其他观众，他想不受打扰地欣赏。

[kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd] [hɑːf] - [sə'prest] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [kɔːt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Convulsive and half - suppressed sounds , which she ascribed to a slight cold caught while waiting in the kitchen ,
痉挛 和 一半 - 被抑制 声音 , 哪个 她 归因于 到 一个 轻微 寒冷的 捕捉 尽管 等待 在 这 厨房 ,

她发出断断续续、压抑的声音，她认为这是在厨房等候时着凉引起的。

[ɪˈskeɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːni]	[həʊm]	.
escaped	**her**	**at**	**intervals**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**journey**	**home**	**.**
逃脱	她	在	间隔	为了	这	余	的	这	旅行	家	.

在回家的剩余旅程中，她时不时地会逃走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神